叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《知识普及协会便士杂志月刊(monthly Supplement Of The Penny Magazine Of) 000001

2. 《知识普及协会便士杂志月刊(monthly Supplement Of The Penny Magazine Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《知识普及协会便士杂志月刊(Monthly supplement of the penny magazine of)
第1/2页

-
209
-

209

['mʌnθli] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv]
Monthly Supplement of
月度 补充 的

每月补充

[ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn]
THE PENNY MAGAZINE
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] . - .]
Society for the Diffusion of Useful Knowledge . 26 .]
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 . - .]

实用知识传播协会.26.]

[dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] - , -
July 31 to August 31 , 1832
七月 - 到 八月 - , -

1832年7月31日至8月31日

['stætʃuː] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [wɒt] .
STATUE OF JAMES WATT .
雕像 的 詹姆斯 瓦 .

詹姆斯·瓦特雕像。

[['stætʃuː][ɒv; əv][dʒeɪmz] [wɒt] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .]
[Statue of James Watt , to be erected in Westminster Abbey .]
[雕像 的 詹姆斯 瓦 , 到 是 竖立 在 威斯敏斯特 修道院 .]

[詹姆斯·瓦特雕像，将竖立在威斯敏斯特教堂。]

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ʌn'greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
The people of this country have not been ungrateful to the memory of the
这 人们 的 这 国家 有 不是 到过 忘恩负义 到 这 记忆 的 这
[greɪt] [ɪm'pruːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] .
great improver of the steam - engine .
伟大的 改进者 的 这 蒸汽 - 引擎 .

这个国家的人民一直铭记着这位蒸汽机伟大改良者的贡献。

[ə; eɪ] [brɒnz] ['stætʃuː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] : [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv]
A bronze statue has been erected by subscription at Glasgow : another , of
一个 青铜 雕像 有 到过 竖立 经过 订阅 在 格拉斯哥 : 其他 , 的
[waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
white marble ,
白色的 大理石 ,

格拉斯哥通过募捐竖立了一座青铜雕像；另一座则是白色大理石雕像。

[hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hʌn'tɪrɪən] [mju'ziːəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [taʊn] ;

has	been	placed	in	the	Hunterian	Museum	in	the	same	large	commercial	town	;
有	到过	放置	在	这	亨特里安	博物馆	在	这	相同的	大的	商业的	镇	;

已被安置在同一座大型商业城镇的亨特博物馆中；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'dɔːn]

and	a	third	,	also	of	white	marble	,	which	is	completed	,	is	about	to	adorn
和	一个	第三	,	还	的	白色的	大理石	,	哪个	是	完全的	,	是	关于	到	装饰

['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

Westminster	Abbey	.
威斯敏斯特	修道院	.

第三座也是用白色大理石建造的，已经完工，即将装饰威斯敏斯特教堂。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)]['stætʃuː][ðə; ði] [ə'bʌv] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

From	the	latter	statue	the	above	drawing	has	been	taken	,	by	permission	of
从	这	后者	雕像	这	多于	绘画	有	到过	已采取	,	经过	允许	的

['mɪstə(r)] . ['tʃæntri] ,

Mr	.	Chantrey	,
先生	.	钱特雷	,

上述素描图经钱特雷先生许可，取自后一座雕像。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [dʒu'dɪʃəsli] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðiːz] [θriː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] .

who	has	been	judiciously	selected	to	execute	these	three	important	works	.
WHO	有	到过	谨慎地	已选	到	执行	这些	三	重要的	作品	.

经过慎重挑选，他将被委以重任，负责执行这三项重要工作。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] ,

Independently	of	his	high	excellence	as	a	sculptor	,
独立	的	他的	高的	卓越	作为	一个	雕塑家	,

撇开他作为雕塑家的卓越才能不谈，

['mɪstə(r)] . ['tʃæntri] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɒdəlɪŋ] [wɒt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Chantrey	had	the	advantage	of	modelling	Watt	some	time	before	his
先生	.	钱特雷	有	这	优势	的	造型	瓦	一些	时间	前	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

钱特里先生的优势在于，他在瓦特去世前一段时间就以瓦特为榜样。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][faɪnə][ɪn][ɑːt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðæn; ðən]

Nothing	can	be	finer	in	art	,	or	more	characteristic	of	the	philosopher	,	than
没有什么	能	是	更精细	在	艺术	,	或者	更多的	特征	的	这	哲学家	,	比

[ðɪs] ['stætʃuː] .

this	statue	.
这	雕像	.

在艺术上，没有比这座雕像更精美的了，也没有比它更能体现这位哲学家的特质的了。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	perfect	simplicity	and	repose	of	the	composition	,
这	完美的	简单	和	休息	的	这	作品	,

构图完美简洁，宁静祥和。

[səʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,

so	expressive	of	the	calm	and	reflecting	mind	of	this	extraordinary	man	,
所以	富有表现力的	的	这	冷静的	和	反思	头脑	的	这	非凡的	男人	,

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] .

are	beyond	all	praise	.
是	超过	全部	称赞	.

如此生动地展现了这位非凡人物沉稳内敛的内心世界，简直无可挑剔。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə]

The	public	meeting	,	at	which	it	was	determined	to	erect	a	statue	to
这	民众	会议	,	在	哪个	它	曾是	决定	到	直立	一个	雕像	到

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] ,

the	memory	of	Watt	,
这	记忆	的	瓦	,

在这次公众会议上，人们决定为纪念瓦特而竖立一座雕像。

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]

was	perhaps	one	of	the	most	interesting	that	ever	was	held	in	the
曾是	也许	一	的	这	最多	有趣的	那	曾经	曾是	握住	在	这

[mə'trɒpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

这或许是这座大都市举办过的最有趣的活动之一。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 18th [dʒuːn] , - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['lɪvəpuːl] , [ðen] [praɪm]

It	took	place	on	the	18th	June	,	1824	;	and	the	late	Lord	Liverpool	,	then	Prime
它	采取	地方	在	这	18th	六月	,	-	;	和	这	晚的	主	利物浦	,	然后	主要的

['mɪnɪstə(r)] , [prɪ'zaɪdɪd] .

Minister	,	presided	.
部长	,	主持	.

会议于 1824 年 6 月 18 日举行；当时的首相利物浦勋爵主持了会议。

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [em] . [duˈpɪn] [[wʌn]] ,

A	foreigner	who	was	present	,	M	.	Dupin	[	1	]	,
一个	外国人	WHO	曾是	展示	,	M	.	杜宾	[	1	]	,

当时在场的外国人，M. Dupin[1]

[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

was	particularly	struck	by	the	announcement	from	the	first	minister	of	the
曾是	特别	击	经过	这	公告	从	这	第一的	部长	的	这

[kraʊn] ,

Crown	,
王冠	,

尤其令我印象深刻的是英国首席大臣的声明。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] [huː] [met] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

that	the	distinguished	persons	who	met	that	day	were	assembled	to	pay	a
那	这	杰出的	人	WHO	遇见	那	天	是	组装	到	支付	一个

['sɒləm] ['trɪbjuːt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs]

solemn	tribute	of	gratitude	and	respect	to	the	memory	of	an	illustrious
庄严	贡	的	感激	和	尊重	到	这	记忆	的	一个	杰出

['kʌntrimən] .

countryman	.
同胞	.

当天到场的各界名流齐聚一堂，是为了向一位杰出的同胞表达庄严的感激和敬意。

[hiː; hi] [sez] , — “ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]

He	says	,	—	“	The	simple	applications	of	industry	,	which	,	among	the	nations	of
他	说道	,	—	“	这	简单的	应用程序	的	行业	,	哪个	,	之中	这	国家	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

他说：“古代各国的工业技术应用非常广泛，这体现在工业的简单发展中。”

[ə'pɪəd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌdɪ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]

appeared	unworthy	of	the	study	of	philosophy	,	are	now	the	final
出现	不配	的	这	学习	的	哲学	,	是	现在	这	最终的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][sə'blaɪm] ['θɪərɪz] .

object	of	the	most	sublime	theories	.
目的	的	这	最多	升华	理论	.

那些曾经被认为不值得哲学研究的事物，如今却成了最崇高理论的最终研究对象。

[ðə; ðɪ] [mə'kænɪkl] [aːts] , [huːz] ['præktɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dʒɪ'ɒmɪtə(r)] [blʌʃ] ,

The	mechanical	arts	,	whose	practice	would	have	made	the	great	geometers	blush	,
这	机械的	艺术	,	谁	实践	会	有	制成	这	伟大的	几何学家	脸红	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

机械技艺，其实践会让伟大的几何学家们感到汗颜，他们

[laɪk] [ˌɑːkɪ'miːdiːz] , [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːnsmənt] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

like	Archimedes	,	contributed	to	their	advancement	,	have	become	a	title	of
喜欢	阿基米德	,	贡献	到	他们的	进步	,	有	变得	一个	标题	的

['ɒnə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

honour	,	in	the	nineteenth	century	,
荣誉	,	在	这	第十九	世纪	,

像阿基米德那样对他们的进步做出贡献的人，在十九世纪已成为一种荣誉称号。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

amongst	the	British	nation	.
在	这	英国	国家	.

在英国国民中。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪŋgjələ(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ;

"	It	would	be	singular	,	indeed	,	if	it	were	not	so	;
"	它	会	是	单数	,	的确	,	如果	它	是	不是	所以	;

"如果不是这样，那才真是奇怪呢；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [wʊd] [biː; bi][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

and	a	minister	of	the	Crown	would	be	unfit	for	the	government	of
和	一个	部长	的	这	王冠	会	是	不合格	为了	这	政府	的

['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [kə'mjuːnəti] ,

our	industrious	community	,
我们的	勤劳	社区	,

一位来自王室的部长并不适合治理我们勤劳的社区。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [grəʊn] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

if	he	did	not	feel	that	the	great	inventions	which	have	grown	out	of	our
如果	他	做过	不是	感觉	那	这	伟大的	发明	哪个	有	生长	出去	的	我们的

[kə'mɜːʃ(ə)l] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] ,

commercial	superiority	,
商业的	优势	,

如果他不认为那些源于我们商业优势的伟大发明，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] [krɪ'eɪtɪd] [ðæt] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] ,

and	which	have	in	a	large	degree	created	that	superiority	,
和	哪个	有	在	一个	大的	程度	创建	那	优势	,

而这些因素在很大程度上造就了这种优势。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['emɪnəntlɪ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kleɪm][ðə; ðɪ]['nəʊblɪst] [rɪ'wɔːdz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]

were	not	eminently	calculated	to	claim	the	noblest	rewards	that	the	people
是	不是	非常	计算	到	宣称	这	最高贵	奖励	那	这	人们

[kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] .

could	bestow	.
可以	赐给	.

他们并非天生就适合获得人民所能给予的最高荣誉。

[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] [muːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] : —

At	this	meeting	Sir	Humphry	Davy	moved	the	following	resolution	:	—
在	这	会议	先生	汉弗莱	戴维	已搬	这	下列的	解决	:	—

在这次会议上，汉弗莱·戴维爵士提出了以下决议：——

“ [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [wɒt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['saɪəns] ,

“	That	the	late	James	Watt	,	by	his	profound	science	,
“	那	这	晚的	詹姆斯	瓦	,	经过	他的	深刻的	科学	,

“已故的詹姆斯·瓦特凭借其深厚的科学造诣，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] [ig'zibitid] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ɪn'venʃnz] , [hæz; həz] ,

and	by	the	original	genius	exhibited	in	his	admirable	inventions	,	has	,
和	经过	这	原来的	天才	展出	在	他的	令人钦佩的	发明	,	有	,

凭借其在令人钦佩的发明中所展现出的独创性天才，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] , ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['præktɪkl] [juː'tɪləti]

more	than	any	other	of	his	contemporaries	,	demonstrated	the	practical	utility
更多的	比	任何	其他	的	他的	同时代人	,	已证明	这	实际的	公用事业

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

与同时代的其他任何人相比，他更能体现知识的实际用途。

[ɪn'kriːst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɜːld] ,

increased	the	power	of	man	over	the	material	world	,
增加	这	力量	的	男人	超过	这	材料	世界	,

增强了人类对物质世界的掌控力，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

and	extended	the	comforts	and	enjoyments	of	human	life	.
和	扩展	这	舒适	和	享受	的	人类	生活	.

并增进了人类生活的舒适和乐趣。

” [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['boʊltən] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɑːts]

”	This	resolution	was	seconded	by	Mr	.	Boulton	,	the	son	of	Mr	.	Watt's
”	这	解决	曾是	附议	经过	先生	.	博尔顿	,	这	儿子	的	先生	.	瓦特的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɑːtnə(r)] .

distinguished	partner	.
杰出的	伙伴	.

“这项决议得到了博尔顿先生的附议，他是瓦特先生杰出合伙人的儿子。”

[ðə; ði]['sekənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

The	second	resolution	,
这	第二	解决	,

第二项决议，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [wɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

that	the	services	of	James	Watt	to	the	civilized	world	demanded	a	national
那	这	服务	的	詹姆斯	瓦	到	这	文明	世界	要求	一个	国家的

['trɪbjuːt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

tribute	of	gratitude	from	his	own	country	,
贡	的	感激	从	他的	自己的	国家	,

詹姆斯·瓦特对文明世界的贡献理应得到他祖国的全国性感激之情。

[wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hʌskɪsən] , [ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mækɪntɒʃ] .

was	proposed	by	Mr	.	Huskisson	,	and	seconded	by	Sir	James	Macintosh	.
曾是	建议的	经过	先生	.	赫斯基森	,	和	附议	经过	先生	詹姆斯	麦金托什	.

该提议由赫斯基森先生提出，詹姆斯·麦金托什爵士附议。

[wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs]

We	cannot	forbear	to	quote	a	passage	from	the	speech	of	this
我们	不能	忍耐	到	引用	一个	通道	从	这	演讲	的	这

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɒrətə(r)] ,

philosophical	orator	,
哲学	演说者	,

我们忍不住要引用这位哲学演说家的一段话。

[huːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] : “ [ɪn] [les]

whose	words	are	now	heard	no	more	with	reverence	and	delight	:	“	In	less
谁	字	是	现在	听到	不	更多的	和	尊敬	和	喜	:	“	在	较少的

[ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

than	half	a	century	,
比	一半	一个	世纪	,

如今，人们不再以敬畏和喜悦的心情聆听他的话语：“在不到半个世纪的时间里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][ðə; ði]['gændʒiːz] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]

from	the	Mississippi	to	the	Ganges	,	the	name	of	Watt	has	been
从	这	密西西比州	到	这	恒河	,	这	姓名	的	瓦	有	到过

[prə'naʊnst] ,

pronounced	,
发音	,

从密西西比河到恒河，瓦特这个名字都被人提起过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [pruːvd] .

and	the	benefits	of	his	invention	have	been	proved	.
和	这	好处	的	他的	发明	有	到过	已证实	.

他的发明带来的益处已经得到证实。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst]['prəʊgres][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

If	such	a	vast	progress	has	been	made	in	so	small	a	number	of	years	,
如果	这样的	一个	广阔的	进步	有	到过	制成	在	所以	小的	一个	数字	的	年	,

如果短短几年内就取得了如此巨大的进步，

[wɒt] [həʊps] [meɪ] [wiː; wi][nɒt] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

what	hopes	may	we	not	entertain	of	the	future	;
什么	希望	可能	我们	不是	招待	的	这	未来	;

我们对未来究竟有哪些希望呢?

— ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [aːts] [hæz; həz] [spred]

—	seeing	that	the	combination	of	the	useful	and	the	fine	arts	has	spread
—	看到	那	这	组合	的	这	有用	和	这	美好的	艺术	有	传播

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪndz] — [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz]

general	information	amongst	such	a	multitude	of	minds	—	that	knowledge	has
一般的	信息	在	这样的	一个	民众	的	思想	—	那	知识	有

[biːn] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ˌɑːtɪ'zæn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]

been	placed	within	the	reach	of	the	humblest	artisan	—	and	that	this	class	of
到过	放置	之内	这	抵达	的	这	最谦逊的	工匠	—	和	那	这	班级	的

[men] ,

men	,
男人	,

鉴于实用艺术与艺术的结合已将普遍信息传播到如此众多的人群中——知识已惠及最卑微的工匠——并且这一群体，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'dʒiːniəs] , ['æktɪv] ['spɪrɪt] ,

for	the	most	part	remarkable	for	their	intelligent	,	ingenious	,	active	spirit	,
为了	这	最多	部分	卓越	为了	他们的	聪明的	,	巧妙	,	积极的	精神	,

他们大多以其聪明才智、机智敏捷和积极进取的精神而著称。

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

are	full	of	the	desire	of	instruction	.
是	满的	的	这	欲望	的	操作说明	.

充满求知欲。

" [ðə; ði] [θɜːd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" The third resolution , that a monument to the memory of Watt should be
" 这 第三 解决 , 那 一个 纪念碑 到 这 记忆 的 瓦 应该 是
[ɪ'rektɪd] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
erected in Westminster Abbey ,
竖立 在 威斯敏斯特 修道院 ,

"第三项决议，即在威斯敏斯特教堂竖立一座纪念碑，以纪念瓦特，

[wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] , [ænd; ənd] ['sekəndid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [piːl] .
was proposed by Mr . Brougham , and seconded by Mr . Peel .
曾是 建议的 经过 先生 . 布鲁厄姆 , 和 附议 经过 先生 . 果皮 .

该提议由布鲁厄姆先生提出，皮尔先生附议。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['betə(r)] [kləʊz] [ðɪs] ['nəʊtɪs] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]
We cannot better close this notice , than with the concluding paragraph of Mr
我们 不能 更好的 关闭 这 注意 , 比 和 这 总结 段落 的 先生
. - [spiːtʃ] :
. Brougham's speech :
. - 演讲 :

我们不妨以布鲁厄姆先生演讲的最后一段话来结束这篇通知：

— " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [reə(r)] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)]
— " It is to honour the rare and excellent qualities of his character
— " 它 是 到 荣誉 这 稀有的 和 出色的 品质 的 他的 特点
[ænd; ənd] ['dʒiːniəs] ,
and genius ,
和 天才 ,

"这是为了表彰他品格和才华中罕见而卓越的品质，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
that we are assembled with the intention to erect a monument to the
那 我们 是 组装 和 这 意图 到 直立 一个 纪念碑 到 这
['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
memory of the great engineer .
记忆 的 这 伟大的 工程师 .

我们聚集于此，意在为纪念这位伟大的工程师而建造一座纪念碑。

[nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
Not that his memory has need of a monument to become immortal ,
不是 那 他的 记忆 有 需要 的 一个 纪念碑 到 变得 不朽 ,

并非说他的功绩需要纪念碑才能永垂不朽，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [səb'dʒektɪd]
for his name will last as long as the power which he has subjected
为了 他的 姓名 将要 最后的 作为 长的 作为 这 力量 哪个 他 有 受
[tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [mæn] ;
to the use of man ;
到 这 使用 的 男人 ;

因为他所赋予人类的权力，将伴随他一生；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sembəld] [tu:; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	we	are	assembled	to	consecrate	his	example	in	the	face	of	the
但	我们	是	组装	到	供奉	他的	例子	在	这	脸	的	这

['ju:nɪvɜ:s] — [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:; tə][ɔ:l]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

universe	—	and	to	show	to	all	our	fellow	-	subjects	that	a	man	of
宇宙	—	和	到	展示	到	全部	我们的	同伴	-	主题	那	一个	男人	的

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['tælənt] ['kænɒt] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪn] ['rendərɪŋ] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

extraordinary	talent	cannot	better	employ	it	than	in	rendering	services	to	the
非凡的	天赋	不能	更好的	采用	它	比	在	渲染	服务	到	这

['hju:mən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

但我们聚集于此，是为了向全世界颂扬他的榜样——并向我们所有的同胞表明，一个拥有非凡才能的人，最好的用途莫过于为人类服务。

[ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][wi:; wi][mɔ:(r)] ['fɪtli] [pleɪs] [ðə; ði]['mɒnjumənt][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,

And	where	could	we	more	fitly	place	the	monument	of	this	great	man	,
和	在哪里	可以	我们	更多的	合适地	地方	这	纪念碑	的	这	伟大的	男人	,

我们还能在哪里比这里更适合安放这位伟人的纪念碑呢?

[ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [priːtʃ] [piːs] [tu:; tə][ɔ:l][men] ,

than	within	a	temple	of	that	religion	which	preaches	peace	to	all	men	,
比	之内	一个	寺庙	的	那	宗教	哪个	布道	和平	到	全部	男人	,

而不是在宣扬和平的宗教寺庙里，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] !

and	instruction	for	the	poor	!
和	操作说明	为了	这	贫穷的	!

以及对穷人的教导!

[ðə; ði]['peɪgən] ['templz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][s'tætʃu:z][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [hu:] [hæd; həd]

The	Pagan	temples	were	decorated	with	the	statues	of	warriors	who	had
这	异教徒	寺庙	是	装饰	和	这	雕像	的	战士	WHO	有

[spred] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

spread	desolation	amongst	the	people	.
传播	荒凉	在	这	人们	.

异教神庙里装饰着给人民带来苦难的武士雕像。

[let] ['aʊəz][bi:; bi] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ðə; ði][s'tætʃu:z][ɒv; əv][men] [hu:] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]

Let	ours	be	adorned	with	the	statues	of	men	who	have	contributed	to	the
让	我们的	是	装饰	和	这	雕像	的	男人	WHO	有	贡献	到	这

['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][hju:'mænəti] ;

triumphs	of	Science	and	of	Humanity	;
胜利	的	科学	和	的	人类	;

让我们用为科学和人类的胜利做出贡献的人的雕像来装饰我们的建筑;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv][wʌn] [hu:] ,

and	above	all	by	the	statue	of	one	who	,
和	多于	全部	经过	这	雕像	的	一	WHO	,

尤其要感谢那位雕像，他/她

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][peɪn][tu:; tə]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ,

without	ever	having	given	pain	to	any	of	his	fellow	-	creatures	,
没有	曾经	拥有	给定	疼痛	到	任何	的	他的	同伴	-	生物	,

他从未给任何其他生灵带来痛苦，

[hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɜːks] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

has	been	able	to	accomplish	works	which	remain	a	lasting	honour	and
有	到过	有能力的	到	完成	作品	哪个	保持	一个	持久	荣誉	和

['benɪfɪt] [tuː; tə][sə'saɪəti] . ” [wʌn] .

benefit	to	society	.	”	1	.
益处	到	社会	.	”	1	.

已经完成了一些对社会具有持久荣誉和益处的工作。”1.

['aʊə(r)] [briːf] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] - [dɪs'kʊrz]

Our	brief	notice	of	this	meeting	is	taken	from	an	account	in	the	'	Discours
我们的	简短的	注意	的	这	会议	是	已采取	从	一个	帐户	在	这	-	论述

[sɜːr] [lɪndəstri] ,

sur	l'Industrie	,
苏尔	工业	,

我们关于本次会议的简要通知摘自《工业论》中的一篇报道，

- & [siː] . , [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)] . -

'	&	c	.	,	of	this	writer	.	210
-	&	c	.	,	的	这	作家	.	-

'等等，这位作者。210

[ðə; ði] - ['aɪlənds] .

THE	FEROE	ISLANDS	.
这	-	岛屿	.

费罗伊群岛。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][skaɪ] ['reəli] [ɪn'laivən] [baɪ][sʌn] -

In	the	midst	of	a	stormy	sea	,	and	under	a	sky	rarely	enlivened	by	sun	-
在	这	中间	的	一个	暴风雨	海	,	和	在下面	一个	天空	很少	活跃	经过	太阳	-

[ʃaɪn] ,

shine	,
闪耀	,

在波涛汹涌的大海上，在阳光难得普照的天空下，

[ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] - ['aɪlənds] .

are	situated	the	Feroe	Islands	.
是	位于	这	-	岛屿	.

位于费罗群岛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][l'ætɪtˌuːdz][ɒv; əv] 61° -

They	are	two	-	and	-	twenty	in	number	,	lying	between	the	latitudes	of	61°	15
他们	是	二	-	和	-	二十	在	数字	,	说谎	之间	这	纬度	的	61°	-

′ [ænd; ənd] 62° - ′ ,

′	and	62°	21	′	,
′	和	62°	-	′	,

它们共有二十二座，位于北纬 61° 15′ 至 62° 21′ 之间。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˌɔːltə'geɪðə(r)] - [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

and	extending	altogether	61	miles	in	length	from	north	to	south	,
和	扩展	共	-	英里	在	长度	从	北	到	南	,

从北到南全长61英里，

[ænd; ənd] - [ɪn] [bredθ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

and	45	in	breadth	from	east	to	west	.
和	-	在	宽度	从	东方	到	西方	.

东西宽 45 英寸。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wel] [biː; bi][mɔː(r)] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['desələt] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

Nothing	can	well	be	more	rugged	and	desolate	than	their	appearance	.
没有什么	能	出色地	是	更多的	崎岖	和	荒凉	比	他们的	外貌	.

它们的外观再也没有比这更粗犷、更荒凉的了。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [gruːp] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [stiːp] [rɒks] ,

They	consist	of	a	crowded	group	of	harsh	steep	rocks	,
他们	由	的	一个	挤	团体	的	残酷的	陡	岩石	,

它们由一大片嶙峋陡峭的岩石组成。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	bases	of	which	are	separated	by	narrow	and	shallow	channels	of	the
这	基地	的	哪个	是	分开	经过	狭窄的	和	浅的	频道	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

它们的底部被狭窄而浅的海道隔开，

[ænd; ənd] [huːz] [saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəs] ['presipis] ,

and	whose	sides	,	for	the	most	part	,	are	tremendous	precipices	,
和	谁	侧面	,	为了	这	最多	部分	,	是	巨大的	悬崖	,

而它的两侧，大部分都是巨大的悬崖峭壁，

[frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [haɪ] — [kəm'pliːt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [straɪk]

from	two	to	three	hundred	fathoms	high	—	complete	walls	of	rock	that	strike
从	二	到	三	百	英寻	高的	—	完全的	墙壁	的	岩石	那	罢工

[ðə; ði]['mærɪnə(r)] [wɪð] ['terə(r)] .

the	mariner	with	terror	.
这	水手	和	恐怖	.

高达两三百英寻——完整的岩壁令水手们感到恐惧。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['aɪən] - [baʊnd] [kəʊsts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['væliz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'stent] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

Within	these	iron	-	bound	coasts	there	are	no	valleys	of	any	extent	;	but	a
之内	这些	铁	-	边界	海岸	那里	是	不	山谷	的	任何	程度	;	但	一个

[fjuː] ['nærəʊ] [deɪlz] ,

few	narrow	dales	,
很少	狭窄的	戴尔斯	,

在这些被铁石环绕的海岸线上，没有任何绵延的山谷；只有一些狭窄的山谷，

['brəʊkən][ænd; ənd] ['krægi] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['sʌmit] ,

broken	and	craggy	,	are	found	between	their	summits	,
破碎的	和	崎岖不平	,	是	成立	之间	他们的	峰会	,

破碎崎岖的山峰分布在它们的峰顶之间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [tæks][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['skænti] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm]

where	the	energies	of	man	are	hardly	taxed	to	win	a	scanty	supply	from
在哪里	这	能量	的	男人	是	几乎	已征税	到	赢	一个	稀少	供应	从

[ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ɪk'siːd] [fɔː(r)] [fiːt] ,

the	soil	which	never	exceeds	four	feet	,
这	土壤	哪个	绝不	超过	四	脚	,

在那里，人们几乎无需费力就能从土壤中获取少量养分，而土壤厚度也从未超过四英尺。

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] .

and	is	frequently	not	more	than	eight	inches	in	depth	.
和	是	频繁地	不是	更多的	比	八	英寸	在	深度	.

深度通常不超过八英寸。

[ðɪs] [sɔɪl] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

This	soil	,	moreover	,	is	often	swept	away	by	the	winds	of	the	north	,
这	土壤	,	而且	,	是	经常	扫荡	离开	经过	这	风	的	这	北	,

此外，这片土壤经常被北风吹走。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [j'iəz] .

that	in	a	moment	can	destroy	the	labour	and	improvement	of	years	.
那	在	一个	片刻	能	破坏	这	劳动	和	改进	的	年	.

一瞬间就能摧毁多年的劳动成果和进步。

[ðiːz] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [trə'mendəs] ; [ðeɪ] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] [hɪlz] [tuː; tə]

These	winds	are	indeed	tremendous	;	they	descend	from	the	lofty	hills	to
这些	风	是	的确	巨大的	;	他们	下降	从	这	高远	丘陵	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

这些风确实非常强劲；它们从高耸的山峰吹向海岸。

[ɪm'pelɪŋ] [lɑːdʒ] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [laɪk] [bɔːlz] ;

impelling	large	stones	,	and	rolling	them	forward	like	balls	;
推动	大的	石头	,	和	滚动	他们	向前	喜欢	球	;

推动大石块，使它们像球一样向前滚动；

[æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [tɜːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

at	times	even	tearing	the	turf	from	the	sides	of	the	hills	,
在	时代	甚至	撕裂	这	草皮	从	这	侧面	的	这	丘陵	,

有时甚至会把山坡上的草皮都掀掉。

['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

rolling	it	together	like	a	sheet	of	lead	,	and	precipitating	it	into	the
滚动	它	一起	喜欢	一个	床单	的	带领	,	和	沉淀	它	进入	这

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

像卷铅板一样把它卷在一起，然后沉淀到山谷里。

[tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

To	hinder	the	roofs	of	their	houses	from	being	blown	away	,
到	阻碍	这	屋顶	的	他们的	房屋	从	存在	吹	离开	,

为了防止房屋屋顶被风吹走，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [bɔːdz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

the	poor	Feroese	are	obliged	to	place	boards	upon	them	,	and	to
这	贫穷的	-	是	有义务	到	地方	板	之上	他们	,	和	到

[θrəʊ] [rəʊps]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

throw	ropes	over	them	,
扔	绳索	超过	他们	,

可怜的费罗塞人被迫在上面放上木板，再用绳子套住。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['hevi] [stəʊnz] .

the	ends	of	which	are	fastened	to	heavy	stones	.
这	结束	的	哪个	是	系紧	到	重的	石头	.

它们的末端固定在沉重的石头上。

[ə'nʌðə(r)] ['dredf(ə)l] ['enəmi] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kən'tend] [wɪð] , [ɪz][ðə; ði] [və'reɪʃəs] [ræt] .

Another	dreadful	enemy	they	have	to	contend	with	,	is	the	voracious	rat	.
其他	可怕	敌人	他们	有	到	抗衡	和	,	是	这	贪婪的	鼠	.

他们还要应对的另一个可怕的敌人是贪婪的老鼠。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'strɔɪ] [hɑːf][ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld]

These	animals	are	so	numerous	,	that	they	will	sometimes	destroy	half	a	corn	-	field
这些	动物	是	所以	很多的	,	那	他们	将要	有时	破坏	一半	一个	玉米	-	场地

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

in	a	single	night	,
在	一个	单身的	夜晚	,

这些动物数量如此之多，有时一夜之间就能毁掉半块玉米地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [faʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

and	when	they	get	at	the	sea	-	fowl	in	the	crannies	of	the	rocks	,
和	什么时候	他们	得到	在	这	海	-	鸡	在	这	缝隙	的	这	岩石	,

当它们捕食栖息在岩石缝隙中的海鸟时，

[ðeɪ] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['hævək] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊld] ['faʊlə(r)] ,
they commit such havoc that the bold fowler ,
他们 犯罪 这样的 混乱 那 这 大胆的 福勒 ,

他们造成的破坏如此之大，以至于大胆的捕鸟者，

[huː] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,
who pursues his avocation at the risk of his neck ,
WHO 追寻 他的 业余爱好 在 这 风险 的 他的 脖子 ,

他冒着生命危险从事自己的爱好，

[faindz] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd] ['perilz] .
finds little left to reward his pains and perils .
发现 小的 左边 到 报酬 他的 疼痛 和 危险 .

他发现所付出的辛劳和经历的危险几乎都无法得到回报。

[ɪn] [wʌn] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [pɑːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['əʊnli] [rəʊd] ,
In one island , the church - path , which is the best and often the only road ,
在 一 岛 , 这 教会 - 小路 , 哪个 是 这 最好的 和 经常 这 仅有的 路 ,

在一个岛上，教堂小路是最好的路，而且通常也是唯一的路。

[ɪz] [səʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðæt] [æt; ət] ['fjuːnərəlz] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːd]
is so steep and narrow that at funerals the corpse is fastened to a board
是 所以 陡 和 狭窄的 那 在 葬礼 这 尸体 是 系紧 到 一个 木板
[ænd; ənd] ['kærid] [ə'pɒn] [menz] ['ʃəuldəz] .
and carried upon men's shoulders .
和 携带 之上 男士 肩膀 .

这条路又陡又窄，以至于在葬礼上，尸体要固定在木板上，由男人扛在肩上抬着走。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] , [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ['kɒmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ,
At another island , when the clergyman comes to visit them ,
在 其他 岛 , 什么时候 这 牧师 来 到 访问 他们 ,

在另一个岛上，当牧师来探望他们时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ɒn] ['sʌndez] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [ə'laʊ] ,
which he does on Sundays as often as the weather and the sea will allow ,
哪个 他 做 在 星期日 作为 经常 作为 这 天气 和 这 海 将要 允许 ,

只要天气和海况允许，他几乎每个星期天都会去。

[ðeɪ] [hɔɪst] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lɒfti] [stiːp] [klɪfs] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
they hoist him up the lofty steep cliffs , from his boat , by a rope ,
他们 提升 他 向上 这 高远 陡 悬崖 , 从 他的 船 , 经过 一个 绳索 ,

他们用绳子把他从船上吊到高耸陡峭的悬崖上。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .
there being no other possible means of landing .
那里 存在 不 其他 可能的 方法 的 降落 .

没有其他可能的着陆方式。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mænɪfəʊld] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɔrə] , ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [-] ,
Yet in spite of these manifold difficulties and horrors , (according to Landt ,
然而 在 尽管如此 的 这些 歧管 困难 和 恐怖 , (根据 到 兰特 ,
[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['pɑːstə(r)] ,
a Danish pastor ,
一个 丹麦语 牧师 ,

然而，尽管存在这些诸多困难和恐怖，（据丹麦牧师兰特所说，

[huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [huː] [rəʊt] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt]
who resided among them many years and who wrote an admirable account
WHO 居住地 之中 他们 许多 年 和 WHO 写道 一个 令人钦佩的 帐户
[ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪlənds] ,
of these islands ,
的 这些 岛屿 ,

他曾在这些岛屿上居住多年，并撰写了一部关于这些岛屿的精彩记述。

) [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] , [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .

)	the	Feroese	are	a	virtuous	,	a	civilized	,	and	a	happy	people	.
)	这	-	是	一个	有德行的	,	一个	文明	,	和	一个	快乐的	人们	.

费罗人是一个品德高尚、文明幸福的民族。

[ðəʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səb'sɪstəns] ,

Though	obliged	to	struggle	hard	for	their	subsistence	,
尽管	有义务	到	斗争	难的	为了	他们的	生存	,

尽管他们不得不为生存而艰苦奋斗，

[wɪtʃ] [ɪz] ['meɪnli] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['perələs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd]

which	is	mainly	procured	by	the	perilous	occupations	of	fishing	in	their	dark	and
哪个	是	主要	采购	经过	这	危险的	职业	的	钓鱼	在	他们的	黑暗的	和

['stɔːmi] ['nɔːðən] ['siːz] ,

stormy	northern	seas	,
暴风雨	北方	海域	,

这主要是通过在他们黑暗、风暴肆虐的北方海域从事危险的捕鱼活动而获得的。

[ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['gɪdi] ['presipis] , [ðeɪ] [ɔːl][faɪnd][taɪm][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['riːdɪŋ] ,

and	fowling	among	their	giddy	precipices	,	they	all	find	time	to	acquire	reading	,
和	捕鸟	之中	他们的	头晕	悬崖	,	他们	全部	寻找	时间	到	获得	阅读	,

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

writing	,	and	arithmetic	.
写作	,	和	算术	.

在令人眩晕的悬崖峭壁间捕猎的同时，他们也都抽出时间学习阅读、写作和算术。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz] ;

There	is	not	a	school	or	a	school	-	master	in	the	whole	group	of	islands	;
那里	是	不是	一个	学校	或者	一个	学校	-	掌握	在	这	所有的	团体	的	岛屿	;

整个群岛上没有学校，也没有老师；

[bʌt; bət]['peərənts] [ɪn'strʌkt] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

but	parents	instruct	their	own	children	.
但	父母	指示	他们的	自己的	孩子们	.

但父母会亲自教导自己的孩子。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['pɑːstə(r)] [sez] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [rɪ'mɑːkəblɪ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

The	worthy	pastor	says	he	found	his	parishioners	remarkably	fond	of	reading	,
这	值得	牧师	说道	他	成立	他的	教区居民	非常	喜爱	的	阅读	,

这位德高望重的牧师说，他发现教区居民非常喜欢阅读。

[wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

well	instructed	in	the	Christian	religion	,	and	often	thoroughly	acquainted	with	the
出色地	指示	在	这	基督教	宗教	,	和	经常	彻底	熟人	和	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

精通基督教教义，并且往往对《圣经》非常熟悉。

[ðeɪ] [meɪk] ['dɪfɪkəlt] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][baɪ] [hed] [wɪð] [fə'sɪləti] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['præktɪkl] [ə'strɔnəməz] ,

They	make	difficult	calculations	by	head	with	facility	,	are	good	practical	astronomers	,
他们	制作	难的	计算	经过	头	和	设施	,	是	好的	实际的	天文学家	,

他们能轻松地进行复杂的计算，是优秀的实践型天文学家。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] , [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pleɪ]

and	delight	in	the	scientific	game	of	chess	,	which	many	of	them	play
和	喜	在	这	科学	游戏	的	棋	,	哪个	许多	的	他们	玩

['ædmərəbli] [wel] .

admirably	well	.
令人钦佩地	出色地	.

他们喜爱下国际象棋这项科学游戏，其中许多人棋艺精湛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊbə(r)]['piːp(ə)l] .

They	are	a	sober	people	.
他们	是	一个	清醒	人们	.

他们是一群很清醒的人。

[ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] [naɪts] ,

In	their	long	and	dreary	winter	nights	,
在	他们的	长的	和	凄凉	冬天	夜晚	,

在漫长而阴沉的冬夜里，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['evri] - [weɪ] [pə'nɪʃəs]

instead	of	giving	themselves	up	to	the	expensive	and	every	-	way	pernicious
反而	的	给予	他们自己	向上	到	这	昂贵的	和	每一个	-	方式	有害

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,

excitement	of	drinking	,
激动	的	喝	,

他们没有沉溺于饮酒这种昂贵且弊端重重的刺激之中，

[ðeɪ] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðeə(r)] ['diːsnt] [hɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] [ə'laʊd] [baɪ] [tɜːnz] ;

they	gather	round	their	decent	hearth	with	a	book	,	which	they	read	aloud	by	turns	;
他们	收集	圆形的	他们的	体面的	炉	和	一个	书	,	哪个	他们	读	大声	经过	转弯	;

他们围坐在温馨的炉火旁，手捧一本书，轮流朗读；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [pleɪ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪm] , [wɪtʃ] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] ['ɔːlsəʊ] [tend] [tuː; tə]

or	they	play	their	favourite	game	,	which	by	exercising	their	intellect	also	tends	to
或者	他们	玩	他们的	最喜欢的	游戏	,	哪个	经过	锻炼	他们的	智力	还	倾向于	到

[ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

their	improvement	.
他们的	改进	.

或者他们玩自己喜欢的游戏，这既能锻炼智力，也有助于他们的进步。

[waɪlst] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] ,

Whilst	thus	occupied	,
而	因此	占领	,

在被占用期间，

[ðə; ði] [stɔːm] [meɪ] [reɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] — [ðə; ði]['fjʊəriəs]['əʊʃ(ə)n] [ʃeɪk] [ðeə(r)] ['rɒki] ['aɪlətsl][tuː; tə][ðə; ði]

the	storm	may	rage	without	—	the	furious	ocean	shake	their	rocky	islets	to	the
这	风暴	可能	愤怒	没有	—	这	狂怒	海洋	摇	他们的	岩石	岛屿	到	这

[beɪs] — [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'stend][ɪts] [lɒŋ] [dɑːk] ['aʊəz] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn]

base	—	the	night	extend	its	long	dark	hours	—	the	poor	Feroese	-	are	happy	in
根据	—	这	夜晚	延长	它是	长的	黑暗的	小时	—	这	贫穷的	-		是	快乐的	在

[ðə; ði] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] [prəu'kjuə] ,

the	comforts	which	their	industry	procures	,
这	舒适	哪个	他们的	行业	采购	,

暴风雨或许在外面肆虐——汹涌的大海将岩石小岛震得摇摇欲坠——漫漫长夜或许会持续——贫穷的费罗人却因辛勤劳作而感到幸福。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][səʊ] ['ræʃnəli] [ɪm'plɔɪ] .

and	in	the	leisure	they	can	so	rationally	employ	.
和	在	这	闲暇	他们	能	所以	理性地	采用	.

以及他们能够理性利用的闲暇时间。

['ɪnfənt] [skuːlz] .

INFANT	SCHOOLS	.
婴儿	学校	.

幼儿学校。

[['ɜːli] ['dɪsəplɪn] ['ɪləstreɪtɪd] .

[	Early	Discipline	Illustrated	.
[	早期的	纪律	插图	.

[早期纪律图解。

[baɪ]['sæmjʊəl] - . ['wɛstli] [ænd; ənd]['deɪvɪs] , - .]
By Samuel Wilderspin . Westley and Davis , 1832 .]
经过 塞缪尔 - . 韦斯特利 和 戴维斯 , - .]

作者：塞缪尔·威尔德斯平。韦斯特利和戴维斯出版社，1832年。

[ðɪs] [bʊk] [pə'zesɪz] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] [kaɪnd] .
This book possesses interest of no common kind .
这 书 拥有 兴趣 的 不 常见的 种类 .

这本书有着非同寻常的趣味。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres] [ˌhɪðə'tuː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
It contains an animated account of the progress hitherto made in the
它 包含 一个 动画 帐户 的 这 进步 迄今为止 制成 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['ɪnfənt] [skuːlz] ,
establishment of infant schools ,
建立 的 婴儿 学校 ,

它以动画形式讲述了迄今为止在建立幼儿学校方面取得的进展，

[ænd; ənd] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [stɪl] ['fɑːðə(r)]
and sets forth the advantages to be derived from their still farther
和 套 前进 这 优势 到 是 衍生的 从 他们的 仍然 更远
[ɪk'stenʃ(ə)n] .
extension .
扩大 .

并阐述了进一步扩展这些扩展所能带来的优势。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][dʒuː'dɪʃəs] [miːnz] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['suːðɪŋ] ['sʌbdʒɪkt]
The picture of infancy made happy by judicious means , is a most soothing subject
这 图片 的 婴儿期 制成 快乐的 经过 明智的 方法 , 是 一个 最多 舒缓 主题
[fɔː(r); fə(r)][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ;
for contemplation ;
为了 沉思 ;

通过明智的方式让婴儿快乐成长的画面，是一个非常令人舒心的沉思主题；

[meɪd] ['hæpi] [tuː] , [waɪl] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə] ['vɜːtʃuəs] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɜːʃn] ,
made happy too , while being trained to virtuous habits and intellectual exertion ,
制成 快乐的 也 , 尽管 存在 受过训练 到 有德行的 习惯 和 知识分子 用力 ,

在接受美德习惯和智力训练的同时，也获得了快乐。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪts] ['bɔɪənsi] [krʌʃt] [baɪ] [sɪ'verəti] , [ɔː(r)] [tʃɪld] [baɪ] [nɪ'glekt] .
without having its buoyancy crushed by severity , or chilled by neglect .
没有 拥有 它是 浮力 碎 经过 严重性 , 或者 冷藏 经过 忽视 .

既不会因严酷而失去活力，也不会因忽视而失去活力。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][hɪə(r)] [ʃəʊn] [ðæt] [æn; ən]['ɪnfənt] [skuːl] , ['ʌndə(r)] [gʊd] ['mænɪdʒmənt]
Mr . Wilderspin has here shown that an infant school , under good management
先生 . - 有 这里 所示 那 一个 婴儿 学校 , 在下面 好的 管理
,
,
,

威尔德斯平先生在此表明，一所管理良好的幼儿学校，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['dʒɔɪləs] [rɪ'streɪnt] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
is not a scene of joyless restraint , but one of cheerful occupation .
是 不是 一个 场景 的 悯 克制 , 但 一 的 快乐 职业 .

这不是一幅令人沮丧的压抑景象，而是一幅充满欢乐的景象。

[hɪə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt] [lɜːrnz] [tuː; tə][ɪk'spænd]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] ,
Here the infant learns to expand into an intellectual being ,
这里 这 婴儿 学习 到 扩张 进入 一个 知识分子 存在 ,

在这里，婴儿学会成长为有智慧的人。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksəsaɪz][ɔːl][ðə; ði]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

and	to	exercise	all	the	kindly	feelings	of	our	nature	.
和	到	锻炼	全部	这	亲切地	情怀	的	我们的	自然	.

并发挥我们天性中所有善良的情感。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'pɪəz] ['ɜːli] [tuː; tə][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

The	author	appears	early	to	have	directed	his	attention	to	the	subject	of
这	作者	出现	早期的	到	有	指导	他的	注意力	到	这	主题	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

作者似乎很早就将注意力转向了教育这一主题。

[hiː; hi] [əb'zəːvz] , “ ['evri] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] , [pə'hæps] , [hæz; həz][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk][ɒv; əv]

He	observes	,	“	Every	reflecting	mind	,	perhaps	,	has	some	favourite	topic	of
他	观察	,	“	每一个	反思	头脑	,	也许	,	有	一些	最喜欢的	话题	的

[θɔːt] ; [ænd; ənd][maɪn][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ,

thought	;	and	mine	was	directed	,
想法	;	和	矿	曾是	指导	,

他观察到，“或许每个善于思考的人都有自己偏爱的思考主题；而我的主题是……”

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

at	an	early	period	of	life	,	to	the	instruction	of	the	young	.
在	一个	早期的	时期	的	生活	,	到	这	操作说明	的	这	年轻的	.

在人生的早期阶段，对年轻人进行指导。

['nætʃ(ə)rəli][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [aɪ] ['piti] [ðeə(r)] [steɪt] ,

Naturally	fond	of	children	I	pitied	their	state	,
自然	喜爱	的	孩子们	我	可怜的	他们的	状态	,

我天生喜爱孩子，却又同情他们的处境。

[bəuθ][æz; əz][ˌɔːltə'geðə(r)] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpəli] ['triːtɪd] ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəmz] ,

both	as	altogether	neglected	and	improperly	treated	under	existing	systems	,
两个都	作为	共	被忽视的	和	不恰当	治疗	在下面	现存的	系统	,

两者都在现有体制下被完全忽视和不当对待，

[ænd; ənd] ['meni] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn]

and	many	schemes	were	revolved	for	the	improvement	of	their	condition
和	许多	方案	是	旋转	为了	这	改进	的	他们的	状况

.

:

.

为了改善他们的生活状况，人们提出了许多方案。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,

I	observed	them	in	the	streets	,	in	the	dwellings	of	their	parents	,
我	观察到	他们	在	这	街道	,	在	这	住宅	的	他们的	父母	,

我在街上、在他们父母的家中观察过他们，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] - [deɪm] [skuːlz] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][geɪn] ['ækses] ; [ðʌs] [ðə; ði]

and	in	all	the	'	dame	schools	'	to	which	I	could	gain	access	;	thus	the
和	在	全部	这	-	贵妇人	学校	-	到	哪个	我	可以	获得	使用权	;	因此	这

[kən'vɪkʃn] [ɪn'kriːst] ,

conviction	increased	,
定罪	增加	,

在所有我能进入的女子学校里，我的信念都更加坚定了。

[ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

that	a	new	order	of	things	was	most	devoutly	to	be	desired	,
那	一个	新的	命令	的	事物	曾是	最多	虔诚地	到	是	想要的	,

人们最渴望的就是建立一种新的秩序。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][ɒn][ˌjuː 'es][ə'laɪk][baɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [fɪ'lænθrəpi] ,

and	that	it	was	urged	on	us	alike	by	patriotism	,	philanthropy	,
和	那	它	曾是	敦促	在	我们	同样	经过	爱国主义	,	慈善事业	,

[ænd; ənd]['paɪəti] .

and	piety	.
和	虔诚	.

爱国主义、慈善精神和虔诚信仰都促使我们这样做。

" [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [bel] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'stensɪv]

"	The	systems	of	Bell	and	Lancaster	,	which	were	then	coming	into	extensive
"	这	系统	的	钟	和	兰开斯特	,	哪个	是	然后	未来	进入	广泛的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

"当时贝尔和兰开斯特的系统正投入大规模运行，

[dɪd][nɒt] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

did	not	,	in	the	opinion	of	Mr	.	Wilderspin	,
做过	不是	,	在	这	观点	的	先生	.	-	,

威尔德斯平先生认为，事实并非如此。

[sə'fɪʃntli] [ɪm'breɪs] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

sufficiently	embrace	all	the	good	that	could	be	accomplished	by	education	,
足够	拥抱	全部	这	好的	那	可以	是	完成	经过	教育	,

充分认识到教育所能带来的所有益处，

[sɪns] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pleɪst] [ɪn] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz]

since	children	are	not	placed	in	schools	of	that	class	until	they	are	seven	years
自从	孩子们	是	不是	放置	在	学校	的	那	班级	直到	他们	是	七	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

因为孩子们要到七岁才能进入那个班级的学校。

[tə'wɔːdz] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [eɪdʒ][hɪz; ɪz][keə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [daɪ'rektɪd] .

Towards	children	under	this	age	his	care	was	therefore	directed	.
向	孩子们	在下面	这	年龄	他的	关心	曾是	所以	指导	.

因此，他的关爱主要集中在这个年龄段以下的儿童身上。

[ɪn] [wɒt] ['meʒə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [tɑːsk] ,

In	what	measure	he	has	succeeded	in	his	benevolent	task	,
在	什么	措施	他	有	成功了	在	他的	仁慈	任务	,

他在行善方面取得了多大成功?

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ɪ'vɪns] .

a	reference	to	his	book	will	sufficiently	evince	.
一个	参考	到	他的	书	将要	足够	表明	.

引用他的著作即可充分证明这一点。

[ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [v'juːz] ['fɔːsəbli] ['siːzɪz] [ə'pɒn]

The	mode	in	which	Mr	.	Wilderspin	has	explained	his	views	forcibly	seizes	upon
这	模式	在	哪个	先生	.	-	有	解释	他的	浏览	强制	逮捕	之上

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	attention	.
这	注意力	.

威尔德斯平先生阐述其观点的方式有力地吸引了人们的注意力。

[ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð]

The	work	before	us	is	written	in	a	playful	,	amiable	spirit	;	and	is	replete	with
这	工作	前	我们	是	书面	在	一个	顽皮的	,	可亲	精神	;	和	是	充足的	和

['ænɪkdoʊts] ,

anecdotes	,
轶事	,

这部作品的写作风格轻松友好，充满了轶事趣闻。

['tendɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] , [ðæn; ðən] ['twenti] ['lɜːnɪd] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]

tending	more	to	bring	general	conviction	,	than	twenty	learned	lectures	on	the
倾向于	更多的	到	带来	一般的	定罪	,	比	二十	学习	讲座	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

比二十场关于该主题的学术讲座更能使人产生普遍认同感。

[ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['edʒukeɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ɪz][baɪ]

The	good	to	be	derived	from	educating	children	under	seven	years	old	is	by
这	好的	到	是	衍生的	从	教育	孩子们	在下面	七	年	老的	是	经过

[sʌm; səm] [diːmd] [kaɪ'merɪkəl] ,

some	deemed	chimerical	,
一些	被认为	奇美拉	,

有些人认为，对七岁以下儿童进行教育所带来的好处是天方夜谭。

[waɪl] [baɪ]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'kwaɪəd] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs]

while	by	others	the	species	of	knowledge	acquired	is	considered	worse	than	useless
尽管	经过	其他的	这	物种	的	知识	获得	是	经过考虑的	更糟	比	无用

.

:
.

而另一些人则认为所获得的知识不仅毫无用处，而且更糟。

[ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)l] ['kænɒt] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

The	most	sceptical	cannot	,	we	think	,
这	最多	怀疑论者	不能	,	我们	思考	,

我们认为，即使是最怀疑的人也无法接受这一点。

[kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

continue	in	these	opinions	after	a	perusal	of	the	work	before	us	.
继续	在	这些	意见	后	一个	仔细阅读	的	这	工作	前	我们	.

在仔细阅读了我们面前的作品之后，继续持有这些观点。

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði][ə'bɪləti][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][ɪz] , [ɪn][ɪt'self] ,

To	acquire	the	ability	of	using	the	mental	faculties	is	,	in	itself	,
到	获得	这	能力	的	使用	这	精神的	学院	是	,	在	本身	,

获得运用心智能力的能力本身就是.....

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] [praɪzd] ;

a	blessing	which	cannot	be	too	highly	prized	;
一个	祝福	哪个	不能	是	也	高度	珍贵的	;

这是一份无比珍贵的恩赐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːtli] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['mɒrəl]['kʌltʃə(r)] ,

but	this	should	be	completely	subordinate	to	the	value	of	moral	culture	,
但	这	应该	是	完全地	下属	到	这	价值	的	道德	文化	,

但这应该完全服从于道德文化的价值。

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ək'sesəri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [skuːl] ['sɪstəm] .

and	is	but	an	accessory	object	of	the	infant	school	system	.
和	是	但	一个	配饰	目的	的	这	婴儿	学校	系统	.

而它只是幼儿教育体系的一个附属品。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðʌs] [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] : —
Upon **this** **important** **point** **the** **author** **of** **this** **book** **thus** **distinctly** **expresses** **himself** **:** **—**
之上 这 重要的 观点 这 作者 的 这 书 因此 明显地 表达 他自己 : —

关于这一重要观点，本书作者明确地表达了如下观点：——

“ [ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [end][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] ,
“ **The** **permanent** **end** **and** **object** **is** **moral** **training** **,**
“ 这 永恒的 结尾 和 目的 是 道德 训练 ,

“最终目的和目标是道德教化，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [skə'læstɪk] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['pɒzətɪv] [prə'vɪʒ(ə)n] ;
for **which** **it** **is** **the** **first** **scholastic** **system** **which** **has** **made** **positive** **provision** **;**
为了 哪个 它 是 这 第一的 学术 系统 哪个 有 制成 积极的 条款 ;

它是第一个对此做出积极规定的教育体系；

[ɪn'di:d] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] [du:; də][səʊ] ,
indeed **,** **which** **could** **effectually** **do** **so** **,**
的确 , 哪个 可以 有效地 做 所以 ,

事实上，这完全可以做到这一点。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [məʊld] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['tendə(r)]
seeing **that** **it** **is** **the** **first** **attempt** **to** **mould** **the** **dispositions** **at** **that** **very** **tender**
看到 那 它 是 这 第一的 试图 到 模具 这 性情 在 那 非常 投标
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

鉴于这是首次尝试在如此幼小的年纪塑造人的性情，

[wen] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['məʊldɪd] .
when **alone** **they** **can** **be** **moulded** **.**
什么时候 独自的 他们 能 是 模制 .

单独行动时，它们可以被塑造。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [træn'sɛndənt] [dɪ'skʌvəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
But **it** **is** **a** **transcendant** **discovery** **for** **the** **well** **-** **being** **of** **society** **,**
但 它 是 一个 超验的 发现 为了 这 出色地 - 存在 的 社会 ,

但这对于社会福祉而言是一项意义非凡的发现。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnfənts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
of **which** **the** **present** **infants** **are** **to** **be** **the** **future** **men** **and** **women** **,**
的 哪个 这 展示 婴儿 是 到 是 这 未来 男人 和 女性 ,

这些现在的婴儿将成为未来的男男女女。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['demənstreɪtɪd] [nɒt]['əʊnli] ['præktɪkəbl] , [bʌt; bət] ['i:zi] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
that **it** **has** **been** **demonstrated** **not** **only** **practicable** **,** **but** **easy** **to** **do** **so** **,**
那 它 有 到过 已证明 不是 仅有的 切实可行的 , 但 简单的 到 做 所以 ,

事实证明，这样做不仅可行，而且很容易。

[frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wɪð] - , - ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
from **two** **to** **six** **years** **of** **age** **;** **and** **with** **20** **,** **000** **children** **it** **has**
从 二 到 六 年 的 年龄 ; 和 和 - , - 孩子们 它 有
[ɔ:l'redi] [sək'si:dɪd] .
already **succeeded** **.**
已经 成功了 .

该项目面向 2 至 6 岁的儿童，目前已惠及 2 万名儿童。

” [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [tʃɑ:dʒ]
” **The** **opinion** **of** **the** **present** **Bishop** **of** **London** **,** **as** **given** **in** **a** **recent** **charge**
” 这 观点 的 这 展示 主教 的 伦敦 , 作为 给定 在 一个 最近的 收费
,
,
,

“现任伦敦主教在最近的一份训令中表达了这样的观点：

[ɪz] [ðʌs] [kwəʊtid] : —
is thus quoted : —
是 因此 引 : —

因此，引文如下：——

“ [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [hɪm'self] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] [fɔːm] [æn; ən] ['ædɪkwət]
“ No person who has not himself watched them , can form an adequate
“ 不 人 WHO 有 不是 他自己 观看 他们 , 能 形式 一个 足够的
['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
notion of what these institutions ,
概念 的 什么 这些 机构 ,

“任何没有亲眼目睹过这些机构的人，都无法对这些机构形成充分的认识。”

[wen] [dʒu'dɪʃəsli] ['kɒndʌktid] , [meɪ] [ɪ'fekt] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['tempəz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv]
when judiciously conducted , may effect in forming the tempers and habits of
什么时候 谨慎地 实施 , 可能 影响 在 成型 这 脾气 和 习惯 的
[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;
young children ;
年轻的 孩子们 ;

如果运用得当，可以对塑造幼儿的性情和习惯产生影响；

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['æktʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðeə(r)] [eɪdʒ] ,
in giving them , not so much actual knowledge as that which , at their age ,
在 给予 他们 , 不是 所以 很多 实际的 知识 作为 那 哪个 , 在 他们的 年龄 ,

给予他们的，与其说是实际的知识，不如说是他们这个年龄段所需要的知识。

[ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [fə'sɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪn]
is more important , the habit and facility of acquiring it ; and in
是 更多的 重要的 , 这 习惯 和 设施 的 收购 它 ; 和 在
correcting211
correcting211
correcting211

更重要的是养成习惯和掌握能力；以及纠正211

[ðəʊz] ['mɒrəl] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['triːtmənt] [wʊd] [suːn] [kən'fɜːm] , [ænd; ənd]
those moral defects which neglect or injudicious treatment would soon confirm , and
那些 道德 缺陷 哪个 忽视 或者 不明智的 治疗 会 很快 确认 , 和
['rendə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] .
render incurable .
使成为 不治之症 .

那些道德缺陷，若疏忽或不当对待，很快就会加重，并且变得无法治愈。

[ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] ,
The early age at which children are taken out of our national schools ,
这 早期的 年龄 在 哪个 孩子们 是 已采取 出去 的 我们的 国家的 学校 ,

儿童过早离开国民学校的年龄，

[ɪz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['dɪsəplɪn]
is an additional reason for commencing a regular and systematic discipline
是 一个 额外的 原因 为了 开始 一个 常规的 和 系统 纪律
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] [wɪlz] ,
of their minds and wills ,
的 他们的 思想 和 遗嘱 ,

这是促使他们开始定期、系统地训练思想和意志的另一个原因。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
as soon as they are capable of profiting by it ;
作为 很快 作为 他们 是 有能力的 的 获利 经过 它 ;

一旦他们能够从中获利；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:lɪst] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	that	is	at	the	very	earliest	opening	of	the	understanding	.
和	那	是	在	这	非常	最早	开幕	的	这	理解	.

而这仅仅是理解的最初萌芽。

" [tu:; tə][ə'rɪdʒɪneɪt][ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪz] ['ɪnfənt] [sku:lz] ,

"	To	originate	and	organize	infant	schools	,
"	到	起源	和	组织	婴儿	学校	,

“创办和组织幼儿学校，

[ɒn][ðə; ði][best][plæn][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [gʊd] ,

on	the	best	plan	for	imparting	the	greatest	possible	degree	of	good	,
在	这	最好的	计划	为了	传授	这	最	可能的	程度	的	好的	,

制定最佳方案，以尽可能地带来益处，

[ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .

appears	to	be	the	favourite	occupation	of	Mr	.	Wilderspin	.
出现	到	是	这	最喜欢的	职业	的	先生	.	-	.

这似乎是威尔德斯平先生最喜欢的职业。

[hi:; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

He	is	apparently	possessed	of	a	peculiar	talent	for	attracting	the	attention
他	是	显然	拥有	的	一个	奇特	天赋	为了	吸引	这	注意力

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

他似乎有一种吸引孩子注意力的特殊天赋。

[wɪtʃ] ['emɪnəntli] [fɪts][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk][hi:; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] ;

which	eminently	fits	him	for	the	task	he	has	undertaken	;
哪个	非常	适合	他	为了	这	任务	他	有	已	;

这使他非常适合他所承担的任务；

[waɪl] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [æn; ən] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] , [wɪtʃ] [nəʊ] [mis'fɔ:tʃənz] [kæn; kən][dæmp] ,

while	he	possesses	an	energy	in	the	cause	,	which	no	misfortunes	can	damp	,
尽管	他	拥有	一个	活力	在	这	原因	,	哪个	不	不幸	能	潮湿	,

[ɔ:(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ['væŋkwɪʃ] .

or	difficulties	vanquish	.
或者	困难	征服	.

但他对这项事业充满热情，任何不幸都无法浇灭他的热情，任何困难都无法战胜他。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

His	wife	,	partaking	of	the	same	spirit	,
他的	妻子	,	参与	的	这	相同的	精神	,

他的妻子也秉持着同样的精神，

[fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ˌsju:pərin'tend] [ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] [tu:]

fell	a	sacrifice	to	the	unremitting	labour	of	superintending	a	school	of	two
跌倒	一个	牺牲	到	这	不懈	劳动	的	监督	一个	学校	的	二

['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] ,

hundred	children	,
百	孩子们	,

他因管理一所拥有两百名孩子的学校而献出了生命，这是一项永无止境的劳动。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni]['ʌðə(r)] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]

without	having	any	other	assistance	than	her	daughter	,	who	was	then	a
没有	拥有	任何	其他	协助	比	她	女儿	,	WHO	曾是	然后	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

除了当时还是孩子的女儿之外，她没有任何其他帮助。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [gri:f]

The	narrative	of	her	illness	and	death	,	and	of	the	affectionate	grief
这	叙述	的	她	疾病	和	死亡	,	和	的	这	亲热	悲伤

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃɑ:dʒ] ,

of	her	young	charge	,
的	她	年轻的	收费	,

叙述了她的疾病和死亡，以及她照顾的幼童深切的悲痛。

[ɪz][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [tru:θ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] .

is	told	with	a	simplicity	and	truth	which	cannot	fail	to	reach	the	heart	.
是	讲述	和	一个	简单	和	真相	哪个	不能	失败	到	抵达	这	心	.

它以简洁真挚的语言讲述了一个故事，令人不禁为之动容。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['nju:mərəs] ['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)lz] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

All	her	numerous	little	pupils	seemed	to	feel	for	her	as	if	she
全部	她	很多的	小的	学生	似乎	到	感觉	为了	她	作为	如果	她

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['peərənt] ;

were	their	parent	;
是	他们的	父母	;

她众多的小学生似乎都把她当成自己的父母一样看待；

[waɪl] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli]['vɜ:tju:z]

while	this	testimony	of	the	success	attendant	on	the	culture	of	the	kindly	virtues
尽管	这	见证	的	这	成功	服务员	在	这	文化	的	这	亲切地	美德

,

,

,

虽然这证明了秉持仁爱美德的文化所带来的成功，

[spi:ks] [mɔ:(r)] ['fɔ:səbli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

speaks	more	forcibly	in	favour	of	the	system	than	any	arguments	which	could
说话	更多的	强制	在	偏爱	的	这	系统	比	任何	论点	哪个	可以

[bi:; bi] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [ɪn][ɪts] [sə'pɔ:t] .

be	brought	forward	in	its	support	.
是	带来	向前	在	它是	支持	.

比任何支持该制度的论点都更有力地证明了该制度的合理性。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m] [wɪl] , [pə'hæps] ,

A	short	extract	from	this	part	of	the	volume	will	,	perhaps	,
一个	短的	提炼	从	这	部分	的	这	体积	将要	,	也许	,

本书这一部分的简短摘录或许会……

[ə'fɔ:d] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntrəst] .

afford	some	idea	of	its	touching	interest	.
买得起	一些	主意	的	它是	接触	兴趣	.

让人对它所蕴含的感人之处略知一二。

“ [ə'weə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][end][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ɪnfənt]

“	Aware	that	her	end	was	approaching	,	she	intimated	this	to	her	infant
“	意识到的	那	她	结尾	曾是	接近	,	她	暗示	这	到	她	婴儿

[tʃɑ:dʒ] .

charge	.
收费	.

“她意识到自己时日无多，便将此事告诉了她照顾的婴儿。

[ðeə(r)] [rɪ'plaɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [wɔ:m] [ə'fekʃn] : - [wi:; wi][woʊnt][pɑ:t] [wɪð] [ju:; jʊ] , - — - [wi:; wi]

Their	replies	discovered	their	warm	affection	:	'	We	won't	part	with	you	,	'	—	'	We
他们的	回复	发现	他们的	温暖的	感情	:	-	我们	惯于	部分	和	你	,	-	—	-	我们

[kænt] [let][ju:; jʊ][gəʊ] ,

can't	let	you	go	,
不能	让	你	去	,

他们的回复流露出彼此深厚的感情：“我们不会和你分开的，”——“我们不能让你走，

- — - [wiː; wi] [lʌv]
' — ' We love
- — - 我们 爱

"——我们喜欢

[juː; jʊ] ['dɪəli] , - — [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɜːd] .
you dearly , ' — was often heard .
你 亲爱的 , - — 曾是 经常 听到 .

"亲爱的你,"——这句话经常被听到。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɔːstʃən] [frɒm; frəm][səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
When she told them of her exhaustion from so much talking and
什么时候 她 讲述 他们 的 她 疲惫 从 所以 很多 说 和
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

当她告诉他们她因为说了太多话、唱了太多歌而筋疲力尽时,

[sʌm; səm] [in'triːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] ; ['ʌðə(r)z] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [nɜːs]
some entreated that she would not work so hard ; others promised to nurse
一些 恳求 那 她 会 不是 工作 所以 难的 ; 其他的 承诺 到 护士
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

有人恳求她不要那么辛苦工作;有人承诺照顾她;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['meni] [brɔːt] ['ɒrɪndʒɪz] ,
and when she was confined to her room , many brought oranges ,
和 什么时候 她 曾是 受限 到 她 房间 , 许多 带来 橙子 ,

当她卧床不起时,许多人给她送来了橘子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
and all the little presents they could command .
和 全部 这 小的 礼物 他们 可以 命令 .

以及他们能要求的所有小礼物。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Indeed , in the whole course of my observation ,
的确 , 在 这 所有的 课程 的 我的 观察 ,

事实上,在我整个观察过程中,

[aɪ]['nevə(r)] [met] [wɪð] [ɪn'grætɪtjuːd] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
I never met with ingratitude from children under six years of age ;
我 绝不 遇见 和 忘恩负义 从 孩子们 在下面 六 年 的 年龄 ;

我从未遇到过六岁以下儿童的忘恩负义;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['æktɪd][ə'pɒn][baɪ] [lʌv] ,
and how much they may be acted upon by love ,
和 如何 很多 他们 可能 是 行动 之上 经过 爱 ,

以及他们有多少行为可能受到爱的影响,

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] ['æmpli] [pruːvd] .
those to whom reference is made amply proved .
那些 到 谁 参考 是 制成 充足的 已证实 .

文中提及之人均已得到充分证明。

" ['sʌbsɪkwəntli] ['mɪstə(r)] . - ['trævld] [θruː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəmz] ,
" Subsequently Mr . Wilderspin travelled through the United Kingdoms ,
" 随后 先生 . - 旅行 通过 这 团结的 王国 ,

"随后,威尔德斯平先生游历了英国各地,

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ɪnfənt] [skuːlz] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

with	the	endeavour	of	establishing	infant	schools	in	every	place	where	there	was
和	这	努力	的	建立	婴儿	学校	在	每一个	地方	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] .

a	sufficient	population	to	warrant	the	hope	of	success	.
一个	充足的	人口	到	保证	这	希望	的	成功	.

努力在人口足够多、有希望成功的每个地方建立幼儿学校。

[hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['ɜːli]

His	glowing	account	of	the	advantages	to	be	obtained	from	early
他的	发光	帐户	的	这	优势	到	是	获得	从	早期的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他对早期教育带来的种种好处赞不绝口，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'dɒpʃn] , [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][met][baɪ]

and	his	persuasive	arguments	for	its	adoption	,	were	often	met	by
和	他的	有说服力的	论点	为了	它是	采用	,	是	经常	遇见	经过

[ˌɪnkrə'djuːləti] , [ɔː(r)] ['triːtɪd] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] .

incredulity	,	or	treated	with	ridicule	.
怀疑	,	或者	治疗	和	嘲笑	.

他提出的采纳该方案的有力论据，常常遭到人们的怀疑，或者被嘲笑。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [pruːf]

Undaunted	by	these	obstacles	,	he	determined	to	try	the	effect	of	practical	proof
无所畏惧	经过	这些	障碍	,	他	决定	到	尝试	这	影响	的	实际的	证明

,

,

,

尽管面临这些困难，他仍然决心尝试用实践证明其效果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd]

and	to	exhibit	living	witnesses	of	the	actual	benefit	which	might	be	obtained
和	到	展览	活的	证人	的	这	实际的	益处	哪个	可能	是	获得

.

:

.

并展示可能获得的实际利益的活生生的见证人。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

Accordingly	,	in	many	places	where	arguments	proved	unavailing	,
因此	,	在	许多	地方	在哪里	论点	已证实	徒劳无功	,

因此，在许多争论无济于事的地方，

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

he	appealed	to	the	more	certain	evidence	of	the	senses	.
他	上诉	到	这	更多的	肯定	证据	的	这	感官	.

他诉诸于感官上更为确凿的证据。

[æt; ət][wʌn][taɪm][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

At	one	time	we	find	him	surrounded	by	groups	of	children	,
在	一	时间	我们	寻找	他	包围	经过	团体	的	孩子们	,

有一次，我们发现他被一群孩子围着。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [kɑːts] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [skuːl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

whom	he	was	taking	in	carts	from	an	organized	school	at	some	distance
谁	他	曾是	采取	在	购物车	从	一个	组织	学校	在	一些	距离

,

,

,

他用马车把孩子们从远处的一所正规学校接走。

[ðæt] [ðeə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [mait] [bi:; bi] [ig'zibitid] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['ɔ:diəns] .

that	their	proficiency	might	be	exhibited	to	an	unbelieving	audience	.
那	他们的	熟练程度	可能	是	展出	到	一个	不信者	观众	.

以便向不相信的观众展示他们的技艺。

[ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['græfɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [si:nz] [ɑ:(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]

The	lively	and	graphic	descriptions	given	of	these	scenes	are	calculated	to
这	热闹	和	形象的	描述	给定	的	这些	场景	是	计算	到

[ə'mju:z] ['evri] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['ridər] ,

amuse	every	class	of	readers	,
娱乐	每一个	班级	的	读者	,

书中对这些场景生动形象的描述，旨在博得各类读者的喜爱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .

but	they	have	much	more	than	this	to	recommend	them	.
但	他们	有	很多	更多的	比	这	到	推荐	他们	.

但他们值得推荐的地方远不止这些。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [vju:] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)]['ʌndə(r)][səʊ] ['pli:zɪŋ] [æn; ən]['æspekt] .

It	is	delightful	to	view	human	nature	under	so	pleasing	an	aspect	.
它	是	愉快	到	看法	人类	自然	在下面	所以	令人愉悦	一个	方面	.

能以如此令人愉悦的视角欣赏人性，真是一件赏心乐事。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [stɜ:n] ['ti:tʃə(r)] ['gʌvənɪŋ] [skuːl] [ɔ:'tɒmətə] , [drɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]

Here	is	no	stern	teacher	governing	school	automata	,	drilled	for	exhibition	,	or
这里	是	不	船尾	老师	治理	学校	自动机	,	钻孔	为了	展览	,	或者

['terɪfaɪd] ['ɪntu:] ['ɪndəstri] ,

terrified	into	industry	,
恐惧	进入	行业	,

这里没有严厉的老师管理学校里的机器，没有被训练成展览品，也没有被恐吓着进入工业领域。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [mæn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hæpi] ['bi:ɪŋs] , [hu:m] [hi:; hi][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]

but	a	benevolent	man	,	surrounded	by	happy	beings	,	whom	he	is	calling	into
但	一个	仁慈	男人	,	包围	经过	快乐的	生物	,	谁	他	是	呼叫	进入

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] ,

intelligence	and	virtue	,
智力	和	美德	,

但他是一位仁慈的人，身边围绕着快乐的人，他正引导他们走向智慧和美德。

[ænd; ənd] [hu:z] [maɪndz][ænd; ənd] [hɑ:ts] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'weikt] [tu:; tə] ['evri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	whose	minds	and	hearts	he	has	awaked	to	every	good	impression	.
和	谁	思想	和	心	他	有	醒来	到	每一个	好的	印象	.

他唤醒了人们的心灵，使他们感受到一切美好的事物。

[ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] ['ɪnfənt]

In	closing	this	book	it	is	scarcely	possible	to	resist	the	conviction	,	that	infant
在	结束	这	书	它	是	几乎	可能的	到	抵抗	这	定罪	,	那	婴儿

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

合上本书时，人们很难不认同这样一个观点：幼儿教育，

[pə'sju:d] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

pursued	on	an	extended	scale	,	is	a	most	powerful	instrument	for	the
追击	在	一个	扩展	规模	,	是	一个	最多	强大的	乐器	为了	这

[əˌmi:liə'reɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spi:ʃi:z] .

amelioration	of	our	species	.
改善	的	我们的	物种	.

如果能大规模地推行，这将是改善我们人类状况的最有力手段。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['raɪtə(r)][mʌst; məst] , [wiː; wi][həʊp] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)]

The	enthusiasm	of	the	amiable	writer	must	,	we	hope	,	in	some	measure
这	热情	的	这	可亲	作家	必须	,	我们	希望	,	在	一些	措施

[biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ridə] ,

be	reflected	on	his	readers	,
是	反映	在	他的	读者	,

我们希望，这位和蔼可亲的作家的热情，能在某种程度上感染到他的读者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [biː; bi][ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [juː'tɪlətɪ] ,

and	his	work	may	,	in	consequence	,	be	of	extensive	utility	,
和	他的	工作	可能	,	在	结果	,	是	的	广泛的	公用事业	,

因此，他的研究成果可能具有广泛的应用价值。

[ɪn] [kə'mɑːndɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

in	commanding	still	more	powerfully	the	attention	of	the	public	to	the	subject	.
在	指挥	仍然	更多的	强大的	这	注意力	的	这	民众	到	这	主题	.

更有效地吸引了公众对该主题的关注。

[mʌtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Much	still	remains	to	be	done	.
很多	仍然	遗迹	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] .

NATURAL	MAGIC	.
自然的	魔法	.

自然魔法。

[['lɛtəz] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] , [ə'drest] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [bɑːt] . , [baɪ][sɜː(r)]['deɪvɪd]

[	Letters	on	Natural	Magic	,	addressed	to	Sir	Walter	Scott	,	Bart	.	,	by	Sir	David
[	信件	在	自然的	魔法	,	已解决	到	先生	沃尔特	斯科特	,	巴特	.	,	经过	先生	大卫

['bruːstə(r)] .

Brewster	.
布鲁斯特	.

[大卫·布鲁斯特爵士致沃尔特·斯科特爵士的关于自然魔法的信]

['mɜːriz] ['fæməli] ['laɪbrəri] .

Murray's	Family	Library	.
默里的	家庭	图书馆	.

默里家族图书馆。

['lʌndən] , - .

London	,	1832	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1832年。

[praɪs] 5s .]

Price	5s	.	]
价格	5s	.	]

价格 5 先令。

['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənsiz] ,

Natural	Magic	is	the	name	given	to	those	combinations	of	natural	agencies	,
自然的	魔法	是	这	姓名	给定	到	那些	组合	的	自然的	机构	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

自然魔法是指自然力量的各种组合，这些组合.....

[baɪ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɔː(r)] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'djuːs] , [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'zes]

by	the	illusion	or	surprise	which	they	produce	,	seem	to	us	to	possess
经过	这	错觉	或者	惊喜	哪个	他们	生产	,	似乎	到	我们	到	具有

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)] .

supernatural	power	.
超自然	力量	.

它们所产生的错觉或惊奇，让我们觉得它们拥有超自然的力量。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [æn; ən] [ˌɪnə'prəʊpriət] [wʌn] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ][ɪn] [saʊnd] .

Nor	is	the	name	an	inappropriate	one	,	though	somewhat	strange	in	sound	.
也不	是	这	姓名	一个	不当	一	,	尽管	有些	奇怪的	在	声音	.

这个名字虽然听起来有点奇怪，但并不算不合适。

['mædʒɪk] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ðæt] [ɪz] , [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)]

Magic	,	in	the	ordinary	sense	of	the	word	,	that	is	,	supernatural	power
魔法	,	在	这	普通的	感觉	的	这	单词	,	那	是	,	超自然	力量

[ɪn]['hjuːmən][hændz] ,

in	human	hands	,
在	人类	双手	,

魔法，就其通常意义而言，即人类手中的超自然力量。

[ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] ['riːəli] [biːn] ;

exists	only	in	the	imagination	;	it	is	not	a	thing	which	has	ever	really	been	;
存在	仅有的	在	这	想像力	;	它	是	不是	一个	事物	哪个	有	曾经	真的	到过	;

它只存在于想象中；它并非真实存在过的事物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['fænsi] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

it	is	a	mere	fancy	,	the	offspring	of	ignorance	and	superstition	,	and
它	是	一个	仅仅	想要	,	这	后代	的	无知	和	迷信	,	和

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

这不过是无知和迷信的产物，一种幻想，仅此而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['æktʃuəli] [prə'djuːs] , [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] ,

But	if	we	can	actually	produce	,	by	natural	means	,
但	如果	我们	能	实际上	生产	,	经过	自然的	方法	,

但如果我们真的能够通过自然方式进行生产，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [ɪn]['mædʒɪk] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði]

the	same	effects	which	the	believers	in	magic	say	are	to	be	achieved	by	the
这	相同的	效果	哪个	这	信徒	在	魔法	说	是	到	是	已达成	经过	这

[eɪd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənts] ,

aid	of	spirits	or	other	supernatural	agents	,
援助	的	烈酒	或者	其他	超自然	代理人	,

那些相信魔法的人认为，通过精灵或其他超自然力量可以达到同样的效果。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][baɪ] [wɪtʃ]

we	have	a	right	to	give	the	name	of	magic	also	to	the	art	by	which
我们	有	一个	正确的	到	给	这	姓名	的	魔法	还	到	这	艺术	经过	哪个

[wiː; wi][duː; də] [ðɪs] — ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['epɪθet] ['nætʃ(ə)rəl] ,

we	do	this	—	adding	the	epithet	natural	,
我们	做	这	—	添加	这	别名	自然的	,

我们有权将我们用来做到这一点的技艺称为魔法——再加上"自然"这个形容词，

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['trɪkəri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

to	intimate	that	it	is	only	the	products	of	the	magician's	trickery	which	are
到	亲密的	那	它	是	仅有的	这	产品	的	这	魔术师的	诡计	哪个	是

['ɪmɪteɪtɪd] ,

imitated	,
模仿	,

暗示人们模仿的只是魔术师的障眼法所产生的效果。

[ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [məʊd][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	not	his	pretended	mode	of	operation	.
和	不是	他的	假装	模式	的	手术	.

而不是他所假装的行事方式。

[ɪf] [ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] [huː] [prəu'fes] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['spektə(r)][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɔː(r)] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

If	the	impostor	who	professes	to	raise	a	spectre	by	a	charm	or	incantation	,
如果	这	骗子	WHO	声称	到	增加	一个	幽灵	经过	一个	魅力	或者	咒语	,

如果冒名顶替者声称通过咒语或符咒召唤出幽灵，

[kɔːlz][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

calls	the	deception	a	piece	of	magic	,
呼叫	这	欺骗	一个	片	的	魔法	,

称这种欺骗行为是一种魔法，

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mɪrər]

the	philosopher	who	does	the	same	thing	by	an	ingenious	arrangement	of	mirrors
这	哲学家	WHO	做	这	相同的	事物	经过	一个	巧妙	安排	的	镜子

,

,

,

那位哲学家通过巧妙地布置镜子也做到了这一点。

[ɪz] [stɪl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

is	still	entitled	to	give	it	the	same	name	.
是	仍然	标题	到	给	它	这	相同的	姓名	.

它仍然有权给它取同样的名字。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][sɜː(r)]['deɪvɪd]['bruːstə(r)][hæz; həz][hɪə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] , [ɪn'strʌktɪv] ,

On	this	subject	Sir	David	Brewster	has	here	produced	a	learned	,	instructive	,
在	这	主题	先生	大卫	布鲁斯特	有	这里	生产	一个	学习	,	有指导意义的	,

[ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] [wɜːk] .

and	amusing	work	.
和	有趣	工作	.

大卫·布鲁斯特爵士就此主题创作了一部博学、有启发性且有趣的作品。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [fiːlz] [ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts]

The	only	regret	or	disappointment	that	the	reader	feels	is	on	account	of	the	parts
这	仅有的	后悔	或者	失望	那	这	读者	感觉	是	在	帐户	的	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɔː(r)] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] .

of	the	subject	which	are	only	alluded	to	or	slightly	touched	upon	.
的	这	主题	哪个	是	仅有的	暗示	到	或者	轻微地	感动	之上	.

读者唯一感到遗憾或失望的地方，在于书中某些部分只是被略微提及或略加涉及。

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm][ɑː(r); ə(r)]

The	examples	of	the	wonders	of	science	given	in	the	present	volume	are
这	示例	的	这	奇迹	的	科学	给定	在	这	展示	体积	是

['əʊnli][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [stɔː(r)][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði]

only	a	selection	from	a	much	more	abundant	store	of	materials	of	the
仅有的	一个	选择	从	一个	很多	更多的	丰富	店铺	的	材料	的	这

[seɪm] [kaɪnd] .

same	kind	.
相同的	种类	.

本书所列举的科学奇迹只是同类资料中更为丰富的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [dʒu'dɪʃəsli] [meɪd] , [ænd; ənd][səʊ][æz; əz] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə]

It	is	a	selection	,	however	,	very	judiciously	made	,	and	so	as	,	if	not	to
它	是	一个	选择	,	然而	,	非常	谨慎地	制成	,	和	所以	作为	,	如果	不是	到

[ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

exhaust	the	subject	,
排气	这	主题	,

然而，这是一个经过非常慎重的选择，即便不能穷尽所有相关内容，

[jet] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [vjuː] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fʊl] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənts]

yet	to	present	a	view	,	more	or	less	full	,	of	each	of	its	principal	departments
然而	到	展示	一个	看法	,	更多的	或者	较少的	满的	,	的	每个	的	它是	主要的	部门

.

:

.

尚未全面展现其各个主要部门的概况。

[fɜːst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] ['veri] ['lɑːdʒli] ['triːtɪd]

First	we	have	the	illusions	which	affect	us	through	the	eye	very	largely	treated
第一的	我们	有	这	幻觉	哪个	影响	我们	通过	这	眼睛	非常	很大程度上	治疗

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

首先，我们来谈谈通过眼睛影响我们的错觉，这方面我们已经讨论得比较多了。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['spektəz] [tuː; tə][ə; eɪ][breɪn][ɔː(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ɔː(r)]

The	appearance	of	spectres	to	a	brain	or	nervous	system	in	a	diseased	or
这	外貌	的	幽灵	到	一个	脑	或者	紧张的	系统	在	一个	患病的	或者

[ɪk'strɔːdnrəli] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] ,

extraordinarily	excited	state	,
非常	兴奋的	状态	,

大脑或神经系统在病变或异常兴奋状态下出现幻觉或幻象。

— [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌləs] ,

—	the	case	of	persons	who	are	insensible	to	particular	colours	,
—	这	案件	的	人	WHO	是	麻木不仁	到	特别的	颜色	,

—对某些颜色不敏感的人的情况，

— [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['nekrəumænsə] [wɪð] [kɒn'keɪv] ['mɪrər] , — [ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən]

—	the	tricks	of	the	necromancers	with	concave	mirrors	,	—	the	magic	lantern
—	这	技巧	的	这	死灵法师	和	凹	镜子	,	—	这	魔法	灯笼

[ænd; ənd] [ˌfæntæzmə'gɒriə] ,

and	phantasmagoria	,
和	幻象	,

——死灵法师利用凹面镜施展的伎俩，——魔灯和幻影戏，

— [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɒkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑː.tə][mɔːr'gɑːnə] , — [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd] ,

—	the	spectre	of	the	Brocken	,	and	the	Fata	Morgana	,	—	are	included	,
—	这	幽灵	的	这	布罗肯	,	和	这	法塔	摩根娜	,	—	是	包括	,

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

among	many	other	things	,
之中	许多	其他	事物	,

——其中包括布罗肯的幽灵和海市蜃楼——等等。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] .

under	this	head	.
在下面	这	头	.

在本标题下。

[ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	illusions	depending	on	the	ear	,	including	the	modern	exhibition	of	the
这	幻觉	取决于	在	这	耳朵	,	包括	这	现代的	展览	的	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l][gɜːl] ,

invisible	girl	,
无形的	女孩	,

依赖于耳朵的幻觉，包括现代展览中的隐形女孩，

[ven'trɪləkwɪzəm] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn] ['glɑ:sɪz] , [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]
ventriloquism , the effects produced by the voice on glasses , the phenomena of
腹语术 , 这 效果 生产 经过 这 嗓音 在 眼镜 , 这 现象 的
['ekəʊz] ,
echoes ,
回声 ,

腹语术、声音在玻璃上产生的效果、回声现象

& [si:] . [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] .
& c . are considered in several of the following chapters .
& c . 是 经过考虑的 在 一些 的 这 下列的 章节 .

等内容将在以下几章中进行探讨。

[ðen] [kʌm] [tu:] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒn] [mə'kænɪkl] [fi:ts] [ænd; ənd] [kən'traivəns] — [sʌtʃ]
Then come two highly interesting chapters on mechanical feats and contrivances — such
然后 来 二 高度 有趣的 章节 在 机械的 壮举 和 诡计 — 这样的
[æz; əz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
as remarkable exertions of strength ,
作为 卓越 努力 的 力量 ,

接下来是两章非常有趣的关于机械壮举和装置的内容——例如非凡的力量运用，

[ðə; ði] [ɔ:'tɒmətə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , - [mə'kænɪkl] ['pi:kɒk] , - [dʌk] ,
the automata of the ancients , Degennes's mechanical peacock , Vaucanson's duck ,
这 自动机 的 这 古代人 , - 机械的 孔雀 , - 鸭子 ,
[wɪtʃ] [et; eɪt][ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd][ɪts] [fu:d] ,
which ate and digested its food ,
哪个 吃 和 消化 它是 食物 ,

古代的自动机械，德热纳的机械孔雀，沃康松的机械鸭，它们都能吃东西并消化食物。

['bærən] - ['feɪməs] [ɔ:'tɒmətən] [tʃes] - ['pleɪə(r)] , ['dʌŋkənz] ['tæm,buə, tæm'b-] [mə'ʃi:n] ,
Baron Kempelen's famous automaton chess - player , Duncan's tambouring machine ,
男爵 - 著名的 自动机 棋 - 玩家 , 邓肯的 鼓乐 机器 ,
['bæbɪdʒɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['endʒɪn] , & [si:] . ['lɑ:stli] ,
Babbage's calculating engine , & c . Lastly ,
巴贝奇的 计算 引擎 , & c . 最后 ,

肯佩伦男爵著名的自动象棋棋手、邓肯的鼓槌机、巴贝奇的计算引擎等等。最后，

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [kləuziz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
the volume closes with a rapid survey of several of the most remarkable
这 体积 关闭 和 一个 迅速的 民意调查 的 一些 的 这 最多 卓越
['wʌndər] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .
wonders of Chemistry .
奇迹 的 化学 .

本书最后快速概述了化学领域几个最非凡的奇迹。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɒn] [red] - [hɒt] ['aɪən] , -
The art of breathing fire , that of walking upon red - hot iron , Aldini's
这 艺术 的 呼吸 火 , 那 的 步行 之上 红色的 - 热的 铁 , -
[ˌɪnkəm'bʌstəbəl] [dresɪz] ,
incombustible dresses ,
不可燃 连衣裙 ,

喷火的艺术，赤脚走过烧红的铁板的艺术，阿尔迪尼的不燃长裙，

[ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtrəs] ['ɒksaɪd] ,
the spontaneous combustion of human beings , the effects of the nitrous oxide ,
这 自发的 燃烧 的 人类 生物 , 这 效果 的 这 一氧化二氮 氧化物 ,
[ɔ:(r)] ['lɑ:fɪŋ] [gæs] ,
or laughing gas ,
或者 笑 气体 ,

人体自燃、一氧化二氮（笑气）的影响

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri]['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɪ'læstɪk]['gæsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːθə(r)] [hɪm'self]

and	the	very	curious	subject	of	certain	elastic	gases	which	the	author	himself
和	这	非常	好奇的	主题	的	肯定	松紧带	气体	哪个	这	作者	他自己

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['kævətiz][ɒv; əv][dʒemz] ,

has	discovered	in	the	cavities	of	gems	,
有	发现	在	这	空腔	的	宝石	,

还有一种非常奇特的现象，即作者本人在宝石空腔中发现的某些弹性气体。

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][led][ɒn] [θruː] [ðɪs]

are	some	of	the	topics	among	which	the	reader	is	led	on	through	this
是	一些	的	这	主题	之中	哪个	这	读者	是	引领	在	通过	这

[dɪ'pɑːtmənt] .

department	.
部门	.

这些都是读者在本部门将要探讨的主题之一。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][fʌnd][bəuθ][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt]

What	we	have	stated	is	enough	to	show	what	a	fund	both	of	amusement
什么	我们	有	声明	是	足够的	到	展示	什么	一个	基金	两个都	的	娱乐

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] .

and	of	philosophy	the	book	is	.
和	的	哲学	这	书	是	.

以上所述足以说明这本书既是娱乐宝库，又是哲学宝库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'kænɪks] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ['laɪbrəri] .

It	is	an	excellent	work	for	a	mechanic's	or	village	library	.
它	是	一个	出色的	工作	为了	一个	机械师	或者	村庄	图书馆	.

这是一部非常适合机械师图书馆或乡村图书馆收藏的作品。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['steɪtmənts]

The	following	is	,	we	think	,	the	most	extraordinary	of	all	the	author's	statements
这	下列的	是	,	我们	思考	,	这	最多	非凡的	的	全部	这	作者的	声明

.

:
.

我们认为，以下是作者所有陈述中最非同寻常的一段。

[ðə; ði] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,

The	work	,	it	is	to	be	recollected	,
这	工作	,	它	是	到	是	回忆	,

这项工作，需要被回忆起来。

[ɪz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] : —

is	addressed	in	the	form	of	letters	to	Sir	Walter	Scott	:	—
是	已解决	在	这	形式	的	信件	到	先生	沃尔特	斯科特	:	—

以写给沃尔特·斯科特爵士的信件形式呈现：——

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	most	remarkable	and	inexplicable	experiments	relative	to	the
一	的	这	最多	卓越	和	无法解释的	实验	相对的	到	这

[streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] , which212

strength	of	the	human	frame	,	which212
力量	的	这	人类	框架	,	which212

关于人体骨骼强度的最引人注目且最无法解释的实验之一，212

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː'self] [siːn] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ,

you	have	yourself	seen	and	admired	,
你	有	你自己	已见	和	钦佩	,

你亲眼所见，并深感赞叹。

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn][ɪz] [reɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'sɪləti] ,

is	that	in	which	a	heavy	man	is	raised	with	the	greatest	facility	,
是	那	在	哪个	一个	重的	男人	是	提高	和	这	最	设施	,

就是那种能最轻松地把体重较重的人抬起来的地方。

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz]

when	he	is	lifted	up	the	instant	that	his	own	lungs	and	those	of	the	persons
什么时候	他	是	抬起	向上	这	立即的	那	他的	自己的	肺	和	那些	的	这	人

[hu:] [reɪz] [hɪm][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [eə(r)] .

who	raise	him	are	inflated	with	air	.
WHO	增加	他	是	膨胀	和	空气	.

当他被抬起来时，他自己的肺和抬起他的人的肺都充满了空气。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'li:v] , [fɜ:st] [ʃəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ]

This	experiment	was	,	I	believe	,	first	shown	in	England	a	few	years	ago	by
这	实验	曾是	,	我	相信	,	第一的	所示	在	英格兰	一个	很少	年	前	经过

['meɪdʒə(r)][eɪtʃ] . ,

Major	H	.	,
主要的	H	.	,

我相信，这项实验最早是由H少校几年前在英国展示的。

[hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [pə'fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ti] [æt; ət] ['venɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

who	saw	it	performed	in	a	large	party	at	Venice	under	the	direction	of	an
WHO	锯	它	执行	在	一个	大的	派对	在	威尼斯	在下面	这	方向	的	一个

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

officer	of	the	American	Navy	.
官	的	这	美国人	海军	.

有人在威尼斯的一次大型聚会上观看了这场演出，演出由一名美国海军军官指挥。

[æz; əz]['meɪdʒə(r)][eɪtʃ] . [pə'fɔ:md] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

As	Major	H	.	performed	it	more	than	once	in	my	presence	,
作为	主要的	H	.	执行	它	更多的	比	一次	在	我的	在场	,

H少校不止一次当着我的面表演过这个动作，

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'skraɪbd] .

I	shall	describe	as	nearly	as	possible	the	method	which	he	prescribed	.
我	将	描述	作为	几乎	作为	可能的	这	方法	哪个	他	规定	.

我将尽可能准确地描述他所规定的方法。

[ðə; ði] ['hevist] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [laɪz] [daʊn] [ə'pɒn] [tu:] [tʃeəz] ,

The	heaviest	person	in	the	party	lies	down	upon	two	chairs	,
这	最重	人	在	这	派对	谎言	向下	之上	二	椅子	,

聚会中最重的人躺在两把椅子上，

[hɪz; ɪz] [legz] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

his	legs	being	supported	by	the	one	and	his	back	by	the	other	.
他的	腿	存在	有	经过	这	一	和	他的	后退	经过	这	其他	.

他的双腿由其中一人支撑，背部由另一人支撑。

[fɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] , [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [leg] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [i:tʃ] ['ʃəʊldə(r)] , [ðen] [traɪ][tu:; tə] [reɪz]

Four	persons	,	one	at	each	leg	,	and	one	at	each	shoulder	,	then	try	to	raise
四	人	,	一	在	每个	腿	,	和	一	在	每个	肩膀	,	然后	尝试	到	增加

[hɪm] ,

him	,
他	,

四个人，一人扶住他的一条腿，一人扶住他的一个肩膀，然后尝试把他抬起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ded] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [greɪt] ,

and	they	find	his	dead	weight	to	be	very	great	,
和	他们	寻找	他的	死的	重量	到	是	非常	伟大的	,

他们发现他的累赘非常大。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] .

from	the	difficulty	they	experience	in	supporting	him	.
从	这	困难	他们	经验	在	支持	他	.

因为他们在支持他方面遇到了困难。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

When	he	is	replaced	in	the	chair	,
什么时候	他	是	替换	在	这	椅子	,

当他被替换下台时，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

each	of	the	four	persons	takes	hold	of	the	body	as	before	,
每个	的	这	四	人	需要	抓住	的	这	身体	作为	前	,

四人各自像之前那样抓住尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [gɪvz] [tuː] ['sɪgnlz] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	person	to	be	lifted	gives	two	signals	by	clapping	his	hands	.
和	这	人	到	是	抬起	给予	二	信号	经过	鼓掌	他的	双手	.

被抬起的人拍手两次发出信号。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['sɪgnəl][hiː; hi][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['lɪftə(r)] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ]

At	the	first	signal	he	himself	and	the	four	lifters	begin	to	draw	a	long
在	这	第一的	信号	他	他自己	和	这	四	举重运动员	开始	到	画	一个	长的

[ænd; ənd] [fʊl] [breθ] ,

and	full	breath	,
和	满的	气息	,

听到第一个信号，他和四名举重运动员开始深吸一口气。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lʌŋz] [fɪld] ,

and	when	the	inhalation	is	completed	,	or	the	lungs	filled	,
和	什么时候	这	吸入	是	完全的	,	或者	这	肺	已填	,

当吸气完成或肺部充满气体时，

[ðə; ði]['sekənd]['sɪgnəl][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .

the	second	signal	is	given	for	raising	the	person	from	the	chair	.
这	第二	信号	是	给定	为了	提高	这	人	从	这	椅子	.

第二个信号是示意把人从椅子上扶起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beərəz] , [hiː; hi]['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

To	his	own	surprise	and	that	of	his	bearers	,	he	rises	with	the	greatest
到	他的	自己的	惊喜	和	那	的	他的	持有者	,	他	上升	和	这	最

[fə'sɪləti] ,

facility	,
设施	,

令他自己和抬他的人都感到惊讶的是，他起身非常轻松。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

as	if	he	were	no	heavier	than	a	feather	.
作为	如果	他	是	不	较重	比	一个	羽毛	.

他轻若无物，仿佛比羽毛还轻。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [pəf'ɔːmz] [hɪz; ɪz]

On	several	occasions	I	have	observed	that	when	one	of	the	bearers	performs	his
在	一些	场合	我	有	观察到	那	什么时候	一	的	这	持有者	表演	他的

[pɑːt] [ɪl] ,

part	ill	,
部分	患病的	,

我曾多次观察到，当其中一名搬运工表现不佳时，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [aʊt][ɒv; əv][taɪm] ,

by	making	the	inhalation	out	of	time	,
经过	制作	这	吸入	出去	的	时间	,

通过打乱吸气节奏，

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ɪz] [left] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd]

the	part	of	the	body	which	he	tries	to	raise	is	left	as	it	were	behind
这	部分	的	这	身体	哪个	他	尝试	到	增加	是	左边	作为	它	是	在后面

.

:

.

他试图抬起的身体部位却仿佛被留在了后面。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [siːn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

As	you	have	repeatedly	seen	this	experiment	,
作为	你	有	反复	已见	这	实验	,

正如你已经多次看到这个实验一样，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beərə(r)] ,

and	have	performed	the	part	both	of	the	load	and	of	the	bearer	,
和	有	执行	这	部分	两个都	的	这	加载	和	的	这	持有人	,

并且既承担了负荷，又承担了承载者的角色。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [haʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [haʊ]

you	can	testify	how	remarkable	the	effects	appear	to	all	parties	,	and	how
你	能	作证	如何	卓越	这	效果	出现	到	全部	各方	,	和	如何

[kəm'pliːt] [ɪz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

complete	is	the	conviction	,
完全的	是	这	定罪	,

你可以作证，这些效果对各方来说多么显著，以及定罪有多么彻底。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊd] [hæz; həz] [biːn] ['laɪt(ə)nd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['beərə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði]

either	that	the	load	has	been	lightened	,	or	the	bearer	strengthened	by	the
任何一个	那	这	加载	有	到过	轻度	,	或者	这	持有人	加强	经过	这

[prɪ'skraɪbd] ['prəʊses] .

prescribed	process	.
规定	过程	.

要么是负载减轻了，要么是承载物通过规定的工艺得到了加固。

[æt; ət] ['venɪs] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mænə(r)] .

At	Venice	the	experiment	was	performed	in	a	much	more	imposing	manner	.
在	威尼斯	这	实验	曾是	执行	在	一个	很多	更多的	气势磅礴	方式	.

在威尼斯，这项实验是以更加引人注目的方式进行的。

[ðə; ði] ['hevist] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

The	heaviest	man	in	the	party	was	raised	and	sustained	upon	the	points	of
这	最重	男人	在	这	派对	曾是	提高	和	持续	之上	这	积分	的

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [sɪks] [p'ɜːsənz] .

the	fore	fingers	of	six	persons	.
这	前	手指	的	六	人	.

队伍中最重的人被六个人用食指抬起来，托着不倒。

['meɪdʒə(r)] [eɪtʃ] . [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['lɪftɪd]

Major	H	.	declared	that	the	experiment	would	not	succeed	if	the	person	lifted
主要的	H	.	声明	那	这	实验	会	不是	成功	如果	这	人	抬起

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] .

were	placed	upon	a	board	.
是	放置	之上	一个	木板	.

H少校宣称，如果将被举起的人放在一块木板上，实验就不会成功。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['beərəz] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði]

He	conceived	it	necessary	that	the	bearers	should	communicate	directly	with	the
他	构思	它	必要的	那	这	持有者	应该	交流	直接地	和	这

['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] .

body	to	be	raised	.
身体	到	是	提高	.

他认为，抬棺者必须与被抬升的遗体直接沟通。

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['relətɪv] [tuː; tə]

I	have	not	had	an	opportunity	of	making	any	experiments	relative	to
我	有	不是	有	一个	机会	的	制作	任何	实验	相对的	到

[ðiːz] ['kjʊəriəs][fækts] ;

these	curious	facts	;
这些	好奇的	事实	;

我还没有机会就这些奇特的现象进行任何实验；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [nəʊn] [ɔː(r)]

but	whether	the	general	effect	is	an	illusion	,	or	the	result	of	known	or
但	无论	这	一般的	影响	是	一个	错觉	,	或者	这	结果	的	已知	或者

[ɒv; əv] [njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

of	new	principles	,
的	新的	原则	,

但这种普遍效果究竟是错觉，还是已知或新原理的结果，尚待商榷。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt]['merɪts][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	subject	merits	a	careful	investigation	.
这	主题	优点	一个	小心	调查	.

这个问题值得认真调查。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['pɒpjələ(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Amongst	the	descriptions	of	mechanism	calculated	to	excite	popular	curiosity	,
在	这	描述	的	机制	计算	到	激发	受欢迎的	好奇心	,

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] : —

the	following	is	very	striking	:	—
这	下列的	是	非常	引人注目	:	—

在众多旨在激发大众好奇心的机制描述中，以下这段描述尤为引人注目：——

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪz][ðə; ðɪ]

One	of	the	most	popular	pieces	of	mechanism	which	we	have	seen	is	the
一	的	这	最多	受欢迎的	件	的	机制	哪个	我们	有	已见	是	这

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

我们见过的最受欢迎的机械装置之一就是魔术师。

[kən'strʌktɪd] [baɪ][em] . - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɜːt(ə)n]['gɪv(ə)n]

constructed	by	M	.	Maillardet	,	for	the	purpose	of	answering	certain	given
建造	经过	M	.	-	,	为了	这	目的	的	回答	肯定	给定

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

由 M. Maillardet 构建，目的是为了回答某些给定的问题。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ə'pɪəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl] ,

A	figure	,	dressed	like	a	magician	,	appears	seated	at	the	bottom	of	a	wall	,
一个	数字	,	穿着	喜欢	一个	魔术师	,	出现	坐着	在	这	底部	的	一个	墙	,

一个身着魔术师服饰的人影出现在墙底，坐在那里。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnd] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

holding	a	wand	in	one	hand	,	and	a	book	in	the	other	.
保持	一个	魔杖	在	一	手	,	和	一个	书	在	这	其他	.

一手拿着魔杖，一手拿着书。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['redi] [prɪ'peəd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɒn]['əʊv(ə)l] [mɪ'dæljənz] ,

A	number	of	questions	ready	prepared	are	inscribed	on	oval	medallions	,
一个	数字	的	问题	准备好	准备	是	铭文	在	椭圆形	奖章	,

一些预先准备好的问题被刻在椭圆形奖章上。

[ænd; ənd][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [teɪks] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃuːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	the	spectator	takes	any	of	these	which	he	chooses	,	and	to	which
和	这	旁观者	需要	任何	的	这些	哪个	他	选择	,	和	到	哪个

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

he	wishes	an	answer	,
他	愿望	一个	回答	,

观众可以从中选择任何一个他想问的问题，并希望得到答案。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	having	placed	it	in	a	drawer	ready	to	receive	it	,
和	拥有	放置	它	在	一个	抽屉	准备好	到	收到	它	,

并已将其放入抽屉中，准备接收。

[ðə; ði] [drɔː(r)] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [rɪ'tɜːnd] .

the	drawer	shuts	with	a	spring	till	the	answer	is	returned	.
这	抽屉	关闭	和	一个	春天	直到	这	回答	是	返回	.

抽屉靠弹簧自动关闭，直到收到答案为止。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðen] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'skraɪbz] ['sɜːklz] [wɪð]

The	magician	then	rises	from	his	seat	,	bows	his	head	,	describes	circles	with
这	魔术师	然后	上升	从	他的	座位	,	弓	他的	头	,	描述	界	和

[hɪz; ɪz][wɒnd] ,

his	wand	,
他的	魔杖	,

魔术师随即起身，低头，用魔杖画圆圈。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [hiː; hi] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	consulting	the	book	as	if	in	deep	thought	,	he	lifts	it	towards	his	face
和	咨询	这	书	作为	如果	在	深的	想法	,	他	电梯	它	向	他的	脸

.

:

.

他若有所思地翻阅着书，然后把书举到眼前。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [wɒnd]

Having	thus	appeared	to	ponder	over	the	proposed	question	,	he	raises	his	wand
拥有	因此	出现	到	思考	超过	这	建议的	问题	,	他	提高	他的	魔杖

,

,

,

他似乎在思考这个问题，然后举起了魔杖。

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [flaɪ]['əʊpən] ,

and	,	striking	with	it	the	wall	above	his	head	,	two	folding	doors	fly	open	,
和	,	引人注目	和	它	这	墙	多于	他的	头	,	二	折叠式的	门	飞	打开	,

他用锤子猛击头顶的墙壁，两扇折叠门随即打开。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	display	an	appropriate	answer	to	the	question	.
和	展示	一个	合适的	回答	到	这	问题	.

并给出恰当的答案。

[ðə; ði] [dɔːz] [ə'gen] [kləʊz] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	doors	again	close	,	the	magician	resumes	his	original	position	,
这	门	再次	关闭	,	这	魔术师	简历	他的	原来的	位置	,

门再次关上，魔术师回到原来的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː(r)] ['əupənz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [mə'dæliən] .

and	the	drawer	opens	to	return	the	medallion	.
和	这	抽屉	打开	到	返回	这	奖章	.

抽屉打开，取出奖章。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'dæljənz] , [ɔːl] [kən'teɪnɪŋ] ['dɪfrənt] ['kwestʃənz] ,

There	are	twenty	of	these	medallions	,	all	containing	different	questions	,
那里	是	二十	的	这些	奖章	,	全部	包含	不同的	问题	,

这样的奖章共有二十枚，每一枚都包含不同的问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['streɪkɪŋ] ['ɑːnsəz] .

to	which	the	magician	returns	the	most	suitable	and	striking	answers	.
到	哪个	这	魔术师	返回	这	最多	合适的	和	引人注目	答案	.

魔术师会给出最恰当、最令人信服的答案。

[ðə; ði] [mɪ'dæljənz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [pleɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [fɔːm] , [ɪg'zæktlɪ]

The	medallions	are	thin	plates	of	brass	of	an	elliptical	form	,	exactly
这	奖章	是	薄的	盘子	的	黄铜	的	一个	椭圆形	形式	,	确切地

[rɪ'zemblɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

resembling	each	other	.
类似	每个	其他	.

这些奖章是椭圆形的薄黄铜片，彼此完全相同。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'dæljənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Some	of	the	medallions	have	a	question	inscribed	on	each	side	,
一些	的	这	奖章	有	一个	问题	铭文	在	每个	边	,

有些奖章两面都刻着一个问题。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ɑːnsəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

both	of	which	the	magician	answers	in	succession	.
两个都	的	哪个	这	魔术师	答案	在	演替	.

魔术师依次回答了这两个问题。

[ɪf] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪz] [ʃʌt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'dæliən] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['raɪzɪz] ,

If	the	drawer	is	shut	without	a	medallion	being	put	into	it	,	the	magician	rises	,
如果	这	抽屉	是	关闭	没有	一个	奖章	存在	放	进入	它	,	这	魔术师	上升	,

如果抽屉关上时里面没有放入奖章，魔术师就会复活。

[kən'sʌlts] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] [siːt] .

consults	his	book	,	shakes	his	head	,	and	resumes	his	seat	.
咨询	他的	书	,	奶昔	他的	头	,	和	简历	他的	座位	.

他翻阅了一下书，摇了摇头，然后坐了回去。

[ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] ['empti] .

The	folding	-	doors	remain	shut	,	and	the	drawer	is	returned	empty	.
这	折叠式的	-	门	保持	关闭	,	和	这	抽屉	是	返回	空的	.

折叠门仍然关闭着，抽屉也空空如也地放了回去。

[ɪf] [tuː] [mɪ'dæljənz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,

If	two	medallions	are	put	into	the	drawer	together	,
如果	二	奖章	是	放	进入	这	抽屉	一起	,

如果将两枚奖章一起放入抽屉，

[æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪz] [rɪ'tɜːnd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] .

an	answer	is	returned	only	to	the	lower	one	.
一个	回答	是	返回	仅有的	到	这	降低	一	.

答案只会返回给排名较低的那个人。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [wuːnd] [ʌp] , [ðə; ði] ['muːvmənts] [kən'tɪnjuː] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] ,

When	the	machinery	is	wound	up	,	the	movements	continue	about	an	hour	,
什么时候	这	机械	是	伤口	向上	,	这	移动	继续	关于	一个	小时	,

机器上好发条后，运转会持续大约一个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

during	which	time	about	fifty	questions	may	be	answered	.
期间	哪个	时间	关于	五十	问题	可能	是	回答	.

在此期间，大约可以回答五十个问题。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)]['steɪtɪd] , [ðæt][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mɪ'dæljənz] ['æktɪd][ə'pɒn]

The	inventor	stated	,	that	the	means	by	which	the	different	medallions	acted	upon
这	发明者	声明	,	那	这	方法	经过	哪个	这	不同的	奖章	行动	之上

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

the	machinery	,
这	机械	,

发明人指出，不同徽章作用于机械装置的方式是：

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,

so	as	to	produce	the	proper	answers	to	the	questions	which	they	contained	,
所以	作为	到	生产	这	恰当的	答案	到	这	问题	哪个	他们	包含	,

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] .

were	extremely	simple	.
是	极其	简单的	.

为了得出正确的答案，他们提出的问题非常简单。

[wiː; wi] [gɪv] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

We	give	,	in	conclusion	,
我们	给	,	在	结论	,

总之，我们给出以下结论：

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['veri][dʒʌst][ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɒn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [æt; ət]

the	author's	very	just	observations	on	the	ultimate	effect	of	inventions	which	at
这	作者的	非常	只是	观察	在	这	最终的	影响	的	发明	哪个	在

[fɜːst] [saɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : —

first	sight	appear	to	have	no	really	useful	object	:	—
第一的	视线	出现	到	有	不	真的	有用	目的	:	—

作者对那些乍看之下似乎并无实际用途的发明最终所产生的效果，提出了非常中肯的见解：

[ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɔːl] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] ,

Ingenious	and	beautiful	as	all	these	pieces	of	mechanism	are	,
巧妙	和	美丽的	作为	全部	这些	件	的	机制	是	,

这些机械部件虽然精巧而美观，

[ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ə'pɪə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] [spek'tetər] ,

and	surprising	as	their	effects	appear	even	to	scientific	spectators	,
和	奇怪	作为	他们的	效果	出现	甚至	到	科学	观众	,

即使对科学界的旁观者来说，它们的效果也令人惊讶。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'ventər] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ænd; ənd][ə'mjuːz]

the	principal	object	of	their	inventors	was	to	astonish	and	amuse
这	主要的	目的	的	他们的	发明家	曾是	到	震惊	和	娱乐

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

发明者的主要目的是为了给公众带来惊奇和娱乐。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['dʒʌdʒmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

We	should	form	an	erroneous	judgment	,	however	,
我们	应该	形式	一个	错误	判断	,	然而	,

然而，我们却可能形成错误的判断。

[ɪf] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪtʃ]

if	we	supposed	that	this	was	the	only	result	of	the	ingenuity	which
如果	我们	据称	那	这	曾是	这	仅有的	结果	的	这	独创性	哪个

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] .

they	displayed	.
他们	显示	.

如果我们假设这是他们所展现的创造力的唯一成果。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ˌeksə'bɪʃən] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

The	passion	for	automatic	exhibitions	which	characterized	the	eighteenth	century	,
这	热情	为了	自动的	展览	哪个	特征化的	这	第十八	世纪	,

十八世纪人们对自动展览的热情，

[geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] ,

gave	rise	to	the	most	ingenious	mechanical	devices	,
给予	上升	到	这	最多	巧妙	机械的	设备	,

催生了最精巧的机械装置，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [naɪs] [ænd; ənd]

and	introduced	among	the	higher	orders	of	artists	habits	of	nice	and
和	介绍	之中	这	更高	订单	的	艺术家	习惯	的	好的	和

['ækjərət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

accurate	execution	in	the	formation	of	the	most	delicate	pieces	of	machinery	.
准确的	执行	在	这	形成	的	这	最多	精美的	件	的	机械	.

并将精湛技艺和精准执行的习惯引入到高级艺术家中，用于制造最精密的机械部件。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [krɔ:l] ,

The	same	combination	of	the	mechanical	powers	which	made	the	spider	crawl	,
这	相同的	组合	的	这	机械的	权力	哪个	制成	这	蜘蛛	爬行	,

正是这些机械力量的组合，使得蜘蛛能够爬行。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [weɪvd] [ðə; ði] ['taɪni] [rɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

or	which	waved	the	tiny	rod	of	the	magician	,
或者	哪个	挥手	这	微小的	杆	的	这	魔术师	,

或者挥舞着魔术师的小魔杖，

[kən'trɪbju:tɪd] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] [j'iəz] [tu:; tə] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['ɪmpɔ:t] .

contributed	in	future	years	to	purposes	of	higher	import	.
贡献	在	未来	年	到	目的	的	更高	进口	.

未来几年，这将有助于提高进口额。

[ðəʊz] [wi:lz] [ænd; ənd] ['pinjən] , [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'lu:did] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [baɪ] [ðeə(r)] [maɪ'nju:tnɪs] ,

Those	wheels	and	pinions	,	which	almost	eluded	our	senses	by	their	minuteness	,
那些	车轮	和	小齿轮	,	哪个	几乎	躲避	我们的	感官	经过	他们的	微小	,

那些齿轮和小齿轮，由于它们极其微小，几乎难以被我们察觉。

[ˌri:ə'piə] [ɪn] [ðə; ði] [stju:'pendəs] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

reappeared	in	the	stupendous	mechanism	of	our	spinning	-	machines	,	and	our
再次出现	在	这	惊人的	机制	的	我们的	旋转	-	机器	,	和	我们的

[sti:m] - ['endʒɪnz] .

steam	-	engines	.
蒸汽	-	发动机	.

它再次出现在我们纺纱机和蒸汽机的庞大机械装置中。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['pʌpɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] ,

The	elements	of	the	tumbling	puppet	were	revived	in	the	chronometer	,
这	元素	的	这	翻滚	木偶	是	复活	在	这	计时器	,

计时器中重新融入了翻滚木偶的元素。

[wɪtʃ] [naʊ] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt]['aʊə(r)]['neɪvi] [θru:] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

which	now	conducts	our	navy	through	the	ocean	;
哪个	现在	进行	我们的	海军	通过	这	海洋	;

它现在指挥着我们的海军在海洋中航行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [wi:l] [wɪtʃ] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:'tɒmətən]
and 和 | **the** 这 | **shapeless** 无形 | **wheel** 车轮 | **which** 哪个 | **directed** 指导 | **the** 这 | **hand** 手 | **of** 的 | **the** 这 | **drawing** 绘画 | **automaton** 自动机

[hæz; həz] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtæmbə'ri:n]
has 有 | **served** 服务 | **in** 在 | **the** 这 | **present** 展示 | **age** 年龄 | **to** 到 | **guide** 指导 | **the** 这 | **movements** 移动 | **of** 的 | **the** 这 | **tambourine** 铃鼓

['endʒɪn] .
engine 引擎 | **.** .

而曾经引导绘图自动装置之手的无形轮子，如今则被用来引导铃鼓机的运动。

[ðəʊz] [mə'kænɪkl] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn] ['sentʃəri] [ɪn'rɪtʃt] ['əʊnli][ðə; ði]['kʌndʒərə(r)] [hu:] [ju:st]
Those 那些 | **mechanical** 机械的 | **wonders** 奇迹 | **which** 哪个 | **in** 在 | **one** 一 | **century** 世纪 | **enriched** 富含 | **only** 仅有的 | **the** 这 | **conjuror** 魔术师 | **who** WHO | **used** 用过的

[ðem; ðəm] ,
them 他们 | **,** ,

那些机械奇迹，在一个世纪里，只让使用它们的魔术师致富。

[kən'trɪbju:tɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
contributed 贡献 | **in** 在 | **another** 其他 | **to** 到 | **augment** 增强 | **the** 这 | **wealth** 财富 | **of** 的 | **the** 这 | **nation** 国家 | **;** ;

为增加国家财富做出了贡献；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [tɒɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [ə'mju:zd][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,
and 和 | **those** 那些 | **automatic** 自动的 | **toys** 玩具 | **which** 哪个 | **once** 一次 | **amused** 觉得好笑 | **the** 这 | **vulgar** 庸俗 | **,** ,

还有那些曾经取悦庸俗之人的自动玩具，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]
are 是 | **now** 现在 | **employed** 受雇 | **in** 在 | **extending** 扩展 | **the** 这 | **power** 力量 | **and** 和 | **promoting** 推广 | **the** 这 | **civilization** 文明 | **of** 的

['aʊə(r)] ['spi:ʃi:z] .
our 我们的 | **species** 物种 | **.** .

现在被用于扩大人类的力量并促进人类文明的发展。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] , [ɪn'di:d] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒi:niəs] [meɪ] [ɪn'vent][ɔ:(r)][kəm'baɪn] ,
In 在 | **whatever** 任何 | **way** 方式 | **,** , | **indeed** 的确 | **the** 这 | **power** 力量 | **of** 的 | **genius** 天才 | **may** 可能 | **invent** 发明 | **or** 或者 | **combine** 结合 | **,** ,

无论以何种方式，天才的力量的确可以创造或结合，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [ləʊ] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['lu:dɪkrəs] [p'ɜ:pəsɪz] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n][ɔ:(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
and 和 | **to** 到 | **whatever** 任何 | **low** 低的 | **or** 或者 | **even** 甚至 | **ludicrous** 荒谬 | **purposes** 目的 | **that** 那 | **invention** 发明 | **or** 或者 | **combination** 组合

[meɪ] [bi:; bi][ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] ,
may 可能 | **be** 是 | **originally** 起初 | **applied** 应用 | **,** ,

无论该发明或组合最初是用于何种低劣甚至荒谬的目的，

[sə'saɪəti] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)] [lu:z] ;
society 社会 | **receives** 接收 | **a** 一个 | **gift** 礼物 | **which** 哪个 | **it** 它 | **can** 能 | **never** 绝不 | **lose** 失去 | **;** ;

社会获得了一份永远不会失去的礼物；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [si:d] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][æt; ət][wʌns]['rekəg'naɪzd] ,
and 和 | **though** 尽管 | **the** 这 | **value** 价值 | **of** 的 | **the** 这 | **seed** 种子 | **may** 可能 | **not** 不是 | **be** 是 | **at** 在 | **once** 一次 | **recognized** 认可 | **,** ,

虽然种子的价值可能不会立即被人们认识到，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [laɪ] [lɒŋ] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɪn][ðə; ði][ʌn'dʒiːniəl][sɔɪl][ɒv; əv]['hjuːmən]
and 和 | **though** 尽管 | **it** 它 | **may** 可能 | **lie** 说谎 | **long** 长的 | **unproductive** 低效的 | **in** 在 | **the** 这 | **ungenial** 不友善的 | **soil** 土壤 | **of** 的 | **human** 人类
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge 知识 **,** ,

即使它可能在人类知识这片贫瘠的土壤中长期停滞不前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪ'vɒlv] [ɪts][dʒɜːm] ,
it 它 | **will** 将要 | **some** 一些 | **time** 时间 | **or** 或者 | **other** 其他 | **evolve** 发展 | **its** 它是 | **germ** 细菌 **,** ,

它迟早会萌发出它的种子。

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst] .
and 和 | **yield** 屈服 | **to** 到 | **mankind** 人类 | **its** 它是 | **natural** 自然的 | **and** 和 | **abundant** 丰富 | **harvest** 收成 **.** .

并将其天然丰富的物产赐予人类。

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] .
CHRIST 基督 | **CHURCH** 教会 **.** .

基督教会。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði]
The 这 | **recent** 最近的 | **additions** 新增内容 | **to** 到 | **the** 这 | **buildings** 建筑物 | **of** 的 | **the** 这 | **hospital** 医院 | **consist** 由 | **of** 的 | **the** 这
[hɔːl] ,
Hall 大厅 **,** ,

医院近期新增的建筑包括大厅，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] ['græmə(r)] [skuːlz] .
and 和 | **the** 这 | **Mathematical** 数学 | **and** 和 | **Grammar** 语法 | **Schools** 学校 **.** .

以及数学和文法学校。

[ðə; ði] [hɔːl] , [bɪlt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] ,
The 这 | **Hall** 大厅 **,** , | **built** 建造 | **under** 在下面 | **the** 这 | **superintendence** 督察 | **of** 的 | **Mr** 先生 **.** . | **Shaw** 肖 **,** ,

这座大厅是在肖先生的监督下建造的，

[huːz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [deθ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'gret] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
whose 谁 | **sudden** 突然 | **and** 和 | **melancholy** 忧郁 | **death** 死亡 | **excited** 兴奋的 | **the** 这 | **public** 民众 | **regret** 后悔 | **a** 一个 | **few** 很少 | **weeks** 周 | **ago** 前 **,** ,

几周前，他的突然离世引发了公众的惋惜之情。

[ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['heɪtər] ['grænɪt] , [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] ['gɒθɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['hævɪŋ]
is 是 | **constructed** 建造 | **of** 的 | **Haytor** 海托 | **granite** 花岗岩 **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **pure** 纯的 | **Gothic** 哥特 | **style** 风格 | **of** 的 | **architecture** 建筑学 **,** , | **having** 拥有
[æn; ən] [ɪm'bætld] ['sʌmɪt] ,
an 一个 | **embattled** 陷入困境的 | **summit** 首脑 **,** ,

它由海托尔花岗岩建造而成，采用纯正的哥特式建筑风格，山顶呈垛口状。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pɪnəklz] , [ænd; ənd] [flæŋk] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][æn; ən]
adorned 装饰 | **with** 和 | **pinnacles** 巅峰 **,** , | **and** 和 | **flanked** 侧翼 | **at** 在 | **each** 每个 | **extremity** 末端 | **of** 的 | **the** 这 | **front** 正面 | **by** 经过 | **an** 一个
['ɒktəgən]['taʊə(r)] .
octagon 八边形 | **tower** 塔 **.** .

建筑顶部饰有尖顶，正面两端各有一座八角塔。

[ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [siːn] [θruː] [æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt]

The	southern	side	of	this	building	is	seen	through	an	iron	railing	from	Newgate
这	南部	边	的	这	建筑	是	已见	通过	一个	铁	栏杆	从	纽盖特

- [striːt] .

-	street	.
-	街道	.

从纽盖特街透过铁栏杆可以看到这座建筑的南侧。

[æn; ən]['əʊpən] [ɑː'keɪd] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] ,

An	open	arcade	,	used	as	a	play	-	ground	for	the	boys	in	wet	weather	,
一个	打开	拱廊	,	用过的	作为	一个	玩	-	地面	为了	这	男孩们	在	湿的	天气	,

[fɔːmz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] .

forms	the	lower	story	.
表格	这	降低	故事	.

底层是一个开放式的拱廊，在下雨天可作为男孩们的游乐场。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'pɑːtmənt] ,

The	dining	-	hall	occupies	the	upper	story	,	and	is	a	noble	apartment	,
这	用餐	-	大厅	占据	这	上	故事	,	和	是	一个	高贵	公寓	,

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['skɑːləz] .

calculated	to	accommodate	eight	hundred	scholars	.
计算	到	容纳	八	百	学者们	.

餐厅位于楼上，是一间高贵的套房，可容纳八百名学者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] - [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] - [ɪn] [haɪt] .

It	is	157	feet	in	length	by	52	in	breadth	,	and	47	in	height	.
它	是	-	脚	在	长度	经过	-	在	宽度	,	和	-	在	高度	.

它长 157 英尺，宽 52 英尺，高 47 英尺。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [end][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːgən] , [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

At	the	eastern	end	is	a	large	organ	,	used	to	lead	the	hymns	of	the	children
在	这	东	结尾	是	一个	大的	器官	,	用过的	到	带领	这	赞美诗	的	这	孩子们

.

:
.

东端有一架大型管风琴，用来带领孩子们唱赞美诗。

[ðə; ði] ['westən] [end][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gæləri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ;

The	western	end	is	occupied	by	a	gallery	for	the	use	of	visitors	;
这	西	结尾	是	占领	经过	一个	画廊	为了	这	使用	的	访客	;

西端设有供游客使用的画廊；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ə; eɪ]['pʊlpɪt][ɪz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌegzɔː'teɪʃn] .

and	against	the	north	wall	a	pulpit	is	erected	for	prayer	and	exhortation	.
和	反对	这	北	墙	一个	讲坛	是	竖立	为了	祷告	和	讲道	.

北墙边竖立着一座讲坛，用于祈祷和劝勉。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [faɪn] ['pɪktʃəz] [baɪ]['hɑːlˌbaɪn] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

The	walls	are	decorated	by	several	fine	pictures	by	Holbein	,	Verrio	,	and	others	,
这	墙壁	是	装饰	经过	一些	美好的	图片	经过	荷尔拜因	,	-	,	和	其他的	,

墙上装饰着霍尔拜因、韦里奥等人的多幅精美画作。

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

illustrative	of	the	history	of	the	place	.
举例说明	的	这	历史	的	这	地方	.

生动地展现了这个地方的历史。

[tuː; tə] [ðɪs] [hɔːl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['tɪkɪts] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

To	this	hall	the	public	are	admitted	by	tickets	every	Sunday	evening	from	the
到	这	大厅	这	民众	是	承认	经过	门票	每一个	星期日	晚上	从	这

[fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['februəri] [tuː; tə] ['iːstə(r)] ,

first	Sunday	in	February	to	Easter	,
第一的	星期日	在	二月	到	复活节	,

从二月的第一个星期日到复活节，每周日晚上公众都可以凭票进入这个大厅参观。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sʌpəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

to	witness	the	public	suppers	,	as	they	are	called	,	of	the	boys	.
到	证人	这	民众	晚餐	,	作为	他们	是	称为	,	的	这	男孩们	.

去旁听男孩们的公开晚宴。

['tɪkɪts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɪz]

Tickets	may	be	obtained	from	any	of	the	governors	;	and	the	sight	is
门票	可能	是	获得	从	任何	的	这	州长们	;	和	这	视线	是

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

an	extremely	interesting	one	.
一个	极其	有趣的	一	.

门票可从任何一位州长处获得；而且，这个景点非常有趣。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [juːz] [ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [meɪ] , - .

The	building	was	opened	for	public	use	on	the	19th	of	May	,	1829	.
这	建筑	曾是	打开	为了	民众	使用	在	这	19th	的	可能	,	-	.

该建筑于 1829 年 5 月 19 日向公众开放。

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [wʌn] ['bɪldɪŋ] ;

The	Mathematical	and	Grammar	Schools	are	contained	in	one	building	;
这	数学	和	语法	学校	是	包含	在	一	建筑	;

数学学校和文法学校位于同一栋楼内；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['sʌðən] [frʌnt] .

of	which	the	cut	represents	the	southern	front	.
的	哪个	这	切	代表	这	南部	正面	.

其中切口代表南部战线。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [brɪk] [wɪð] [stəʊn] ['feɪsɪŋz] ,

It	is	constructed	of	yellowish	brick	with	stone	facings	,
它	是	建造	的	淡黄色	砖	和	石头	饰面	,

它由淡黄色砖块砌成，外覆石材。

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz]

in	what	is	called	the	Tudor	style	of	architecture	,	and	from	the	designs
在	什么	是	称为	这	都铎王朝	风格	的	建筑学	,	和	从	这	设计

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] .

of	Mr	.	Shaw	.
的	先生	.	肖	.

它采用所谓的都铎式建筑风格，由肖先生设计。

[ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrnəmənts] [ðə; ði] ['iːstən] [wɪŋ] .

A	statue	of	Charles	the	Second	ornaments	the	eastern	wing	.
一个	雕像	的	查尔斯	这	第二	装饰品	这	东	翼	.

东翼装饰着查理二世的雕像。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [juːz] [ɒn] ['iːstə(r)] , - .

This	building	was	opened	for	public	use	on	Easter	,	1832	.
这	建筑	曾是	打开	为了	民众	使用	在	复活节	,	-	.

这座建筑于 1832 年复活节向公众开放。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [hɔ:l] , [sku:lz] , [ænd; ənd] [wɔ:dz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə]
The **expense** **of** **the** **new** **hall** **,** **schools** **,** **and** **wards** **,** **are** **understood** **to**
这 费用 的 这 新的 大厅 , 学校 , 和 病房 , 是 理解 到
[bi:; bi] [ə'baʊt] £30 , - . -
be **about** **£30** **,** **000** **.** **213**
是 关于 £30 , - . -

据了解，新建礼堂、学校和病房的费用约为 30,000.213 英镑。

[[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] .]
[**The** **Dining** **-** **Hall** **.** **]**
[这 用餐 - 大厅 .]

【餐厅】

[[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [sku:lz] .] -
[**The** **Mathematical** **and** **Grammar** **Schools** **.** **]** **214**
[这 数学 和 语法 学校 .] -

[数学和文法学校。]214

['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .
BRITISH **INDIA** **.**
英国的 印度 .

英属印度。

[[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ([ɪn] [ðə; ði] ['edɪnbrə] ['kæbɪnət]
[**Historical** **and** **Descriptive** **Account** **of** **British** **India** **(** **in** **the** **Edinburgh** **Cabinet**
[历史 和 描述性的 帐户 的 英国 印度 (在 这 爱丁堡 内阁
['laɪbrəri]) .
Library **)** **.**
图书馆) .

[英属印度历史与描述记述（藏于爱丁堡内阁图书馆）]

[θri:] [vɑ:lz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['edɪnbrə] , ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] , - .
Edinburgh **,** **Oliver** **and** **Boyd** **,** **1832** **.**
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 , - .

爱丁堡，奥利弗和博伊德出版社，1832年。

[praɪs] 15s .]
Price **15s** **.** **]**
价格 15s .]

价格 15 先令。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:]
To **the** **imagination** **of** **the** **people** **of** **Europe** **,** **for** **more** **than** **two**
到 这 想像力 的 这 人们 的 欧洲 , 为了 更多的 比 二
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
thousand **years** **,**
千 年 ,

两千多年来，它一直激发着欧洲人民的想象力。

[ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [hæz; həz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
a **peculiar** **charm** **has** **hung** **around** **the** **name** **of** **India** **.**
一个 奇特 魅力 有 悬挂 大约 这 姓名 的 印度 .

印度这个名字自带一种独特的魅力。

[ɪts] [rɪ'məʊtnəs] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ; [ɪts] [haɪ] ,

Its	remoteness	and	separation	from	our	quarter	of	the	globe	;	its	high	,
它是	偏远	和	分离	从	我们的	四分之一	的	这	地球	;	它是	高的	,

它地处偏远，与我们所在的地球四分之一地区隔绝；它地势高耸，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nɒmələs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [ɪts]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][fæn'tæstɪk]

and	at	the	same	time	anomalous	civilization	;	its	singular	and	fantastic
和	在	这	相同的	时间	异常的	文明	;	它是	单数	和	极好的

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['pɒlətɪ] ;

institutions	of	civil	polity	;
机构	的	民用	政体	;

同时又是一个反常的文明；其独特而奇妙的公民政治制度；

[ɪts] [mɪ'stɪəriəs] , [stɜ:n] , [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ; [ɪts]['dæz(ə)lɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][gəʊld]

its	mysterious	,	stern	,	and	imposing	religion	;	its	dazzling	abundance	of	gold
它是	神秘	,	船尾	,	和	气势磅礴	宗教	;	它是	耀眼的	丰富	的	金子

[ænd; ənd] ['preʃəs] [dʒemz] ,

and	precious	gems	,
和	宝贵的	宝石	,

它神秘、严苛而令人敬畏的宗教；它令人眼花缭乱的黄金和宝石，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][məʊst] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][kju:'pɪdəti][ɒv; əv]

and	other	productions	,	which	have	usually	most	inflamed	the	cupidity	of
和	其他	作品	,	哪个	有	通常	最多	发炎的	这	贪婪	的

[men] ;

men	;
男人	;

以及其他一些作品，这些作品通常最能激起人们的贪婪；

[ɪts] ['sʌni] [skaɪ][ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ɪts] ['swɔ:mɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

its	sunny	sky	and	teeming	soil	,	and	its	swarming	population	,
它是	阳光明媚	天空	和	繁盛	土壤	,	和	它是	蜂拥而至	人口	,

它阳光明媚，土壤肥沃，人口稠密。

— [ɔ:l] [ði:z] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [lɒŋ] [θru:] ['əʊvə(r)]['ɪndiə][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]

—	all	these	considerations	long	threw	over	India	the	colours	of	a	land	seen	in	a
—	全部	这些	考虑因素	长的	扔	超过	印度	这	颜色	的	一个	土地	已见	在	一个

[dri:m] ,

dream	,
梦	,

——所有这些因素长期以来都给印度蒙上了一层梦境般的色彩，

[ɔ:(r)] [ri:d] [ɒv; əv][ɪn][sʌm; səm]['vɒlju:m][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɔ:(r)]['pəʊətri] .

or	read	of	in	some	volume	of	romance	or	poetry	.
或者	读	的	在	一些	体积	的	浪漫	或者	诗	.

或者在一些爱情小说或诗歌集中读到过。

[nɔ:(r)] [wen] , [æt; ət][lɑ:st] , ['kɒmɜ:s] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [rəʊd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Nor	when	,	at	last	,	commerce	had	made	a	high	road	to	it	over	the
也不	什么时候	,	在	最后的	,	商业	有	制成	一个	高的	路	到	它	超过	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

即使最终商业跨越重洋开辟了一条通往那里的便捷道路，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærətɪvz] , [fɪld] [wɪð] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['wʌndər] , [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	for	the	narratives	,	filled	with	unexplained	wonders	,	of	individual
和	为了	这	叙事	,	已填	和	无法解释	奇迹	,	的	个人

[vˈɔɪɪdʒəz] , [wi:; wi][hæd; həd] [fli:ts] ['kɒnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] ,

voyagers	,	we	had	fleets	constantly	arriving	,
航海者	,	我们	有	舰队	不断地	抵达	,

至于那些充满无法解释的奇观的航海故事，我们有舰队不断抵达。

['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪts] ['mɜːtʃəndaɪz] ,
loaded **with** **its** **merchandize** **,**
已加载 和 它是 商品 ,

满载着商品，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːs] [stɪl] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd] ['vɪʒn] .
did **it** **cease** **still** **to** **dwell** **in** **the** **public** **mind** **as** **a** **splendid** **vision** **.**
做过 它 停止 仍然 到 住 在 这 民众 头脑 作为 一个 灿烂 想象 .

难道它不再像过去那样，在公众心中留下美好的印象了吗?

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['nɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] [vjuː] ['əʊnli] [dis'kləuz] [njuː] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
In **many** **respects** **the** **nearer** **and** **more** **distinct** **view** **only** **disclosed** **new** **features** **of**
在 许多 尊重 这 更近 和 更多的 清楚的 看法 仅有的 披露 新的 特征 的
[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] .
magnificence **and** **attraction** **.**
壮丽 和 景点 .

在许多方面，更近距离、更清晰的观察只揭示了新的壮丽和迷人之处。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,
From **a** **foreign** **country** **,**
从 一个 外国的 国家 ,

来自国外，

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kærid] [ɒn] [treɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɑːrts] ,
with **which** **we** **carried** **on** **trade** **by** **means** **of** **some** **two** **or** **three** **marts** **,**
和 哪个 我们 携带 在 贸易 经过 方法 的 一些 二 或者 三 超市 ,

我们通过两三个市场与他们进行贸易。

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [pə'nɪnsjələ] , ['ɪndiə]
established **here** **and** **there** **on** **the** **border** **of** **the** **immense** **peninsula** **,** **India**
已确立的 这里 和 那里 在 这 边界 的 这 巨大 半岛 , 印度
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,
has **become** **,**
有 变得 ,

印度在这片广袤半岛的边缘地带零星建立起自己的据点，并逐渐发展成为.....

[θruː'aʊt] ['nɪəli] [ɪts] [həʊl] [ɪk'stent] ,
throughout **nearly** **its** **whole** **extent** **,**
自始至终 几乎 它是 所有的 程度 ,

几乎在其整个范围内，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['empaɪə(r)] — [ə; eɪ]['sʌbdʒugeɪtɪd][ænd; ənd] ['trɪbjətri] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
a **part** **of** **our** **own** **empire** **—** **a** **subjugated** **and** **tributary** **possession** **of**
一个 部分 的 我们的 自己的 帝国 — 一个 被征服 和 支流 拥有 的
['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .
our **little** **island** **.**
我们的 小的 岛 .

我们帝国的一部分——我们小岛上被征服的附属领地。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði]
This **is** **the** **most** **extraordinary** **of** **all** **the** **revolutions** **which** **have** **marked** **the**
这 是 这 最多 非凡的 的 全部 这 革命 哪个 有 标记 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
history **of** **that** **portion** **of** **the** **earth** **,**
历史 的 那 部分 的 这 地球 ,

这是地球这一地区历史上所有革命中最非凡的一次。

[ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **,** **together** **with** **the** **state** **of** **things** **which** **has** **grown** **out** **of** **it** **,**
和 , 一起 和 这 状态 的 事物 哪个 有 生长 出去 的 它 ,

以及由此产生的各种情况，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the **political** **and** **social** **systems** **which** **have** **sprung** **up** **under** **the** **British**
这 政治的 和 社会的 系统 哪个 有 弹簧 向上 在下面 这 英国
[kə'nekʃ(ə)n] ,
connexion **,**
连接 ,

在英国统治下兴起的政治和社会制度，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːs] ,
and **the** **changes** **through** **which** **both** **are** **likely** **to** **pass** **,**
和 这 变化 通过 哪个 两个都 是 可能 到 经过 ,

以及两者可能经历的变化，

[gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ɪndiə] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪŋ] ['eni] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)]
gives **an** **interest** **to** **the** **subject** **of** **India** **greatly** **exceeding** **any** **that** **before**
给予 一个 兴趣 到 这 主题 的 印度 非常 超过 任何 那 前
[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
surrounded **it** **.**
包围 它 .

这使得人们对印度这个话题的兴趣远远超过了以往任何相关话题。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [æz; əz][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][kwəʊtid] , ['ɪndɪkeɪts]
The **present** **publication** **,** **as** **its** **general** **title** **,** **which** **we** **have** **quoted** **,** **indicates**
这 展示 发布 , 作为 它是 一般的 标题 , 哪个 我们 有 引 , 表示
,
,
,

本出版物，正如我们所引用的总标题所示，

[ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] , [kən'sɪdəd] [nɒt]['əʊnli] [hɪ'stɒrɪkli] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts]['æktʃuəl]
is **an** **account** **of** **British** **India** **,** **considered** **not** **only** **historically** **,** **but** **in** **its** **actual**
是 一个 帐户 的 英国 印度 , 经过考虑的 不是 仅有的 历史 , 但 在 它是 实际的
[kən'dɪʃn] .
condition **.**
状况 .

本书讲述了英属印度的历史，不仅从历史角度，而且从其实际情况出发进行了分析。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['raɪtər] ,
It **is** **the** **work** **of** **several** **writers** **,**
它 是 这 工作 的 一些 作家 ,

这是几位作者共同创作的作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]
some **of** **whom** **have** **long** **been** **eminent** **for** **their** **acquaintance** **with** **the**
一些 的 谁 有 长的 到过 杰出 为了 他们的 熟人 和 这
['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .
subjects **which** **they** **here** **undertake** **to** **illustrate** **.**
主题 哪个 他们 这里 承担 到 阐明 .

其中一些人长期以来因其对本文所阐述主题的了解而享有盛誉。

['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,
Only **the** **first** **volume** **,** **and** **somewhat** **more** **than** **the** **half** **of** **the** **second** **,**
仅有的 这 第一的 体积 , 和 有些 更多的 比 这 一半 的 这 第二 ,

只有第一卷，以及第二卷的一半多一点。

[ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [wɒt] [meɪ][biː; bi] ['prɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ɪndiə] ;
is **devoted** **to** **what** **may** **be** **properly** **called** **the** **history** **of** **India** **;**
是 奉献 到 什么 可能 是 适当地 称为 这 历史 的 印度 ;

致力于研究印度历史；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][kənˈtrɪbjuːtɪd]

but	the	remainder	of	the	second	volume	,	which	appears	to	be	contributed
但	这	余	的	这	第二	体积	,	哪个	出现	到	是	贡献

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] ,

by	the	same	writer	,
经过	这	相同的	作家	,

但第二卷的其余部分，似乎是由同一位作者撰写的，

['mɪstə(r)] . [hjuː] ['mʌri] , [kənˈsɪsts][ɒv; əv][faɪv] ['tʃæptəz] — [ɒn][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

Mr	.	Hugh	Murray	,	consists	of	five	chapters	—	on	the	Hindoo	History	and
先生	.	休	默里	,	由	的	五	章节	—	在	这	印度教	历史	和

[mɪˈθɒlədʒi] ;

Mythology	;
神话	;

《休·默里先生》由五章组成——关于印度教历史和神话；

[ɒn][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['mænəz] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ;

on	the	Hindoo	Manners	and	Literature	;	on	the	British	Government	of	India	;
在	这	印度教	礼仪	和	文学	;	在	这	英国	政府	的	印度	;

论印度教风俗和文学；论英属印度政府；

[ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn]['ɪndiə] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv]

on	the	British	Social	System	in	India	;	and	on	the	Industry	and	Commerce	of
在	这	英国	社会的	系统	在	印度	;	和	在	这	行业	和	商业	的

['ɪndiə] :

India	:
印度	:

论英国在印度的社会制度；以及论印度的工商业：

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

which	may	be	considered	as	belonging	to	the	same	portion	of	the	work	.
哪个	可能	是	经过考虑的	作为	属于	到	这	相同的	部分	的	这	工作	.

可以认为它们属于作品的同一部分。

[ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] , [pə'spɪkjʊəs] , [ænd; ənd][ə'griːəb(ə)l] [staɪl] ,

These	two	volumes	are	written	in	a	flowing	,	perspicuous	,	and	agreeable	style	,
这些	二	卷	是	书面	在	一个	流动	,	清晰的	,	和	同意	风格	,

这两卷书的写作风格流畅、清晰、令人愉悦。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]

and	will	be	found	to	present	a	very	interesting	and	useful	outline	of
和	将要	是	成立	到	展示	一个	非常	有趣的	和	有用	大纲	的

[ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪˈvents] ,

the	succession	of	great	events	,
这	演替	的	伟大的	活动	,

并且会发现它对一系列重大事件的先后顺序进行了非常有趣和有用的概述。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndiə][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['θɪətə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvərʌn][baɪ][ðə; ði][fɜːst]

of	which	India	has	been	the	theatre	since	it	was	overrun	by	the	first
的	哪个	印度	有	到过	这	剧院	自从	它	曾是	超限	经过	这	第一的

[swɔːm] [ɒv; əv][ɪts] ['westən] [ɪnˈvedər] .

swarm	of	its	western	invaders	.
蜂群	的	它是	西	入侵者	.

自第一批西方入侵者涌入印度以来，印度就一直是这场战争的战场。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fɔːlt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ,

The	principal	fault	we	have	to	find	with	the	narrative	is	,
这	主要的	过错	我们	有	到	寻找	和	这	叙述	是	,

我们发现叙述中的主要缺陷是：

[ðæt] [ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [træn'zækʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [səʊ] [bri:f] [æz; əz][tu:; tə]

that	the	notices	of	important	transactions	are	occasionally	so	brief	as	to
那	这	通知	的	重要的	交易	是	偶尔	所以	简短的	作为	到

[bi:; bi] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

be	unsatisfactory	,
是	不令人满意	,

重要交易的通知有时过于简短，令人难以满意。

[ɪf] [nɒt]['ɔ:lməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekt] [si:m] , [ɪn][sʌm; səm]

if	not	almost	unintelligible	,	and	that	this	unpleasant	effect	seems	,	in	some
如果	不是	几乎	无法理解	,	和	那	这	令人不快的	影响	似乎	,	在	一些

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

即使不是几乎无法理解，而且这种令人不快的效果似乎在某种程度上是

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'keɪʒnd] [baɪ][æn; ən]['əʊvə(r)][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə]

to	be	occasioned	by	an	over	anxiety	on	the	part	of	the	author	to
到	是	引发	经过	一个	超过	焦虑	在	这	部分	的	这	作者	到

[prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][mɪə(r)] ['smu:ðnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

preserve	the	mere	smoothness	of	his	style	,
保存	这	仅仅	平滑度	的	他的	风格	,

这是由于作者过于急于保持其文风的流畅性所致。

[baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nesəsəri] [klɔ:z] , [ɔ:(r)] ['sentəns] [ɒv; əv]

by	the	omission	sometimes	even	of	a	necessary	clause	,	or	sentence	of
经过	这	省略	有时	甚至	的	一个	必要的	条款	,	或者	句子	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

有时甚至会省略必要的从句或解释性句子。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [i:z] [ɔ:(r)] [ˌekwə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌrənt] .

which	might	have	interrupted	the	ease	or	equability	of	its	current	.
哪个	可能	有	中断	这	舒适	或者	均衡性	的	它是	当前的	.

这可能会扰乱其当前状态的平稳或稳定。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,

In	other	instances	,
在	其他	实例	,

在其他情况下，

[ðə; ði] ['brevəti] [wɪð] [wɪtʃ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'pju:təb(ə)l] ['səʊlli]

the	brevity	with	which	parts	of	the	story	are	treated	may	be	imputable	solely
这	简洁	和	哪个	部分	的	这	故事	是	治疗	可能	是	可归责的	仅

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ;

to	the	limited	space	which	the	author	had	at	his	command	;
到	这	有限的	空间	哪个	这	作者	有	在	他的	命令	;

故事某些部分处理得较为简短，这可能完全是由于作者所掌握的篇幅有限所致；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:kwəd] [ɪ'nʌf] .

but	the	effect	is	sometimes	awkward	enough	.
但	这	影响	是	有时	尴尬的	足够的	.

但这种效果有时确实很尴尬。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'kaʊnt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɒntest] [wɪð]

The	only	account	,	for	example	,	which	we	have	of	the	late	contest	with
这	仅有的	帐户	,	为了	例子	,	哪个	我们	有	的	这	晚的	竞赛	和

[ðə; ði] ,

the	Birmese	,
这	缅甸	,

例如，我们所掌握的关于与伯尔尼人最后那场比赛的唯一记载是：

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] ['sentənsɪz] , [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
is contained in the following two sentences , the second of which , by the bye ,
是 包含 在 这 下列的 二 句子 , 这 第二 的 哪个 , 经过 这 再见 ,

包含在以下两句话中，顺便提一下，第二句话是：

[wʊd] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði][fɜːst] : " [sɪns] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
would seem almost to contradict the first : " Since the termination of the
会 似乎 几乎 到 顶撞 这 第一的 : " 自从 这 终止 的 这
- ['kɒntest] ,
Pindarree contest ,
- 竞赛 ,

这似乎几乎与第一点相矛盾："自从Pindarree比赛结束后，

[nəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɔː(r)][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
no important event or acquisition has distinguished the history of British
不 重要的 事件 或者 获得 有 杰出的 这 历史 的 英国
['paʊə(r)][ɪn][ɪndɑːstən] .
power in Indostan .
力量 在 印度斯坦 .

在英国统治印度斯坦的历史上，并没有什么重大事件或征服事件是其显著特征。

[ðə; ði]['əʊnli][wɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [bʌt; bət]['faɪnəli]
The only war undertaken on a great scale was the arduous but finally
这 仅有的 战争 已 在 一个 伟大的 规模 曾是 这 艰巨 但 最后
[sək'sesf(ə)l] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːmən]['empaɪə(r)] ,
successful one with the Birman empire ,
成功的 一 和 这 缅甸 帝国 ,

唯一一场大规模战争是与缅甸帝国的那场艰苦卓绝但最终取得胜利的战争。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['terətri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] . "
by which the Company gained a considerable territory along the Bay of Bengal . "
经过 哪个 这 公司 获得 一个 大量 领土 沿着 这 湾 的 孟加拉 . "
— ([ˌaɪ 'aɪ] . - .)
— (ii . 283 .)
— (二、 . - .)

公司由此获得了孟加拉湾沿岸的大片领土。"——（ii.283.）

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mʌri] [ə; eɪ][mɔː(r)]['lɪbərəl] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [deɪts]
We would also recommend to Mr . Murray a more liberal insertion of dates
我们 会 还 推荐 到 先生 . 默里 一个 更多的 自由主义 插入 的 日期
[ðæn; ðən][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kɒmpɪ'leɪʃnz] .
than we usually find in his historical compilations .
比 我们 通常 寻找 在 他的 历史 汇编 .

我们还建议默里先生在他的历史汇编中更自由地插入日期，而不是像我们通常在他历史汇编中看到的那样。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpənd] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
The year in which an event happened can always be given without much
这 年 在 哪个 一个 事件 发生 能 总是 是 给定 没有 很多
[ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [speɪs] ;
expenditure of space ;
支出 的 空间 ;

无需占用太多篇幅即可给出事件发生的年份；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kən'trɪbjuːts] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nærətɪvz] [æz; əz][ðə; ði]
and nothing contributes more to the clearness of such narratives as the
和 没有什么 贡献 更多的 到 这 清晰度 的 这样的 叙事 作为 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

没有什么比现在更有助于此类叙述的清晰性了。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɔːθəz] .

The	third	volume	is	the	work	of	various	authors	.
这	第三	体积	是	这	工作	的	各种各样的	作者	.

第三卷是由多位作者共同创作的。

[ðə; ði][zuˈɒlədʒi][ɒv; əv]['ɪndiə][ɪz] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][fɜːst][faɪv] ['tʃæptəz] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]

The	Zoology	of	India	is	treated	of	in	the	first	five	chapters	,	by	Mr	.	James
这	动物学	的	印度	是	治疗	的	在	这	第一的	五	章节	,	经过	先生	.	詹姆斯

['wɪlsn] ,

Wilson	,
威尔逊	,

本书前五章由詹姆斯·威尔逊先生撰写，论述了印度的动物学。

[huː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

who	is	well	known	for	his	familiarity	with	the	subject	of	Natural	History	,
WHO	是	出色地	已知	为了	他的	熟悉	和	这	主题	的	自然的	历史	,

他因精通自然历史领域而闻名。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['græfɪk] ,

and	whose	descriptions	are	in	general	lively	and	graphic	,
和	谁	描述	是	在	一般的	热闹	和	形象的	,

而且其描述通常生动形象，

[waɪl] [hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

while	he	appears	to	have	exerted	a	very	laudable	industry	in	the	collection
尽管	他	出现	到	有	施加	一个	非常	值得称赞	行业	在	这	收藏

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məˈtɪəriəlz][frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['sɔːsɪz] .

of	his	materials	from	the	best	sources	.
的	他的	材料	从	这	最好的	来源	.

虽然他似乎在从最佳来源收集资料方面展现了非常值得称赞的勤奋精神。

[tuː] ['tʃæptəz] [ɒn]['ɪndiən] ['bɒtəni] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['grɛvɪl] ,

Two	chapters	on	Indian	Botany	follow	from	the	pen	of	Dr	.	Greville	,
二	章节	在	印度	植物学	跟随	从	这	笔	的	博士	.	格雷维尔	,

接下来是格雷维尔博士撰写的两章关于印度植物学的内容。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]

who	has	had	the	advantage	of	some	valuable	communications	from
WHO	有	有	这	优势	的	一些	有价值的	通讯	从

['dɑːktər; draɪv] . [wɔːlɪk] ,

Dr	.	Wallich	,
博士	.	瓦利奇	,

他曾有幸收到瓦利奇博士的一些宝贵意见，

[ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['zeləs] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [kæl'kʌtə] .

the	able	and	zealous	superintendent	of	the	Botanic	Garden	at	Calcutta	.
这	有能力的	和	热心	校长	的	这	植物	花园	在	加尔各答	.

加尔各答植物园能干而热忱的园长。

[ðə; ði]['klaɪmət] , [ðə; ði] [haɪ'drɒgrəfi] , [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi][ɒv; əv]['ɪndiə] ,

The	climate	,	the	hydrography	,	the	geology	,	and	mineralogy	of	India	,
这	气候	,	这	水文地理	,	这	地质学	,	和	矿物学	的	印度	,

印度的气候、水文、地质和矿物学，

[ɑː(r); ə(r)] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [pen][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['dʒeɪmsən] ;

are	then	described	by	the	learned	pen	of	Professor	Jameson	;
是	然后	描述	经过	这	学习	笔	的	教授	詹姆森	;

然后由詹姆逊教授用他渊博的笔触进行描述；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['medɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]

after	which	comes	a	chapter	on	the	general	medical	effects	of	the	Indian
后	哪个	来	一个	章	在	这	一般的	医疗的	效果	的	这	印度

['klaɪmət][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['eɪnzli] ,

climate	by	Dr	.	Ainslie	,
气候	经过	博士	.	安斯利	,

接下来是艾恩斯利博士撰写的关于印度气候对人体健康影响的章节。

[leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['ɪndiə] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][spæz'mɒdɪk]

late	of	the	Medical	Staff	of	Southern	India	;	and	another	on	the	Spasmodic
晚的	的	这	医疗的	职员	的	南方	印度	;	和	其他	在	这	痉挛性的

['kɒlərə] ,

Cholera	,
霍乱	,

前印度南部医疗人员；以及另一篇关于痉挛性霍乱的文章，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [raɪnd] .

as	it	appeared	in	that	country	,	by	Mr	.	Rhind	.
作为	它	出现	在	那	国家	,	经过	先生	.	莱茵德	.

就像林德先生在该国出版的那样。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ,

A	popular	view	of	the	Hindoo	astronomy	and	mathematics	,
一个	受欢迎的	看法	的	这	印度教	天文学	和	数学	,

一种关于印度教天文学和数学的流行观点

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌtrɪgənə'metrɪk(ə)l] [sər've] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ]

followed	by	an	account	of	some	interesting	trigonometrical	surveys	executed	by
随后	经过	一个	帐户	的	一些	有趣的	三角函数	调查	执行	经过

[ðə; ði] [leɪt] ['kɜːn(ə)l] ['læmptən] ,

the	late	Colonel	Lambton	,
这	晚的	上校	兰姆顿	,

接下来将介绍已故兰姆顿上校进行的一些有趣的三角测量工作。

[ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n][baɪ][prə'fesə(r)] ['wɒlɪs] ;

is	then	given	by	Professor	Wallace	;
是	然后	给定	经过	教授	华莱士	;

然后由华莱士教授讲解；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɒljuːm] [kən'kluːdz] [wɪð] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptəz] [baɪ] ['kæptɪn] ['klærəns]

and	the	volume	concludes	with	two	interesting	chapters	by	Captain	Clarence
和	这	体积	结束	和	二	有趣的	章节	经过	队长	克拉伦斯

[dæl'rɪmpl] ,

Dalrymple	,
达尔林普尔	,

本书最后收录了克拉伦斯·达尔林普尔上尉撰写的两篇精彩章节。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɪndiə][ɪz][æt; ət]

in	which	that	officer	describes	the	manner	in	which	the	navigation	to	India	is	at
在	哪个	那	官	描述	这	方式	在	哪个	这	导航	到	印度	是	在

['prez(ə)nt] [pə'fɔːmd] ,

present	performed	,
展示	执行	,

该官员在报告中描述了目前前往印度的航行方式，

[ænd; ənd] [dɪs'kʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm]

and	discusses	the	question	as	to	the	best	means	of	establishing	a	steam
和	讨论	这	问题	作为	到	这	最好的	方法	的	建立	一个	蒸汽

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] .

communication	between	that	country	and	England	.
沟通	之间	那	国家	和	英格兰	.

并探讨了在该国和英国之间建立蒸汽交通的最佳途径这一问题。

[wi:; wi] [rɪ'gɑ:d] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz] [ɪk'stri:mli] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ɪts] ['ridər] [tu:; tə]

We	regard	this	publication	as	extremely	well	adapted	to	introduce	its	readers	to
我们	看待	这	发布	作为	极其	出色地	改编	到	介绍	它是	读者	到

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['ɪndiə] .

an	acquaintance	with	India	.
一个	熟人	和	印度	.

我们认为这本出版物非常适合向读者介绍印度。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['meni] ['mætəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtɪd] [ɪn'di:d] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)]

In	respect	to	many	matters	it	is	fitted	indeed	rather	to	stimulate	to	further
在	尊重	到	许多	事情	它	是	适配	的确	相当	到	刺激	到	更远

[ɪn'kwaɪəri][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

inquiry	than	to	afford	complete	satisfaction	;
询问	比	到	买得起	完全的	满意	;

在许多方面，它更适合激发人们进一步探究，而不是提供完全的满足感；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	this	,	which	is	an	unavoidable	consequence	of	the	limited	size	of	the
但	这	,	哪个	是	一个	不可避免的	结果	的	这	有限的	尺寸	的	这

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

但这是作品篇幅有限所不可避免的后果。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['di:fekt][ɪn][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [bʊk] .

we	do	not	look	upon	as	a	defect	in	an	elementary	book	.
我们	做	不是	看	之上	作为	一个	缺点	在	一个	初级	书	.

我们并不认为这是一本基础教材的缺陷。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Whatever	the	subject	,
任何	这	主题	,

无论什么话题，

[ðə; ði][fɜ:st] [vju:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [ɔ:t]

the	first	view	of	it	which	is	presented	to	the	mind	of	the	student	ought
这	第一的	看法	的	它	哪个	是	呈现	到	这	头脑	的	这	学生	应该

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn] ,

to	be	a	general	one	,
到	是	一个	一般的	一	,

学生首先接触到的应该是概括性的印象。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pleɪn]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ɪn][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [wʌn]

for	the	plain	reason	that	it	can	in	no	otherwise	be	a	comprehensive	one
为了	这	清楚的	原因	那	它	能	在	不	否则	是	一个	综合的	一

.

:

.

原因很简单，否则它就不可能是一个全面的。

[ðə; ði] [ˌhaɪdrəʊ'stætɪk] [bed] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd] .

THE	HYDROSTATIC	BED	FOR	INVALIDS	.
这	水静水压	床	为了	无效	.

残疾人专用水力床。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《知识普及协会便士杂志月刊(Monthly supplement of the penny magazine of)
第2/2页

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːrnət] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

We	are	favoured	by	Dr	.	Arnott	,	the	author	of	'	The	Elements	of
我们	是	受青睐	经过	博士	.	阿诺特	,	这	作者	的	-	这	元素	的

['fɪzɪks] ,

Physics	,
物理	,

我们很荣幸得到《物理学原理》的作者阿诺特博士的赏识。

- [wɪð] [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; fræm][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

'	with	an	unpublished	extract	from	the	fifth	edition	of	his	work	,
-	和	一个	未发表的	提炼	从	这	第五	版	的	他的	工作	,

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

now	in	the	press	.
现在	在	这	按	.

' 附有他著作第五版（现已付梓）的未发表节选。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

The	invention	here	described	promises	to	be	such	a	real	blessing	to	humanity	,
这	发明	这里	描述	承诺	到	是	这样的	一个	真实的	祝福	到	人类	,

这里描述的这项发明有望成为人类真正的福祉。

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

that	we	feel	great	pleasure	in	assisting	to	make	known	an	improvement	of	such
那	我们	感觉	伟大的	乐趣	在	协助	到	制作	已知	一个	改进	的	这样的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] ;

importance	in	the	healing	art	;
重要性	在	这	康复	艺术	;

我们非常高兴能够协助推广这项在医疗领域具有如此重要意义的改进；

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ɪts]['vælјuː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

particularly	as	its	value	is	not	a	matter	of	speculation	,
特别	作为	它是	价值	是	不是	一个	事情	的	推测	,

尤其因为它的价值并非投机取巧的结果。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [bə'nevələnt] ['ɔːθə(r)] ['friːli] [ə'laʊz] [ɪts][juːz][weər'evə(r)][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	its	benevolent	author	freely	allows	its	use	wherever	the	wants	of	his
和	作为	它是	仁慈	作者	自由	允许	它是	使用	无论	这	想要	的	他的

['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [rɪ'kwaɪə(r)][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] : —

fellow	-	creatures	require	its	application	:	—
同伴	-	生物	要求	它是	应用	:	—

而其仁慈的作者也允许在任何需要它的地方自由使用它，以满足其同胞的需要：——

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [hjuː'mænəti] ,

In	many	of	the	diseases	which	afflict	humanity	,
在	许多	的	这	疾病	哪个	折磨	人类	,

在许多困扰人类的疾病中，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɪz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

more	than	half	of	the	suffering	and	danger	is	not	really	a	part	of	the
更多的	比	一半	的	这	痛苦	和	危险	是	不是	真的	一个	部分	的	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

超过一半的痛苦和危险并非疾病本身造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɔ:(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]

but	the	effect	or	consequence	of	the	confinement	to	which	the	patient	is
但	这	影响	或者	结果	的	这	监禁	到	哪个	这	病人	是

[səb'dʒektɪd] .

subjected	.
受	.

但这是病人所受限制待遇的影响或后果。

[ðʌs] [ə; eɪ]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:m][ɪz][æz; əz] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['ɪndʒəri][æz; əz]

Thus	a	fracture	of	the	bone	of	the	arm	is	as	serious	a	local	injury	as
因此	一个	断裂	的	这	骨	的	这	手臂	是	作为	严肃的	一个	当地的	受伤	作为

[ə; eɪ]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][leg] ;

a	fracture	of	one	of	the	bones	of	the	leg	;
一个	断裂	的	一	的	这	骨头	的	这	腿	;

因此，手臂骨折与腿部骨折一样，都是严重的局部损伤；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [li:vz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fri:] [tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt][ænd; ənd][ə'mju:z] [hɪm'self] ,

but	the	former	leaves	the	patient	free	to	go	about	and	amuse	himself	,
但	这	以前的	树叶	这	病人	自由的	到	去	关于	和	娱乐	他自己	,

但前者可以让病人自由活动，自娱自乐。

[ɔ:(r)] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] [æz; əz][hi:; hi] [wɪlz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk][æz; əz]['ju:ʒuəl]

or	attend	to	business	as	he	wills	,	and	to	eat	and	drink	as	usual
或者	出席	到	商业	作为	他	遗嘱	,	和	到	吃	和	喝	作为	通常

— [ɪn][fækt] ,

—	in	fact	,
—	在	事实	,

或者他可以随心所欲地处理公务，照常吃喝——事实上，

['hɑ:dli] ['rendəz] [hɪm][æn; ən][ɪn'vælɪd] ; [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪm'prizən] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kləʊsli] [ə'pɒn]

hardly	renders	him	an	invalid	;	while	the	latter	imprisons	the	patient	closely	upon
几乎	渲染	他	一个	无效的	;	尽管	这	后者	监狱	这	病人	密切	之上

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

这几乎不会使他丧失行动能力；而后者却将病人牢牢地禁锢在床上。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'pɒn][hɪm] , [fɜ:st] , [ðə; ði] [ˊə:ksəmnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'veərɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	brings	upon	him	,	first	,	the	irksomeness	of	the	unvaried	position	,
和	带来	之上	他	,	第一的	,	这	烦人	的	这	不变的	位置	,

首先，这会给他带来一成不变的工作岗位的烦躁感；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'i:kwəl] ['preʃəz] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði][pɑ:ts][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	then	the	pains	of	the	unequal	pressures	borne	by	the	parts	on	which	the
和	然后	这	疼痛	的	这	不等	压力	出生	经过	这	部分	在	哪个	这

['bɒdi] [rests] .

body	rests	.
身体	休息	.

然后是身体各部位承受不均压力带来的疼痛。

[ði:z] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] , [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

These	,	in	many	cases	of	confinement	,	disturb	the	sleep	and	the	appetite	,
这些	,	在	许多	案例	的	监禁	,	打扰	这	睡觉	和	这	食欲	,

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] ['fi:və(r)] ,

and	excite	fever	,
和	激发	发烧	,

在许多禁闭的情况下，这些因素会扰乱睡眠和食欲，并引起发烧。

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɑ:d] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] the215

or	such	constitutional	irritation	as	much	to	retard	the	cure	of	the215
或者	这样的	宪法	刺激	作为	很多	到	减速	这	治愈	的	the215

或者这种体质性刺激足以延缓215的治愈。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [tuː; tə][prə'djuːs] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs]
original **disease** **,** **and** **not** **unfrequently** **to** **produce** **new** **and** **more** **serious**
原来的 疾病 , 和 不是 不常 到 生产 新的 和 更多的 严肃的
[dɪ'ziːz] .
disease **.**
疾病 .

原发性疾病，而且常常会引发新的、更严重的疾病。

[ðæt] [kəm'pliːt] [ɪn'ækʃn] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['hɜːtfl] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] , [meɪ][baɪ][ɔːl][biː; bi]
That **complete** **inaction** **should** **prove** **hurtful** **to** **the** **animal** **system** **,** **may** **by** **all** **be**
那 完全的 不作为 应该 证明 伤人的 到 这 动物 系统 , 可能 经过 全部 是
[æt; ət][wʌns] [kən'siːvd] ;
at **once** **conceived** **;**
在 一次 构思 ;

所有人都可以立即意识到，完全不作为会对动物系统造成伤害；

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ləʊk(ə)l] ['preʃəz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the **operation** **of** **the** **continued** **local** **pressures** **will** **be** **understood** **from** **the**
这 手术 的 这 持续 当地的 压力 将要 是 理解 从 这
['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənts] .
following **statements** **.**
下列的 声明 .

从以下陈述中可以理解持续的局部压力是如何运作的。

[ðə; ði] [helθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][laɪf] ,
The **health** **,** **and** **even** **life** **,**
这 健康 , 和 甚至 生活 ,

健康，甚至生命，

[ɒv; əv] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['bɒdi] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [θruː]
of **every** **part** **of** **the** **animal** **body** **depends** **on** **the** **sufficient** **circulation** **through**
的 每一个 部分 的 这 动物 身体 取决于 在 这 充足的 循环 通过
[ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [freʃ] [blʌd] ,
it **of** **fresh** **blood** **,**
它 的 新鲜的 血 ,

动物身体的每个部位都依赖于新鲜血液的充足循环。

['drɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
driven **in** **by** **the** **force** **of** **the** **heart** **.**
驱动 在 经过 这 力量 的 这 心 .

受心脏的驱使。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] ,
Now **when** **a** **man** **is** **sitting** **or** **lying** **,**
现在 什么时候 一个 男人 是 坐着 或者 说谎 ,

现在，当一个人坐着或躺着的时候，

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [kəm'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][duː; də][nɒt] [rɪ'siːv]
the **parts** **of** **his** **flesh** **compressed** **by** **the** **weight** **of** **the** **body** **do** **not** **receive**
这 部分 的 他的 肉 压缩 经过 这 重量 的 这 身体 做 不是 收到
[ðə; ði] [blʌd] [səʊ] ['redɪli] [æz; əz][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ;
the **blood** **so** **readily** **as** **at** **other** **times** **;**
这 血 所以 容易 作为 在 其他 时代 ;

身体重量压迫的部位，血液无法像平时那样迅速地流向他身体的其他部位；

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wiːk] ,
and **if** **from** **any** **cause** **the** **action** **of** **his** **heart** **has** **become** **weak** **,**
和 如果 从 任何 原因 这 行动 的 他的 心 有 变得 虚弱的 ,

如果由于某种原因，他的心脏功能变得虚弱，

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪl] [bəuθ] ['fɒləʊ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pliːt] .

the	**interruption**	**will**	**both**	**follow**	**more**	**quickly**	**and**	**be**	**more**	**complete**	**.**
这	中断	将要	两个都	跟随	更多的	迅速地	和	是	更多的	完全的	.

中断将会更快发生，而且会更加彻底。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [suːn] [ə'raɪzɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [əb'strʌktɪd] ,

A	**peculiar**	**uneasiness**	**soon**	**arises**	**where**	**the**	**circulation**	**is**	**thus**	**obstructed**	**,**
一个	奇特	不安	很快	出现	在哪里	这	循环	是	因此	受阻	,

当血液循环受阻时，很快就会出现一种特殊的不适感。

[ɪm'pelɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] ['pɜːs(ə)n]['tʃeɪndʒɪz]

impelling	**the**	**person**	**to**	**change**	**of**	**position**	**;**	**and**	**a**	**healthy**	**person**	**changes**
推动	这	人	到	改变	的	位置	;	和	一个	健康	人	变化

[æz; əz] ['regjələli] ,

as	**regularly**	**,**
作为	经常	,

促使人改变姿势；健康的人会规律地改变姿势。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪŋks] [tuː; tə] [waɪp] [ænd; ənd] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz]

and	**with**	**as**	**little**	**reflection**	**,**	**as**	**he**	**winks**	**to**	**wipe**	**and**	**moisten**	**his**
和	和	作为	小的	反射	,	作为	他	眨眼	到	擦拭	和	濡	他的

[aɪ] - [bɔːlz] .

eye	**-**	**balls**	**.**
眼睛	-	球	.

他几乎没怎么思考，就眨了眨眼，擦了擦眼球，润了润眼皮。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wiːkənd] [baɪ] [dɪ'ziːz] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [fiːlz] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs]

A	**person**	**weakened**	**by**	**disease**	**,**	**however**	**,**	**while**	**he**	**generally**	**feels**	**the**	**uneasiness**
一个	人	减弱	经过	疾病	,	然而	,	尽管	他	一般来说	感觉	这	不安

['suːnə(r)] ,

sooner	**,**
很快	,

然而，一个因疾病而身体虚弱的人，虽然通常会更早地感到不适，

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['restləs] , [meɪks] [ðə; ði]

as	**explained**	**above**	**,**	**and**	**therefore**	**becomes**	**what**	**is**	**called**	**restless**	**,**	**makes**	**the**
作为	解释	多于	,	和	所以	变成	什么	是	称为	不安	,	制作	这

['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [mʌtʃ] [fə'tiːg] ;

changes	**with**	**much**	**fatigue**	**;**
变化	和	很多	疲劳	;

如上所述，因此变得焦躁不安，在极度疲劳的情况下做出改变；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [sen'seiʃən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	**should**	**the**	**sensations**	**after**	**a**	**time**	**become**	**indistinct**	**,**	**as**	**in**	**the**
和	应该	这	感觉	后	一个	时间	变得	模糊	,	作为	在	这

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,

delirium	**of**	**fever**	**,**
谵妄	的	发烧	,

如果一段时间后感觉变得模糊不清，例如在发热引起的谵妄中，

[ɪn]['pɔːlzi] , & [siː] . , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]

in	**palsy**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**or**	**should**	**the**	**patient**	**have**	**become**	**too**	**weak**	**to**	**obey**	**the**
在	麻痹	,	&	c	.	,	或者	应该	这	病人	有	变得	也	虚弱的	到	服从	这

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation	**,**
感觉	,

瘫痪等情况下，或者如果病人虚弱到无法感知感觉，

[ðə; ði] [kəm'prest] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt]
the **compressed** **parts** **are** **kept** **so** **long** **without** **their** **natural** **supply** **of** **blood** **that**
这 压缩 部分 是 保留 所以 长的 没有 他们的 自然的 供应 的 血 那
[ðeɪ] [lu:z] [ðeə(r)][vaɪ'tæləti] ,
they **lose** **their** **vitality** **,**
他们 失去 他们的 活力 ,

受压部位长时间缺乏血液供应，以致失去活力。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [slau] [ɔ:(r)] ['mɔ:tɪfaɪd] [pɑ:ts] .
and **become** **what** **are** **called** **sloughs** **or** **mortified** **parts** **.**
和 变得 什么 是 称为 沼泽 或者 羞愧难当 部分 .

并变成所谓的腐烂部分或坏死部分。

[ði:z] [hæv; həv] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [ɒf] , [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sə'vaɪv] , [baɪ][ðə; ði]['prəʊses]
These **have** **afterwards** **to** **be** **thrown** **off** **,** **if** **the** **patient** **survive** **,** **by** **the** **process**
这些 有 然后 到 是 抛掷 离开 , 如果 这 病人 存活 , 经过 这 过程
[ɒv; əv] [ˌʌlsə'reɪʃn] ,
of **ulceration** **,**
的 溃疡 ,

如果病人能活下来，这些物质随后会通过溃疡过程排出体外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [li:v] [di:p] [həʊlz] , [ri'kwaiə] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp][baɪ] [nju:] [fleʃ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]
and **they** **leave** **deep** **holes** **,** **requiring** **to** **be** **filled** **up** **by** **new** **flesh** **during** **a**
和 他们 离开 深的 孔 , 需要 到 是 已填 向上 经过 新的 肉 期间 一个
['ti:diəs] [ˌkɒnvə'lesns] .
tedious **convalescence** **.**
乏味 恢复期 .

它们会留下深深的空洞，需要在漫长的康复期后用新的组织填充。

['meni] [ə; eɪ]['fi:və(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['kraɪsɪs] ,
Many **a** **fever** **,** **after** **a** **favourable** **crisis** **,**
许多 一个 发烧 , 后 一个 有利 危机 ,

许多发烧，在一次有利的危机之后，

[hæz; həz] ['tɜ:rməˌnet] ['feɪtəli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['slʌfɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɔ:(r)]
has **terminated** **fatally** **from** **this** **occurrence** **of** **sloughing** **on** **the** **back** **or**
有 终止 致命的 从 这 发生 的 脱皮 在 这 后退 或者
['seɪkrəm; 'sækrəm] ;
sacrum **;**
骶骨 ;

因背部或骶骨脱皮而导致的死亡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɒmən] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [kən'sʌmpʃnz] , ['pɔ:lzi] , [spaɪn]
and **the** **same** **termination** **is** **common** **in** **lingering** **consumptions** **,** **palsies** **,** **spine**
和 这 相同的 终止 是 常见的 在 挥之不去的 消费 , 麻痹症 , 脊柱
[dɪ'zi:zɪz] , & [si:] . ,
diseases **,** **&** **c** **.** **,**
疾病 , & c . ,

同样的终止方式也常见于慢性肺结核、麻痹症、脊柱疾病等。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [kən'faɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [lɒŋ] [tu:; tə][bed] .
and **generally** **in** **diseases** **which** **confine** **the** **patients** **long** **to** **bed** **.**
和 一般来说 在 疾病 哪个 局限 这 患者 长的 到 床 .

通常情况下，这些疾病会导致患者长期卧床不起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌm; səm] ,
It **was** **to** **mitigate** **all** **,** **and** **entirely** **to** **prevent** **some** **,**
它 曾是 到 缓解 全部 , 和 完全 到 防止 一些 ,

其目的是为了减轻所有影响，并彻底杜绝某些影响。

[ɒv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

of	the	evils	attendant	on	the	necessity	of	remaining	in	a	reclining	posture	,
的	这	罪恶	服务员	在	这	必要性	的	其余的	在	一个	斜倚	姿势	,

长期保持卧姿所带来的种种弊端，

[ðæt] [ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'stætɪk][bed][wɒz; wəz] [kən'traɪvd] .

that	the	hydrostatic	bed	was	contrived	.
那	这	水静水压	床	曾是	人为的	.

水力床是人为设计的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] [ju:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

It	was	first	used	under	the	following	circumstances	.
它	曾是	第一的	用过的	在下面	这	下列的	情况	.

它最初是在以下情况下使用的。

[ə; eɪ]['leɪdi]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [ˌpremə'tʃʊəli] ,

A	lady	after	her	confinement	,	which	occurred	prematurely	,
一个	女士	后	她	监禁	,	哪个	发生	过早	,

一位女士在早产后，

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ded] ,

and	when	her	child	had	been	for	some	time	dead	,
和	什么时候	她	孩子	有	到过	为了	一些	时间	死的	,

当她的孩子去世一段时间后，

[pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ləʊ] ['fi:və(r)] , ['dʒɔ:ndɪs] , [ænd; ənd]

passed	through	a	combination	and	succession	of	low	fever	,	jaundice	,	and
通过了	通过	一个	组合	和	演替	的	低的	发烧	,	黄疸	,	和

[slaɪt] [fleg'meɪzɪə] [doʊlənz][ɒv; əv][wʌn][leg] .

slight	phlegmasia	dolens	of	one	leg	.
轻微	股静脉炎	多伦斯	的	一	腿	.

经历了低烧、黄疸和一条腿轻微的股骨头坏死等一系列症状。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti] ,

In	her	state	of	extreme	depression	of	strength	and	of	sensibility	,
在	她	状态	的	极端	沮丧	的	力量	和	的	感性	,

在她极度抑郁、丧失了力量和情感之后，

[ʃi:; ʃi] ['restɪd] [tu:] [lɒŋ] [ɪn][wʌn]['pɒstʃə(r)] ,

she	rested	too	long	in	one	posture	,
她	休息	也	长的	在	一	姿势	,

她保持一个姿势休息的时间太长了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] [ɔ:l] ['sʌfəd] :

and	the	parts	of	the	body	on	which	she	had	rested	all	suffered	:
和	这	部分	的	这	身体	在	哪个	她	有	休息	全部	遭受	:

她倚靠过的身体部位全部都受到了伤害：

[ə; eɪ] [slaʊ] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrəm; 'sækrəm] , [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hi:l] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][left]

a	slough	formed	on	the	sacrum	,	another	on	the	heel	;	and	in	the	left
一个	泥沼	形成	在	这	骶骨	,	其他	在	这	脚跟	;	和	在	这	左边

[hɪp] ,

hip	,
时髦的	,

骶骨上形成一层腐肉，脚后跟上也形成一层；左髋部也形成腐肉，

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪn] [mʌtʃ] , [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] , [wɪtʃ] ['tɜ:rməˌnet] [ɪn] ['æbses] .

on	which	she	had	lain	much	,	inflammation	began	,	which	terminated	in	abscess	.
在	哪个	她	有	莱恩	很多	,	炎	开始	,	哪个	终止	在	脓肿	.

她经常躺在上面，后来开始发炎，最终发展成脓肿。

[ðiːz] ['iːvəlz] [ə'kɜːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][bɑːk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [miːnz]
These evils occurred while she was using preparations of bark , and other means
这些 罪恶 发生 尽管 她 曾是 使用 准备工作 的 吠 , 和 其他 方法
, [tuː; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
, to invigorate the circulation ,
, 到 使精神焕发 这 循环 ,

这些恶果发生在她使用树皮制剂和其他方法来促进血液循环期间。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]
and while her ease and comfort were watched over by the
和 尽管 她 舒适 和 舒适 是 观看 超过 经过 这
[ə'fekʃənət] [ˌæsɪ'djuːəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
affectionate assiduity of her mother ,
亲热 勤奋 的 她 母亲 ,

而她的生活舒适安逸则得益于母亲无微不至的关爱和悉心照料。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ə'tendənts] .
with numerous attendants .
和 很多的 服务员 .

以及众多随行人员。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)]
After the occurrence , she was placed upon the bed contrived for
后 这 发生 , 她 曾是 放置 之上 这 床 人为的 为了
[ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [ɜːrl] ,
invalids by Mr . Earle ,
无效 经过 先生 . 厄尔 ,

事发后，她被安置在厄尔先生特意为病人准备的床上。

['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪs] [wɪð] ['piləuz] [ɒv; əv] [daʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][eə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] ,
furnished for this case with pillows of down and of air of various sizes ,
提供 为了 这 案件 和 枕头 的 向下 和 的 空气 的 各种各样的 尺寸 ,

为此配备了各种尺寸的羽绒枕和充气枕。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['mætrəs] ['pɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['slʌfɪŋ] [pɑːts] ;
and out of its mattress portions were cut opposite to the sloughing parts ;
和 出去 的 它是 床垫 部分 是 切 对面的 到 这 脱皮 部分 ;

从床垫部分切出与脱落部分相对的部分；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɜːrl] [hɪm'self] [suːn] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][eɪd] .
and Mr . Earle himself soon afforded his valuable aid .
和 先生 . 厄尔 他自己 很快 提供 他的 有价值的 援助 .

厄尔先生本人很快也提供了宝贵的帮助。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Such , however , was the reduction of the powers of life , that in spite of
这样的 , 然而 , 曾是 这 减少 的 这 权力 的 生活 , 那 在 尽管如此 的
[ɔːl] [ɪn'devə(r)] ,
all endeavours ,
全部 努力 ,

然而，生命力衰弱到如此地步，以至于尽管竭尽全力，

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , ['djʊərɪŋ][wʌn] [naɪt] ,
the mischief advanced , and about a week later , during one night ,
这 恶作剧 先进的 , 和 关于 一个 星期 之后 , 期间 一 夜晚 ,

恶作剧愈演愈烈，大约一周后，在一个夜晚，

[ðə; ði] [tʃiːf] [slaʊ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] , [ə'nʌðə(r)][hæd; həd] [fɔːmd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

the	chief	slough	on	the	back	was	much	enlarged	,	another	had	formed	near	it
这	首席	泥沼	在	这	后退	曾是	很多	放大	,	其他	有	形成	靠近	它

,

,

,

山后的主要沟壑扩大了很多，附近又形成了另一个沟壑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['æbses] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] .

and	a	new	abscess	was	produced	in	the	right	hip	.
和	一个	新的	脓肿	曾是	生产	在	这	正确的	时髦的	.

右髋部又形成了一个新的脓肿。

[æn; ən][eə(r)] - ['pɪləʊ] [hæd; həd] [prest] [weə(r)] [ðə; ði] [slau] [ə'pɪəd] .

An	air	-	pillow	had	pressed	where	the	sloughs	appeared	.
一个	空气	-	枕头	有	按下	在哪里	这	沼泽	出现	.

泥泞的地方被气垫压住了。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['feɪntɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

The	patient	was	at	that	time	so	weak	that	she	generally	fainted	when	her
这	病人	曾是	在	那	时间	所以	虚弱的	那	她	一般来说	昏厥	什么时候	她

[wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ;

wounds	were	dressed	;
伤口	是	穿着	;

当时病人非常虚弱，每次包扎伤口时都会晕倒；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌfərɪŋ] ,

she	was	passing	days	and	nights	of	uninterrupted	suffering	,
她	曾是	通过	天	和	夜晚	的	不间断	痛苦	,

她日夜承受着无休止的痛苦，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [nəʊn] [miːnz] [siːmd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf]

and	as	all	known	means	seemed	insufficient	to	relieve	her	,	her	life
和	作为	全部	已知	方法	似乎	不足的	到	缓解	她	,	她	生活

[wɒz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .

was	in	imminent	danger	.
曾是	在	迫在眉睫	危险	.

由于所有已知的手段似乎都无法缓解她的痛苦，她的生命危在旦夕。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrə'stætɪk][bed] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Under	these	circumstances	,	the	idea	of	the	hydrostatic	bed	occurred	to	me	.
在下面	这些	情况	,	这	主意	的	这	水静水压	床	发生	到	我	.

在这种情况下，我想到了静水压床的概念。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - ['pɪləʊ] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ,

Even	the	pressure	of	an	air	-	pillow	had	killed	her	flesh	,
甚至	这	压力	的	一个	空气	-	枕头	有	被杀	她	肉	,

就连气枕的压力都足以让她血肉模糊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [seɪvd]

and	it	was	evident	that	persons	in	such	a	condition	could	not	be	saved
和	它	曾是	明显	那	人	在	这样的	一个	状况	可以	不是	是	已保存

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['sensəb(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] .

unless	they	could	be	supported	without	sensible	inequality	of	pressure	.
除非	他们	可以	是	有	没有	明智的	不等式	的	压力	.

很明显，处于这种状态的人，除非得到无明显不平衡的压力支撑，否则是无法被拯救的。

[ai] [ðen] [rɪˈflektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈbɒdi] [ɪz][səʊ] [juːnɪfɔːmli]
I then reflected , that the support of water to a floating body is so uniformly
我 然后 反映 , 那 这 支持 的 水 到 一个 漂浮的 身体 是 所以 均匀地
[dɪˈfjuːzd] ,
diffused ,
扩散 ,

我随后想到，水对漂浮物体的支撑作用是如此均匀地分散开来。

[ðæt] [ˈevri] [ˈθaʊznθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈsɜːfɪs] [hæz; həz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
that every thousandth of an inch of the inferior surface has as it
那 每一个 千分之一 的 一个 英寸 的 这 下 表面 有 作为 它
[wɜː(r); wə(r)][ɪts] [əʊn] [ˈseprət] [ˈlɪkwɪd][ˈpɪlə(r)] ,
were its own separate liquid pillar ,
是 它是自己的 分离 液体 支柱 ,

下表面的每一千分之一英寸都仿佛有其独立的液柱，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][pɑːt] [beəz] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][ɪts] [ˈneɪbə(r)] — [ðæt][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and no one part bears the load of its neighbour — that a person resting in a
和 不 一 部分 熊 这 加载 的 它是 邻居 — 那 一个 人 休息 在 一个
[bæθ.bɑːθ][ɪz] [ˈnɪəli] [ðʌs] [səˈpɔːrtɪd] — [ðæt] [ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [maɪt] [biː; bi][leɪd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs]
bath is nearly thus supported — that this patient might be laid upon the surface
洗澡 是 几乎 因此 有 — 那 这 病人 可能 是 铺设 之上 这 表面
[ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [pruːf] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)]
of a bath over which a large sheet of the water - proof India - rubber
的 一个 洗澡 超过 哪个 一个 大的 床单 的 这 水 - 证明 印度 - 橡皮
[klɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpriːviəsli] [θrəʊn] ,
cloth were previously thrown ,
布 是 之前 抛掷 ,

身体的任何一部分都不会承受相邻部分的重量——就像躺在浴缸里的人几乎就是这样被支撑的——就像病人可以被放在浴缸表面，浴缸表面事先铺着一大块防水的橡胶布一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [ˈrendəd] [səˈfɪʃntli] [ˈbɔɪənt] [baɪ][ə; eɪ] [spft] [ˈmætrəs] [pleɪst] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] —
she being rendered sufficiently buoyant by a soft mattress placed beneath her —
她 存在 渲染 足够 浮力 经过 一个 柔软的 床垫 放置 下面 她 —
[ðʌs] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpəʊz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
thus would she repose on the face of the water ,
因此 会 她 休息 在 这 脸 的 这 水 ,

她身下垫着柔软的床垫，因此具有足够的浮力，可以让她漂浮在水面上。

[laɪk][ə; eɪ][swɒn][ɒn][ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] , [wɪˈðaʊt] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpreʃə(r)] [ˈeniweə(r)] ,
like a swan on its plumage , without sensible pressure anywhere ,
喜欢 一个 天鹅 在 它是 羽毛 , 没有 明智的 压力 任何地方 ,

就像天鹅展翅高飞，全身没有任何明显的压力。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈnaɪəleɪtɪd] .
and almost as if the weight of her body were annihilated .
和 几乎 作为 如果 这 重量 的 她 身体 是 彻底消灭 .

仿佛她身上的重量瞬间消失了一般。

[ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [ɪz][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [pə(r)][skweə(r)]
The pressure of the atmosphere on our bodies is of fifteen pounds per square
这 压力 的 这 气氛 在 我们的 身体 是 的 十五 磅 每 正方形
[ɪntʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈsɜːfɪs] ,
inch of its surface ,
英寸 的 它是 表面 ,

大气对我们身体的压力为每平方英寸表面积十五磅。

[bʌt; bət] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈjuːnɪfɔːmli] [dɪˈfjuːzd] , [ɪz][nɒt] [felt] .
but , because uniformly diffused , is not felt .
但 , 因为 均匀地 扩散 , 是 不是 毛毡 .

但是，由于均匀扩散，所以感觉不到。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv] [depθ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['bɒdi] ,

The	pressure	of	a	water	-	bath	of	depth	to	cover	the	body	,
这	压力	的	一个	水	-	洗澡	的	深度	到	覆盖	这	身体	,

水浴槽的压力足以淹没身体，深度为

[ɪz] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [pə(r)] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmələli] [ʌnpə'si:vd] .

is	less	than	half	a	pound	per	inch	,	and	is	similarly	unperceived	.
是	较少的	比	一半	一个	磅	每	英寸	,	和	是	相似地	未被察觉的	.

每英寸重量不到半磅，同样难以察觉。

[ə; eɪ][bed] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðen] [plænd] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] .

A	bed	such	as	then	planned	was	immediately	made	.
一个	床	这样的	作为	然后	计划	曾是	立即地	制成	.

按照计划，一张床立即被制作出来。

[ə; eɪ] [trɒf] [ɒv; əv] [kən'vi:niənt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [wɒz; wəz]

A	trough	of	convenient	length	and	breadth	and	a	foot	deep	was
一个	槽	的	方便的	长度	和	宽度	和	一个	脚	深的	曾是

[laɪnd] [wɪð] ['met(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['wɔ:tə(r)] - [taɪt] ;

lined	with	metal	to	make	it	water	-	tight	;
衬里	和	金属	到	制作	它	水	-	紧的	;

一个长宽合适、深一英尺的水槽，内衬金属，使其防水；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑ:f] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

it	was	about	half	filled	with	water	,
它	曾是	关于	一半	已填	和	水	,

水箱里大约装了一半的水。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [klɒθ] [æz; əz] [lɑ:dʒ]

and	over	it	was	thrown	a	sheet	of	the	India	-	rubber	cloth	as	large
和	超过	它	曾是	抛掷	一个	床单	的	这	印度	-	橡皮	布	作为	大的

[æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['laɪnɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['empti] .

as	would	be	a	complete	lining	to	it	if	empty	.
作为	会	是	一个	完全的	衬垫	到	它	如果	空的	.

然后在上面铺了一张印度橡胶布，这张布的大小足以在空的容器里起到完整的衬里作用。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʃi:t] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [tʌtʃt] [wɪð] ['vɑ:nɪʃ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kri:pɪŋ]

Of	this	sheet	the	edges	,	touched	with	varnish	to	prevent	the	water	creeping
的	这	床单	这	边缘	,	感动	和	漆	到	防止	这	水	爬行

[raʊnd] [baɪ] [kə'pɪlərɪ] [ə'trækʃ(ə)n] ,

round	by	capillary	attraction	,
圆形的	经过	毛细血管	景点	,

这张纸的边缘涂上了清漆，以防止水通过毛细作用渗入。

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [taɪt] ['mænə(r)][ɔ:l] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

were	afterwards	secured	in	a	water	-	tight	manner	all	round	to	the	upper
是	然后	安全	在	一个	水	-	紧的	方式	全部	圆形的	到	这	上

['bɔ:də(r)][ɔ:(r)][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [trɒf] ,

border	or	top	of	the	trough	,
边界	或者	顶部	的	这	槽	,

之后，将四周密封严实，直至水槽的上边缘或顶部。

['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['bɔtlz] ,

shutting	in	the	water	as	closely	as	if	it	had	been	in	bottles	,
关闭	在	这	水	作为	密切	作为	如果	它	有	到过	在	瓶子	,

把水密封得就像装在瓶子里一样。

[ðə; ði]['əʊnli] ['entrəns] [left] ['biːɪŋ] [θruː] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	only	entrance	left	being	through	an	opening	at	one	corner	,	which	could	be
这	仅有的	入口	左边	存在	通过	一个	开幕	在	一	角落	,	哪个	可以	是

['pɜːfɪktli] [kləʊzd] .

perfectly	closed	.
完美	关闭	.

剩下的唯一入口是角落里的一个开口，这个开口可以完全封闭。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɪk'spændɪd][draɪ] [ʃiːt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['mætrəs] [wɒz; wəz][leɪd] ,

Upon	this	expanded	dry	sheet	a	suitable	mattress	was	laid	,
之上	这	扩展	干燥	床单	一个	合适的	床垫	曾是	铺设	,

在铺开的干燥床单上，铺上了一张合适的床垫。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ][bed] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][bed] - [kləʊðz] ,

and	constituted	a	bed	ready	to	receive	its	pillow	and	bed	-	clothes	,
和	构成	一个	床	准备好	到	收到	它是	枕头	和	床	-	衣服	,

床铺已经准备就绪，只待摆上枕头和被褥。

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [bed][bʌt; bət][baɪ][ɪts][məʊst] [sə'pɑːsɪŋ]

and	not	distinguishable	from	a	common	bed	but	by	its	most	surpassing
和	不是	可区分的	从	一个	常见的	床	但	经过	它是	最多	超越

['sɒftnəs] [ɔː(r)] ['jiːldɪŋ] .

softness	or	yielding	.
柔软	或者	屈服	.

除了极其柔软舒适之外，它与普通床铺并无区别。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	bed	was	carried	to	the	patient's	house	,	and	she	was	laid	upon	it	;
这	床	曾是	携带	到	这	患者	房子	,	和	她	曾是	铺设	之上	它	;

病床被抬到病人家中，病人被安置在病床上；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] : [swiːt] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

she	was	instantly	relieved	in	a	remarkable	degree	:	sweet	sleep	came	to	her
她	曾是	即刻	松了口气	在	一个	卓越	程度	:	甜的	睡觉	来了	到	她

;
;
;

她立刻感到如释重负，很快就进入了梦乡；

[ʃiː; ʃi][ə'wəʊk] [rɪ'freʃt] ; [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd]

she	awoke	refreshed	;	she	passed	the	next	night	much	better	than	usual	;	and
她	醒来	焕然一新	;	她	通过了	这	下一个	夜晚	很多	更好的	比	通常	;	和

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

on	the	following	day	,
在	这	下列的	天	,

她醒来后神清气爽；第二天晚上她睡得比平时好得多；第二天，

['mɪstə(r)] . [ɜːrl] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːrz] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['helθi] [ə'pɪərəns] :

Mr	.	Earle	found	that	all	the	sores	had	assumed	a	healthy	appearance	:
先生	.	厄尔	成立	那	全部	这	疮	有	假定	一个	健康	外貌	:

厄尔先生发现所有伤口都恢复了健康状态：

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [went] [ɒn]['ræpɪdli] , [ænd; ənd][nəʊ] [njuː] [slau] [wɜː(r); wə(r)]

the	healing	from	that	time	went	on	rapidly	,	and	no	new	sloughs	were
这	康复	从	那	时间	去	在	快速	,	和	不	新的	沼泽	是

[fɔːmd] .

formed	.
形成	.

从那时起，伤口愈合迅速，没有形成新的坏死组织。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][fɜːst][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

When	**the**	**patient**	**was**	**first**	**laid**	**upon**	**the**	**bed**	**,**	**her**	**mother**	**asked**	**her**
什么时候	这	病人	曾是	第一的	铺设	之上	这	床	,	她	母亲	问	她

[weə(r)] [ðə; ði] [daʊn] ['piləuz] ,

where	**the**	**down**	**pillows**	**,**
在哪里	这	向下	枕头	,

病人刚被放到病床上时，她的母亲问她羽绒枕在哪里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [juːst] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

which	**she**	**before**	**had**	**used**	**,**	**were**	**to**	**be**	**placed**	**;**	**to**	**which**	**she**	**answered**	**,**
哪个	她	前	有	用过的	,	是	到	是	放置	;	到	哪个	她	回答	,

她以前用过的那些东西要放在那里；对此她回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [peɪn] [tuː; tə][də'rekt] : [ɪn][fækt] ,

that	**she**	**knew**	**not**	**,**	**for**	**that**	**she**	**felt**	**no**	**pain**	**to**	**direct**	**:**	**in**	**fact**	**,**
那	她	知道	不是	,	为了	那	她	毛毡	不	疼痛	到	直接的	:	在	事实	,

她并不知道，因为她感觉不到任何痛苦：事实上，

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .

she	**needed**	**them**	**no**	**more**	**.**
她	需要	他们	不	更多的	.

她不再需要他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,

It	**may**	**be**	**here**	**recalled**	**to**	**mind**	**,**
它	可能	是	这里	召回	到	头脑	,

这里或许会勾起人们的回忆，

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] [ɪz] ['nɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

that	**the**	**human**	**body**	**is**	**nearly**	**of**	**the**	**specific**	**gravity**	**of**	**water**	**,**
那	这	人类	身体	是	几乎	的	这	具体的	重力	的	水	,

人体的比重几乎与水相同。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] [bʌlk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ɪz] [nəʊn]

or	**of**	**the**	**weight**	**of**	**its**	**bulk**	**of**	**water**	**,**	**and**	**therefore**	**,**	**as**	**is**	**known**
或者	的	这	重量	的	它是	大部分	的	水	,	和	所以	,	作为	是	已知

[tuː; tə] ['swɪməz] ,

to	**swimmers**	**,**
到	游泳运动员	,

或者说，是其体积中水的重量，因此，正如游泳者所知，

[ɪz][dʒʌst] [sə'spendɪd] [ɔː(r)] [ʌp'held] [ɪn]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːʃn] ,

is	**just**	**suspended**	**or**	**upheld**	**in**	**water**	**without**	**exertion**	**,**
是	只是	暂停	或者	维持	在	水	没有	用力	,

无需任何作用力即可悬浮或支撑在水中，

[wen] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [rests] ['træŋkwɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwədz] .

when	**the**	**swimmer**	**rests**	**tranquilly**	**on**	**his**	**back**	**with**	**his**	**face**	**upwards**	**.**
什么时候	这	游泳运动员	休息	平静地	在	他的	后退	和	他的	脸	向上	.

游泳者面朝上，平静地仰卧休息。

[hiː; hi] [ðen] [dis'pleis] ['wɔːtə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɪn] [weɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [bʌlk] ,

He	**then**	**displaces**	**water**	**equal**	**to**	**his**	**own**	**body**	**in**	**weight**	**as**	**well**	**as**	**in**	**bulk**	**,**
他	然后	移位	水	平等的	到	他的	自己的	身体	在	重量	作为	出色地	作为	在	大部分	,

然后，他排开的水的重量和体积都与他自身的体重和体积相等。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪs'pleɪst] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

and	**is**	**supported**	**as**	**the**	**displaced**	**water**	**would**	**have**	**been**	**.**
和	是	有	作为	这	流离失所	水	会	有	到过	.

并且得到了支撑，就像被置换的水一样。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [biː; bi] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['kjuːbɪkəl] [fiːt] [ɪn] [bʌlk] ([ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪz]) ,

If	his	body	be	two	and	a	half	cubical	feet	in	bulk	(	a	common	size	)	,
如果	他的	身体	是	二	和	一个	一半	立方体	脚	在	大部分	(	一个	常见的	尺寸	)	,

如果他的身体体积为两立方英尺半（一个常见的尺寸），

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst] [dɪs'pleɪs] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

he	will	just	displace	two	and	a	half	cubic	feet	of	water	,
他	将要	只是	位移	二	和	一个	一半	立方体	脚	的	水	,

他只会排开两立方英尺半的水。

['iːkwəl] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

equal	in	weight	to	his	body	.
平等的	在	重量	到	他的	身体	.

与他的身体重量相等。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪə(r)] ['bɒdi] ,

If	,	however	,	instead	of	displacing	the	water	with	his	mere	body	,
如果	,	然而	,	反而	的	位移	这	水	和	他的	仅仅	身体	,

然而，如果他不是仅仅依靠身体来排开水，

[hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['bʌlki] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [weɪt] ,

he	choose	to	have	something	around	or	under	him	which	is	bulky	with	little	weight	,
他	选择	到	有	某物	大约	或者	在下面	他	哪个	是	笨重	和	小的	重量	,

他选择在自己周围或身下放置一些体积庞大但重量很轻的东西。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

as	the	mattress	of	the	bed	above	described	,
作为	这	床垫	的	这	床	多于	描述	,

如上文所述，床垫

— [wen] [hɪz; ɪz] [weɪt] [hæz; həz] [fɔːst] [tuː] ['kjuːbɪkəl] [fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] ,

—	when	his	weight	has	forced	two	cubical	feet	of	that	under	the	level	of	the	water	around	,
—	什么时候	他的	重量	有	强制	二	立方体	脚	的	那	在下面	这	等级	的	这	水	大约	,

——当他的重量将两立方英尺的物质压入周围水面以下时，

[hiː; hi] [wɪl] [fləʊt] [wɪð] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ,

he	will	float	with	four	-	fifths	of	his	body	above	the	level	,
他	将要	漂浮	和	四	-	五分之一	的	他的	身体	多于	这	等级	,

他的身体将有五分之四漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɪŋk] [mʌtʃ] [les] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] ['mætrəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [sɪŋks] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['feðə(r)] - [bed] .

and	will	sink	much	less	into	his	floating	mattress	than	a	person	sinks	in	an	ordinary	feather	-	bed	.
和	将要	下沉	很多	较少的	进入	他的	漂浮的	床垫	比	一个	人	水槽	在	一个	普通的	羽毛	-	床	.

他在漂浮床垫上的下陷程度会比在普通羽绒床上要小得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪəz] [ðæt] [baɪ] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʌn'juːʒuəl] [pə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

It	thus	appears	that	by	choosing	the	thickness	of	the	mattress	,	and	if	unusual	positions	are	required	,
它	因此	出现	那	经过	选择	这	厚度	的	这	床垫	,	和	如果	异常	职位	是	必需的	,

由此可见，通过选择合适的床垫厚度，以及在需要采用特殊睡姿的情况下，

[baɪ] ['hævɪŋ] ['dɪfrənt] ['θɪknəs] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] ,

by	having	different	thickness	in	different	parts	,
经过	拥有	不同的	厚度	在	不同的	部分	,

通过使不同部位的厚度不同，

[ɔː(r)][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bʌlk] [ɒv; əv]['fəʊldɪd] ['blæŋkit] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['pɪləʊ] ['əʊvə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

or	by	placing	a	bulk	of	folded	blanket	or	of	pillow	over	or	under	the
或者	经过	放置	一个	大部分	的	折叠	毯子	或者	的	枕头	超过	或者	在下面	这

['mætrəs] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

mattress	in	certain	situations	,
床垫	在	肯定	情况	,

或者在某些情况下，在床垫上或床垫下放置大量折叠好的毯子或枕头。

['eni] [dɪ'zaɪəd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .

any	desired	position	of	the	body	may	be	easily	obtained	.
任何	想要的	位置	的	这	身体	可能	是	容易地	获得	.

可以轻松实现身体的任何所需姿势。

[ðɪs] [bed][ɪz][ə; eɪ] [wɔːm] [bed] ,

This	bed	is	a	warm	bed	,
这	床	是	一个	温暖的	床	,

这张床很暖和。

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nɒn] - [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [hiːt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]

owing	to	water	being	nearly	an	absolute	non	-	conductor	of	heat	from	above
欠款	到	水	存在	几乎	一个	绝对	非	-	导体	的	热	从	多于

['daʊnwədz] ,

downwards	,
向下	,

由于水几乎完全不导热，热量从上往下传导，

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ə'laʊɪŋ] [nəʊ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

and	owing	to	its	allowing	no	passage	of	cold	air	from	below	.
和	欠款	到	它是	允许	不	通道	的	寒冷的	空气	从	以下	.

因为它不允许冷空气从下方通过。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , ['weðə(r)] ['sensəb(ə)l][ɔː(r)]

From	this	last	fact	,	however	,	less	of	the	perspiration	,	whether	sensible	or
从	这	最后的	事实	,	然而	,	较少的	的	这	汗	,	无论	明智的	或者

[ɪn'sensəb(ə)l] ,

insensible	,
麻木不仁	,

然而，从最后一个事实来看，无论是有意识的还是无意识的汗水，都会减少。

[wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [bed] ,

will	be	carried	off	by	the	air	than	in	a	common	bed	,
将要	是	携带	离开	经过	这	空气	比	在	一个	常见的	床	,

比起睡在普通床上，更容易被风吹走。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][bed] ['deɪli] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [eəd] ,

and	unless	the	patient	can	leave	the	bed	daily	to	let	it	be	aired	,
和	除非	这	病人	能	离开	这	床	日常的	到	让	它	是	播出	,

除非病人能够每天下床透透气，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən] [ɔɪld] [sɪlk][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['wɔːtə(r)] - [pruːf] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

it	is	necessary	to	lay	an	oiled	silk	or	other	water	-	proof	cloth	over	the
它	是	必要的	到	躺	一个	涂油	丝绸	或者	其他	水	-	证明	布	超过	这

['mætrəs] ,

mattress	,
床垫	,

需要在床垫上铺一层涂油丝绸或其他防水布。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'denst] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ]

to	prevent	the	perspiration	from	descending	to	be	condensed	on	the	cloth
到	防止	这	汗	从	下降	到	是	浓缩版	在	这	布

[bɪ'ləʊ] ;

below	;
以下	;

防止汗水向下滴落凝结在下面的布料上；

[ɔː(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ə'keɪʒnəli] ; [ɔː(r)] , ['faɪnəli] ,

or	to	place	a	blanket	below	to	be	changed	occasionally	;	or	,	finally	,
或者	到	地方	一个	毯子	以下	到	是	已更改	偶尔	;	或者	,	最后	,

或者在下面铺一条毯子，以便不时更换；或者，最后，

[tuː; tə] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːk] , [kʌt]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

to	lay	under	the	mattress	a	layer	of	cork	,	cut	into	small	pieces	,
到	躺	在下面	这	床垫	一个	层	的	软木	,	切	进入	小的	件	,

在床垫下铺一层切成小块的软木。

[ænd; ənd][səʊ] [kə'nektɪd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [dɪ'griː]

and	so	connected	as	to	leave	passages	between	,	for	any	desired	degree
和	所以	连接	作为	到	离开	段落	之间	,	为了	任何	想要的	程度

[ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] .

of	ventilation	.
的	通风	.

并且彼此连接，以便在需要时留出通道，从而实现任何所需的通风程度。

[ðɪs] [bed][ɪz][ɪn][ɪt'self][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][bed][kæn; kən][biː; bi] ,

This	bed	is	in	itself	as	dry	as	a	bed	can	be	,
这	床	是	在	本身	作为	干燥	作为	一个	床	能	是	,

这张床本身非常干燥，几乎不能再干燥了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [klɒθ] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɔtlz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd]) [ɪz][kwaɪt]

for	the	India	-	rubber	cloth	(	of	which	bottles	can	be	made	)	is	quite
为了	这	印度	-	橡皮	布	(	的	哪个	瓶子	能	是	制成	)	是	相当

[ɪm'pɜːmiəb(ə)l] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,

impermeable	to	water	,
不透水的	到	水	,

因为印度橡胶布（可以用来制作瓶子）完全不透水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [klɒθ] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

and	the	maker	is	now	preparing	cloth	expressly	for	this	purpose	.
和	这	制造商	是	现在	准备	布	明确地	为了	这	目的	.

制造商目前正在专门为此目的准备布料。

[ðen] , [æz; əz][sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [læmp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʌb(ə)l] ,

Then	,	as	Sir	Humphry	Davy	recommended	that	his	safety	lamp	should	be	double	,
然后	,	作为	先生	汉弗莱	戴维	受到推崇的	那	他的	安全	灯	应该	是	双倍的	,

然后，正如汉弗莱·戴维爵士建议的那样，他的安全灯应该是双联的。

[sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [meɪ] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃiːt] , [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['æksɪdənt]

some	persons	may	prefer	a	double	sheet	,	to	obviate	the	possibility	of	accident
一些	人	可能	更喜欢	一个	双倍的	床单	,	到	避免	这	可能性	的	事故

.

:

.

有些人可能更喜欢用双层床单，以避免发生意外。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][bed] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [kən'traɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

Unlike	any	other	bed	that	ever	was	contrived	,	it	allows	the	patient	,
与此不同	任何	其他	床	那	曾经	曾是	人为的	,	它	允许	这	病人	,

与其他任何设计过的床不同，它允许病人：

[wen] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['əʊnli]['fiːb(ə)l] ['efəts] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]

when	capable	of	only	feeble	efforts	,	to	change	his	position	,	almost	like	a
什么时候	有能力的	的	仅有的	微弱	努力	,	到	改变	他的	位置	,	几乎	喜欢	一个

['pɜːs(ə)n] ['swɪmɪŋ] ,

person	swimming	,
人	游泳	,

当他只能做出微弱的努力来改变自己的姿势时，就像游泳的人一样。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] ,

and	so	to	take	a	degree	of	exercise	,
和	所以	到	拿	一个	程度	的	锻炼	,

因此，要进行一定程度的锻炼，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ɪn] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃnz] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ə'keɪʒən(ə)l]

affording	the	kind	of	relief	which	in	constrained	positions	is	obtained	by	occasional
负担得起	这	种类	的	宽慰	哪个	在	受限	职位	是	获得	经过	偶然

['stretʃɪŋ] ,

stretching	,
伸展	,

提供那种在受限姿势下通过偶尔伸展身体所能获得的缓解效果，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [siːk] [baɪ]['draɪvɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][spɒft] - [sprɪŋd] ['kærɪdʒ] .

or	which	an	invalid	seeks	by	driving	out	in	a	soft	-	springed	carriage	.
或者	哪个	一个	无效的	寻找	经过	驾驶	出去	在	一个	柔软的	-	弹簧	运输	.

或者病人乘坐软弹簧马车外出寻找。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [fə'sɪlɪteɪts] ['tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [wuːndz] ,

It	exceedingly	facilitates	turning	for	the	purpose	of	dressing	wounds	,
它	非常	促进	转弯	为了	这	目的	的	敷料	伤口	,

它极大地方便了翻身包扎伤口的操作。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['reɪzɪŋ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mætrəs] [ɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

for	by	raising	one	side	of	the	mattress	or	depressing	the	other	,
为了	经过	提高	一	边	的	这	床垫	或者	沉闷	这	其他	,

通过抬高床垫的一侧或压低另一侧，

[ɔː(r)] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['peɪʃənts] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [hiː; hi][ɪz]['dʒentli] [rəʊld]

or	merely	by	the	patient's	extending	a	limb	to	one	side	,	he	is	gently	rolled
或者	仅仅	经过	这	患者	扩展	一个	肢	到	一	边	,	他	是	轻轻地	滚动

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

或者，只要病人将肢体伸向一侧，医生就会轻轻地将他翻过来。

['nɪəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [sə'spendɪd] [ɪn]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]

nearly	as	if	he	were	simply	suspended	in	water	;	and	it	is	possible
几乎	作为	如果	他	是	简单地	暂停	在	水	;	和	它	是	可能的

['iːv(ə)n][tuː; tə] [dres] [wuːndz] ,

even	to	dress	wounds	,
甚至	到	裙子	伤口	,

他仿佛悬浮在水中一般；甚至可以包扎伤口。

[ə'plaɪ] ['pəʊltɪs] , [ɔː(r)] [pleɪs] ['ves(ə)lz]['ʌndə(r)]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒdi] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

apply	poultices	,	or	place	vessels	under	any	part	of	the	body	,	without	moving	the
申请	药膏	,	或者	地方	船只	在下面	任何	部分	的	这	身体	,	没有	移动	这

['bɒdi][æt; ət][ɔːl] ;

body	at	all	;
身体	在	全部	;

在身体任何部位敷上药膏或放置容器，而身体本身无需移动；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] ['wɔ:tə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɒdi] ,

for	there	are	some	inches	of	yielding	water	under	the	body	,
为了	那里	是	一些	英寸	的	屈服	水	在下面	这	身体	,

因为尸体下方有几英寸深的渗水层，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['mætrəs] [meɪ] [æt; ət]['eni] [pɑ:t] [bi:; bi] [pʊʃt] [daʊn] , ['li:vɪŋ] vacant216

and	the	elastic	mattress	may	at	any	part	be	pushed	down	,	leaving	vacant216
和	这	松紧带	床垫	可能	在	任何	部分	是	推动	向下	,	离开	vacant216

弹性床垫的任何部分都可以向下按压，留下空隙216

[speɪs] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] ['bi:ɪŋ] ['les(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] .

space	there	,	without	the	support	being	lessened	for	the	other	parts	.
空间	那里	,	没有	这	支持	存在	减少	为了	这	其他	部分	.

那里留出了空间，同时又不影响对其他部分的支撑。

[ðen] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn'vælɪd][bedz] [pə'zes] ,

Then	,	with	all	the	advantages	which	other	invalid	beds	possess	,
然后	,	和	全部	这	优势	哪个	其他	无效的	床	具有	,

然后，它具备了其他病床的所有优点，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪts] [əʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [meɪd] [səʊ] ['tʃi:pli] ,

and	with	those	which	are	entirely	its	own	,	it	may	yet	be	made	so	cheaply	,
和	和	那些	哪个	是	完全	它是	自己的	,	它	可能	然而	是	制成	所以	便宜	,

而凭借其完全自主的部件，它的制造成本可能仍然非常低廉。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['hɑ:spɪtlz] , [weə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] ,

that	even	in	hospitals	,	where	economy	must	prevail	,
那	甚至	在	医院	,	在哪里	经济	必须	占上风	,

即使在医院这种必须节约成本的地方，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - ['rɪdn] .

it	may	at	once	be	adopted	for	many	of	the	bed	-	ridden	.
它	可能	在	一次	是	已采用	为了	许多	的	这	床	-	骑	.

它可立即被许多卧床不起的人所采用。

['mɪstə(r)] . [ɜ:rl] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][wʌn] ,

Mr	.	Earle	,	within	a	few	days	of	seeing	the	first	one	,
先生	.	厄尔	,	之内	一个	很少	天	的	看到	这	第一的	一	,

厄尔先生在看到第一张照片后的几天内，

[hæd; həd]['ʌðə(r)z] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ['hɒspɪt(ə)l] ,

had	others	made	for	patients	in	St	.	Bartholomew's	Hospital	,
有	其他的	制成	为了	患者	在	英石	.	巴塞洛缪的	医院	,

还为圣巴塞洛缪医院的病人制作了一些其他的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	has	been	as	much	pleased	with	the	results	of	them	as	of	the
和	有	到过	作为	很多	高兴	和	这	结果	的	他们	作为	的	这

[fɜ:st] .

first	.
第一的	.

他对这两件事的结果和对第一件事的结果一样满意。

[ðə; ði][bed][hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['hɒspɪt(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . [ki:t] ,

The	bed	has	since	been	introduced	into	St	.	George's	Hospital	by	Mr	.	Keate	,
这	床	有	自从	到过	介绍	进入	英石	.	乔治的	医院	经过	先生	.	基特	,

此后，基特先生将这张病床引入了圣乔治医院。

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] . — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [naʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs]
and 和 **elsewhere** 别处 **.** . **—** — **The** 这 **author** 作者 **has** 有 **now** 现在 **seen** 已见 **enough** 足够的 **of** 的 **the** 这 **effects** 效果 **of** 的 **this** 这
[bed][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
bed 床 **to** 到 **make** 制作 **him** 他 **feel** 感觉 **it** 它 **a** 一个 **duty** 责任 **at** 在 **once** 一次 **to** 到 **publish** 发布 **a** 一个 **notice** 注意 **of** 的 **it** 它 **.** .

以及其他地方。——作者现在已经充分了解了这张床的效果，因此他觉得有义务立即发表一篇关于这张床的说明。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['evɪdəntli] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['slʌfɪŋ] , [naʊ] [səʊ] ['kɒmən] , [ɒv; əv]
With 和 **it** 它 **,** , **evidently** 显然 **,** , **the** 这 **fatal** 致命的 **termination** 终止 **called** 称为 **sloughing** 脱皮 **,** , **now** 现在 **so** 所以 **common** 常见的 **,** , **of** 的
['fiːvə] ,
fevers 发烧 **,** ,

显然，随之而来的是现在很常见的、被称为脱皮的致命性发热症状。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [niːd] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .
and 和 **other** 其他 **diseases** 疾病 **,** , **need** 需要 **never** 绝不 **occur** 发生 **again** 再次 **.** .

其他疾病也绝不会再次发生。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vent] [ðæt] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres]
And 和 **not** 不是 **only** 仅有的 **will** 将要 **it** 它 **prevent** 防止 **that** 那 **termination** 终止 **,** , **but** 但 **by** 经过 **alleviating** 缓解 **the** 这 **distress** 痛苦
[θruː] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz] ,
through 通过 **the** 这 **earlier** 早些时候 **stages** 阶段 **,** ,

它不仅可以防止终止妊娠，而且通过减轻早期阶段的痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'vent] ['meni] [keɪsɪz][frɒm; frəm]['iːv(ə)n] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
it 它 **may** 可能 **prevent** 防止 **many** 许多 **cases** 案例 **from** 从 **even** 甚至 **reaching** 到达 **the** 这 **degree** 程度 **of** 的 **danger** 危险 **.** .

它或许能够防止许多病例发展到危险的程度。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][keɪsɪz][ɒv; əv] ['fræktʃəd] [bəʊnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːdʒɪkl]
Then 然后 **it** 它 **is** 是 **peculiarly** 奇特地 **applicable** 适用的 **to** 到 **cases** 案例 **of** 的 **fractured** 破碎的 **bones** 骨头 **,** , **and** 和 **other** 其他 **surgical** 外科
['ɪndʒəriz] ;
injuries 受伤 **;** ;

那么，它就特别适用于骨折和其他外科损伤的情况；

[tuː; tə] ['pɔːlzi] , [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪp] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [spaɪn] ;
to 到 **palsies** 麻痹症 **,** , **diseases** 疾病 **of** 的 **the** 这 **hip** 时髦的 **joint** 联合的 **,** , **and** 和 **spine** 脊柱 **;** ;

导致麻痹症、髋关节疾病和脊柱疾病；

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [weə(r)] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][bed] .
and 和 **universally** 普遍地 **where** 在哪里 **persons** 人 **are** 是 **obliged** 有义务 **to** 到 **pass** 经过 **much** 很多 **time** 时间 **in** 在 **bed** 床 **.** .

普遍适用于人们不得不长时间卧床休息的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn] , ['aɪðə(r)] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔː(r)]
And 和 **in** 在 **all** 全部 **classes** 课程 **of** 的 **curvature** 曲率 **of** 的 **the** 这 **spine** 脊柱 **,** , **either** 任何一个 **actually** 实际上 **existing** 现存的 **or** 或者
['θret(ə)nd] ,
threatened 威胁 **,** ,

在所有类型的脊柱侧弯中，无论是实际存在的还是潜在的侧弯，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn]['eni] [dɪ'zaɪəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

it	affords	a	means	of	laying	a	patient	in	any	desired	position	,
它	提供	一个	方法	的	躺下	一个	病人	在	任何	想要的	位置	,

它可以使病人处于任何所需的体位，

[ænd; ənd] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɜːdʒɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] [bæk]

and	with	any	degree	of	pressure	incessantly	urging	any	part	of	the	spine	back
和	和	任何	程度	的	压力	不已	敦促	任何	部分	的	这	脊柱	后退

[tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

to	its	place	.
到	它是	地方	.

并且以任何程度的压力不断地将脊柱的任何部分推回原位。

[ɪf] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wɔːm] [ɔː(r)][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] ,

If	used	without	the	mattress	,	it	becomes	a	warm	or	a	cold	bath	,
如果	用过的	没有	这	床垫	,	它	变成	一个	温暖的	或者	一个	寒冷的	洗澡	,

如果不放床垫，它就会变成一个热水澡或冷水澡。

[nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [haʊ'evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɪndiə] ,

not	allowing	the	body	however	to	be	touched	by	the	water	;	and	in	India	,
不是	允许	这	身体	然而	到	是	感动	经过	这	水	;	和	在	印度	,

但不允许尸体接触到水；在印度，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [bed][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [sɪk] [ɔː(r)] [saʊnd] ,

it	might	be	made	a	cool	bed	for	persons	sick	or	sound	,
它	可能	是	制成	一个	凉爽的	床	为了	人	生病的	或者	声音	,

它或许可以成为病人或健康人的凉爽床铺。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːts] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [prɪ'vent] [sliːp] [ænd; ənd][ɪn'deɪndʒə(r)] [helθ] .

during	the	heats	which	there	prevent	sleep	and	endanger	health	.
期间	这	加热	哪个	那里	防止	睡觉	和	危害	健康	.

酷暑难耐，令人难以入眠，危害健康。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ædæp'teɪʃnz] [ænd; ənd][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	numerous	other	professional	adaptations	and	modifications	of	it	,
那里	是	很多的	其他	专业的	适应	和	修改	的	它	,

还有许多其他专业的改编和修改版本。

[wɪtʃ] [wɪl] ['redɪli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [præk'tɪʃənər] [sə'fɪʃntli] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

which	will	readily	occur	to	practitioners	sufficiently	versed	in	the	department	of
哪个	将要	容易	发生	到	从业者	足够	精通	在	这	部门	的

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ([haɪdrə(ʊ)'stætɪks]) [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

natural	philosophy	(	hydrostatics	)	to	which	it	belongs	.
自然的	哲学	(	水力学	)	到	哪个	它	属于	.

对于精通自然哲学（流体静力学）这一学科的从业者来说，这一点很容易理解。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [maɪt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æn; ən]

Before	reflection	a	person	might	suppose	a	resemblance	between	it	and	an
前	反射	一个	人	可能	认为	一个	相似	之间	它	和	一个

[eə(r)] - [bed][ɔː(r)] ['pɪləʊ] ,

air	-	bed	or	pillow	,
空气	-	床	或者	枕头	,

在仔细思考之前，人们可能会认为它与充气床或枕头很相似。

['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [bed][ɔː(r)] ['pɪləʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]

calling	this	a	water	-	bed	or	pillow	;	but	the	principles	of	the	two	are
呼叫	这	一个	水	-	床	或者	枕头	;	但	这	原则	的	这	二	是

['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt][ɔː(r)] ['ɒpəzɪt] .

perfectly	distinct	or	opposite	.
完美	清楚的	或者	对面的	.

你可以称其为水床或水枕；但两者的原理完全不同，甚至截然相反。

[æn; ən][eə(r)] - ['pɪləʊ] [sə'pɔ:rts] [baɪ][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði][eə(r)] ,

An	air	-	pillow	supports	by	the	tension	of	the	surface	which	encloses	the	air	,
一个	空气	-	枕头	支持	经过	这	紧张	的	这	表面	哪个	包含	这	空气	,

气枕依靠包裹空气的表面张力来支撑。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmək] [ɔ:(r)][ðə; ði] [taɪt] ['sækɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɔ:] ['mætrəs]

and	is	therefore	like	a	hammock	or	the	tight	sacking	under	the	straw	mattress
和	是	所以	喜欢	一个	吊床	或者	这	紧的	解雇	在下面	这	稻草	床垫

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [bed] ,

of	a	common	bed	,
的	一个	常见的	床	,

因此，它就像吊床，或者像普通床铺草垫下的紧实麻袋。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] ['pɪləʊ] ;

and	really	is	a	hard	pillow	;
和	真的	是	一个	难的	枕头	;

而且枕头确实很硬；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'stætɪk][bed][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tens] ['sɜ:fɪs] [ɔ:(r)][web][æt; ət][ɔ:l] :

but	in	the	hydrostatic	bed	there	is	no	tense	surface	or	web	at	all	:
但	在	这	水静水压	床	那里	是	不	紧张	表面	或者	网站	在	全部	:

但在静水床中，根本没有张力表面或网状结构：

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lu:s] [ʃi:t] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,

the	patient	is	floating	upon	the	water	,	on	which	a	loose	sheet	is	lying	,
这	病人	是	漂浮的	之上	这	水	,	在	哪个	一个	松动的	床单	是	说谎	,

病人漂浮在水面上，水面上铺着一张松散的床单。

['mɪəli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mætrəs] [draɪ] ,

merely	to	keep	the	mattress	dry	,
仅仅	到	保持	这	床垫	干燥	,

仅仅是为了保持床垫干燥。

[ænd; ənd] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ]

and	every	point	of	his	body	is	supported	by	the	water	immediately	beneath
和	每一个	观点	的	他的	身体	是	有	经过	这	水	立即地	下面

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他身体的每一处都由其下方的水支撑着。

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

To	recall	the	difference	here	described	,	and	which	is	of	great	importance	,
到	记起	这	不同之处	这里	描述	,	和	哪个	是	的	伟大的	重要性	,

为了回顾一下这里描述的区别，这一点非常重要，

[ðə; ði][bed][ɪz]['betə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌhaɪdrəʊ'stætɪk][bed][ðæn; ðən][ɒv; əv]

the	bed	is	better	described	by	the	appellation	of	hydrostatic	bed	than	of
这	床	是	更好的	描述	经过	这	称谓	的	水静水压	床	比	的

['wɔ:tə(r)] - [bed] .

water	-	bed	.
水	-	床	.

与其称之为水床，不如称之为静水床更为贴切。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][nəʊ] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [ɔ:(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [meɪk]

The	author	has	given	no	exclusive	right	or	privilege	to	any	person	to	make
这	作者	有	给定	不	独家的	正确的	或者	特权	到	任何	人	到	制作

[ðɪs] [bed] .

this	bed	.
这	床	.

作者并未授予任何人制作此床的专属权利或特权。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , - ,

He	has	hitherto	employed	the	carpenter	nearest	to	him	,	Mr	.	Smith	,	253	,
他	有	迄今为止	受雇	这	木匠	最近的	到	他	,	先生	.	史密斯	,	-	,

['tɑːtnəm] - [kɔːt] [rəʊd] ,

Tottenham	-	court	Road	,
托特纳姆热刺	-	法庭	路	,

他此前一直雇用离他最近的木匠史密斯先生，地址是托特纳姆法院路253号。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['bedfəd] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

at	the	back	of	Bedford	Square	,	and	the	manufacturers	of	the	water	-
在	这	后退	的	贝德福德	正方形	,	和	这	制造商	的	这	水	-

[pruːf] [klɒθ] ,

proof	cloth	,
证明	布	,

在贝德福德广场的后面，以及防水布的生产商，

['mækɪntɒʃ] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . , - , ['tʃaːrɪŋ] - [krɒs] ; [bʌt; bət]['eni]['kɑːpəntə(r)][ɔː(r)][ʌpˈhəʊlstərə(r)]

Mackintosh	and	Co	.	,	58	,	Charing	-	Cross	;	but	any	carpenter	or	upholsterer
雨衣	和	合作	.	,	-	,	查令	-	叉	;	但	任何	木匠	或者	室内装潢师

[meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] ,

may	learn	to	supply	them	,
可能	学习	到	供应	他们	,

麦金托什公司，查令十字街58号；但任何木匠或室内装潢师都可以学会供应这些产品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [friː] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] .

and	he	gives	free	permission	to	all	.
和	他	给予	自由的	允许	到	全部	.

他给予所有人完全的许可。

[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ['pærəgrɑːfs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][dəˈrekt][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]

The	preceding	paragraphs	are	intended	as	much	to	direct	in	the	choice	and
这	前	段落	是	故意的	作为	很多	到	直接的	在	这	选择	和

[juːz][ɒv; əv] ['kɒmən] [bedz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ,

use	of	common	beds	for	the	sick	,
使用	的	常见的	床	为了	这	生病的	,

前面的段落旨在指导如何选择和使用病人共用的床位，

[æz; əz][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˌhaɪdrəʊˈstætɪk][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keɪsɪz] [weə(r)]

as	to	announce	and	describe	the	hydrostatic	bed	for	the	cases	where
作为	到	宣布	和	描述	这	水静水压	床	为了	这	案例	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] .

it	may	be	required	.
它	可能	是	必需的	.

至于宣布和描述可能需要使用静水压床的情况。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [əˈtendənt] ['ɒf(ə)n] [liːvz] [wɒtˈevə(r)] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði]

At	present	the	medical	attendant	often	leaves	whatever	regards	the	bed	to	the
在	展示	这	医疗的	服务员	经常	树叶	任何	问候	这	床	到	这

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [frendz] [ɔː(r)] ['nɜːsɪz] ;

judgment	of	friends	or	nurses	;
判断	的	朋友们	或者	护士	;

目前，医护人员通常将有关病床的一切事宜都交由朋友或护士来判断；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [huː] [pəˈsiːv] ['klɪəli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [ɒv; əv]

but	evidently	he	who	perceives	clearly	how	much	the	course	and	events	of
但	显然	他	WHO	感知	清楚地	如何	很多	这	课程	和	活动	的

[ə; eɪ]['mælədi] [meɪ] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['biːɪŋ] [səˈpɔːrtɪd] ,

a	malady	may	depend	on	the	patient's	being	supported	,
一个	弊病	可能	依赖	在	这	患者	存在	有	,

但显然，那些清楚地认识到疾病的进程和结果在多大程度上取决于病人是否得到支持的人，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [peɪn] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] ['ləʊk(ə)l] ['preʃə(r)] ,

so	that	no	pain	shall	arise	from	local	pressure	,
所以	那	不	疼痛	将	出现	从	当地的	压力	,

这样就不会因局部受压而引起疼痛。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['wɪərinəs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	as	little	weariness	as	possible	from	the	constrained	position	,
和	作为	小的	疲劳	作为	可能的	从	这	受限	位置	,

并且尽可能减少因姿势受限而产生的疲劳感，

[wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [bed] [tuː; tə] [ɪts] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

will	be	better	able	to	use	any	bed	to	its	greatest	advantage	,
将要	是	更好的	有能力的	到	使用	任何	床	到	它是	最	优势	,

能够更好地利用任何床铺，发挥其最大优势。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [bedz] [ɪz] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] .

and	where	a	choice	of	beds	is	allowed	,	to	choose	the	best	.
和	在哪里	一个	选择	的	床	是	允许	,	到	选择	这	最好的	.

如果可以选择床位，那就选择最好的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bed] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['spaɪrəl] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [diˈfjuːs] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

There	is	a	bed	formed	of	spiral	springs	which	diffuses	the	support	more	than
那里	是	一个	床	形成	的	螺旋	弹簧	哪个	扩散	这	支持	更多的	比

['eni] [bed] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌhaɪdrəʊ'stætɪk] [bed] ;

any	bed	except	the	hydrostatic	bed	;
任何	床	除了	这	水静水压	床	;

有一种由螺旋弹簧构成的床，除了静水床之外，它比任何其他床都能更好地分散支撑力；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prə'feʃən(ə)l] [men] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

and	had	professional	men	generally	known	it	,	it	would	have	been	more
和	有	专业的	男人	一般来说	已知	它	,	它	会	有	到过	更多的

[ɪk'stensɪvli] [juːst] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

extensively	used	than	it	is	,
广泛地	用过的	比	它	是	,

如果专业人士普遍了解这种方法，它的应用范围会比现在更广。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	would	have	received	modifications	of	which	it	is	susceptible	for
和	会	有	已收到	修改	的	哪个	它	是	易受影响的	为了

['medɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

medical	purposes	.
医疗的	目的	.

并且已经接受了可用于医疗目的的修改。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [nəʊn] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)] [æz; əz]

It	has	been	long	known	,	but	chiefly	as	a	mechanical	curiosity	or	as
它	有	到过	长的	已知	,	但	主要	作为	一个	机械的	好奇心	或者	作为

[æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

an	object	of	luxury	,
一个	目的	的	奢华	,

它早已为人所知，但主要被视为一种机械奇观或奢侈品。

— [bʌt; bət] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,

—	but	so	little	known	,
—	但	所以	小的	已知	,

——但鲜为人知，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
that **a** **few** **years** **ago** **an** **English** **manufacturer** **took** **out** **a** **patent**
那 一个 很少 年 前 一个 英语 制造商 采取 出去 一个 专利
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

几年前，一家英国制造商为这项技术申请了专利。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] .
believing **it** **a** **novelty** **.**
相信 它 一个 新奇 .

认为这是一种新奇事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [meɪd] [baɪ] [ʌp'həulstərə] ['dʒen(ə)rəli] ,
It **is** **now** **made** **by** **upholsterers** **generally** **,**
它 是 现在 制成 经过 室内装潢师 一般来说 ,

现在一般都是由室内装潢师制作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['səufəz] , [tʃeəz] , [ænd; ənd]
and **the** **same** **principle** **is** **applied** **in** **the** **construction** **of** **sofas** **,** **chairs** **,** **and**
和 这 相同的 原则 是 应用 在 这 建造 的 沙发 , 椅子 , 和
['kærɪdʒ] ['kʊʃnz] .
carriage **cushions** **.**
运输 靠垫 .

同样的原理也应用于沙发、椅子和马车坐垫的构造中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['straɪkɪŋ] [fækts] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
It **is** **one** **of** **the** **many** **striking** **facts** **illustrative** **of** **the** **benefits** **attending** **the**
它 是 一 的 这 许多 引人注目 事实 举例说明 的 这 好处 参加 这
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
commercial **intercourse** **of** **mankind** **,**
商业的 交往 的 人类 ,

这是众多引人注目的事实之一，这些事实说明了人类商业交往带来的益处。

[ðæt] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] , [ɔː(r)] ['kaʊtʃuːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [juːst] ['əʊnli][tuː; tə] [rʌb] [aʊt] ['pens(ə)l]
that **India** **-** **rubber** **,** **or** **caoutchouc** **,** **for** **many** **years** **used** **only** **to** **rub** **out** **pencil**
那 印度 - 橡皮 , 或者 橡胶 , 为了 许多 年 用过的 仅有的 到 擦 出去 铅笔
- [mɑːrks] ,
- **marks** **,**
- 标记 ,

多年来，印度橡胶（或称橡胶）仅用于擦除铅笔痕迹。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] ;
has **become** **an** **important** **article** **in** **the** **manufacture** **of** **cloth** **;**
有 变得 一个 重要的 文章 在 这 生产 的 布 ;

已成为布匹制造中的重要原料；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz]
and **it** **is** **pleasing** **to** **think** **that** **probably** **one** **of** **its** **most** **extensive** **applications**
和 它 是 令人愉悦 到 思考 那 大概 一 的 它是 最多 广泛的 应用程序
[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .
will **be** **in** **the** **mitigation** **of** **human** **suffering** **.**
将要 是 在 这 减轻 的 人类 痛苦 .

令人欣慰的是，它最广泛的应用之一可能是减轻人类的痛苦。

[[triːz] [prə'djuːsɪŋ] ['kaʊtʃuːk] .]
[**Trees** **producing** **Caoutchouc** **.** **]**
[树木 生产 橡胶 .]

[生产橡胶的树木。]

[[ədˈvɜːtɪsmənt] .]
[Advertisement .]
[广告 .]

[广告。]

[wiː; wi] ['diːvieɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)][plæn][ɒv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
We deviate , for once , from our plan of excluding Advertisements ,
我们 偏离 , 为了 一次 , 从 我们的 计划 的 不包括 广告 ,

我们破例一次，打破了我们原本不刊登广告的计划。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'stendɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] ,
to give extended circulation to the following Notice ,
到 给 扩展 循环 到 这 下列的 注意 ,

为使以下通知得到更广泛的传播，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪl] ['ɪntrəst] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn] .
which we believe will interest many of the readers of The Penny Magazine .
哪个 我们 相信 将要 兴趣 许多 的 这 读者 的 这 一分钱 杂志 .

我们相信这将引起《便士杂志》许多读者的兴趣。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]
Under the Superintendence of the Society for the Diffusion of
在下面 这 督察 的 这 社会 为了 这 扩散 的
['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Useful Knowledge .
有用 知识 .

在知识普及协会的监督下。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] , ['deɪtɪd] 30th [dʒuːn] ,
EXTRACT from the REPORT to the GENERAL MEETING , dated 30th June ,
提炼 从 这 报告 到 这 一般的 会议 , 日期 30th 六月 ,
- :
1832 :
- :

摘自1832年6月30日提交给股东大会的报告：

“ [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn][hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]
“ The success of the Penny Magazine has induced the Committee to undertake
“ 这 成功 的 这 一分钱 杂志 有 诱导 这 委员会 到 承担
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the publication of a
这 发布 的 一个

《便士杂志》的成功促使委员会着手出版一本.....

['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] ,
PENNY CYCLOPÆDIA ,
一分钱 百科全书 ,

便士百科全书

[ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['mʌnθli] [pɑːts] .
in Numbers and Monthly Parts .
在 数字 和 月度 部分 .

以数字和月度部分呈现。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd][ænd; ənd]['nɒv(ə)lti][rɪ'kwaɪəz][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [kæn; kən]
A work of such magnitude and novelty requires all the assistance which can
一个 工作 的 这样的 震级 和 新奇 需要 全部 这 协助 哪个 能
[biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
be afforded it by the Members of the Society ,
是 提供 它 经过 这 成员 的 这 社会 ,

如此规模宏大、独具创新性的工作需要学会成员们竭尽所能的帮助。

[bəuθ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd]

both	in	London	and	in	the	Country	,	in	order	to	give	it	publicity	and
两个都	在	伦敦	和	在	这	国家	,	在	命令	到	给	它	宣传	和

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

在伦敦和乡村地区都进行了宣传和发行。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] " ['peni] [ˌsaɪklə'pi:di:ə] ,

"	The	Committee	think	it	right	to	announce	that	the	"	Penny	Cyclopædia	,
"	这	委员会	思考	它	正确的	到	宣布	那	这	"	一分钱	百科全书	,

委员会认为，宣布《便士百科全书》是正确的，

" ['ædvətaɪzd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔ:t] , [ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	advertised	by	them	in	their	General	Report	,	is	in	preparation	.
"	广告	经过	他们	在	他们的	一般的	报告	,	是	在	准备	.

他们在《综合报告》中宣传的内容正在准备中。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tɪl] ['dʒænjuəri] , - .

THE	FIRST	NUMBER	WILL	NOT	APPEAR	TILL	JANUARY	,	1833	.
这	第一的	数字	将要	不是	出现	直到	一月	,	-	.

第一个数字要到 1833 年 1 月才会出现。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	Committee	have	come	to	this	determination	,
这	委员会	有	来	到	这	决心	,

委员会已做出此项决定。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][ðæt][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi]

from	their	anxiety	that	a	work	of	such	labour	and	importance	may	be
从	他们的	焦虑	那	一个	工作	的	这样的	劳动	和	重要性	可能	是

['prɒpəli] ['eksɪkju:tɪd] ,

properly	executed	,
适当地	执行	,

他们担心这项耗时耗力且意义重大的工作无法妥善完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] [kə'menst]

and	that	no	possible	interruption	may	take	place	when	the	publication	is	commenced
和	那	不	可能的	中断	可能	拿	地方	什么时候	这	发布	是	开始

.

:

.

并且出版工作开始后不得发生任何中断。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn]

It	is	necessary	to	guard	the	Public	against	an	attempt	to	impose	upon
它	是	必要的	到	警卫	这	民众	反对	一个	试图	到	强加	之上

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

them	a	surreptitious	publication	,
他们	一个	偷偷摸摸的	发布	,

必须保护公众免受企图强迫其接受秘密出版物的行为侵害。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , ['steɪtɪŋ]

in	consequence	of	an	Advertisement	in	the	Morning	Papers	of	this	day	,	stating
在	结果	的	一个	广告	在	这	早晨	文件	的	这	天	,	声明

[ðæt] [ðə; ði] " ['peni] - ,

that	the	"	Penny	Cyclopaædia	,
那	这	"	一分钱	-	,

由于当天晨报上刊登了一则广告，声称"便士百科全书"，

[nəʊ] . [wʌn] , ” [ɪz] [naʊ] ['redi] .
No . 1 , ” is now ready .
不 . 1 , ” 是 现在 准备好 .

“1号”已经准备就绪。

[baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
By order of the Committee ,
经过 命令 的 这 委员会 ,

经委员会命令，

['tɒməs] [kəʊts] , [sek] .
THOMAS COATES , Sec .
托马斯 外套 , 秒 .

托马斯·科茨，秘书

['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fi:ldz] ,
Lincoln's - Inn - Fields ,
林肯的 - 客栈 - 田野 ,

林肯律师学院广场

['ɔ:gəst] - , - .
August 16 , 1832 .
八月 - , - .

1832年8月16日。

⁂ [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][æt; ət]
⁂ The Office of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge is at
⁂ 这 办公室 的 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 是 在
- ,
59 ,
- ,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] ['fi:ldz] .
Lincoln's Inn Fields .
林肯的 客栈 田野 .

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑ:lz] [naɪt] , [pɔ:l] - [mɔ:l; mæl] [i:st] .
LONDON : — CHARLES KNIGHT , PALL - MALL EAST .
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵柩 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔp,ki:pə] [ænd; ənd] ['hɔ:kə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['həʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bʊkselə(r)] :
Shopkeepers and Hawkers may be supplied Wholesale by the following Booksellers :
店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 :
—
—
—

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

['lʌndən] , ['gru:mbrɪdʒ] , - ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
London , Groombridge , Panyer Alley , Paternoster Row .
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 , 帕特诺斯特 排 .

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ.bɑ:θ] , [sɪmz] .
Bath , Simms .
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜ:mɪŋəm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Bristol , Westley and Co .
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑ:'laɪl] , - ; [ænd; ənd] [skɒt] .
Carlisle , Thurnam ; and Scott .
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɑ:bi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['dɒŋkəstə(r)] , [brʊk] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] .
Doncaster , Brooke and Co .
唐卡斯特 , 布鲁克 和 合作 .

唐卡斯特、布鲁克公司

['fælməθ] , ['fɪlɪp] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['sti:vnsən] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

[li:dz] , [beɪnz] [ænd; ənd] ['nu:səm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

['lɪvəpu:l] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestə(r)] , ['rɑ:bɪnsən] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['nju:kɑ:sl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , ['tʃɑ:rnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɒrɪdʒ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɒtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['wʊstə(r)] , ['deɪtən] .
Worcester , Deighton .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

['dʌblɪn] , [weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbrə] , ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːzgəʊ] , ['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] , ['stæmfəd] - [striːt] .
Printed by William Clowes , Stamford - Street .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 - 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəmaɪzd] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - :
p . 212 :
p . - :

第212页：

[rɪ'pleɪsd] ['kɒmə] [wɪð] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] [freɪz] “ [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪf] [ðə; ði]
Replaced comma with period after phrase “ the experiment would not succeed if the
替换 逗号 和 时期 后 短语 “ 这 实验 会 不是 成功 如果 这
['pɜːs(ə)n] ['lɪftɪd] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bɔːd] .
person lifted were placed upon a board .
人 抬起 是 放置 之上 一个 木板 .

将短语“如果被举起的人放在一块板上，实验就不会成功”后的逗号替换为句号。

” [piː] . - : [rɪˈpleɪsd] [ˈkɒmə] [wɪð] [ˈpɪəriəd][ˈɑːftə(r)] [freɪz] “ [θɪn] [pleɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɒv; əv][æn; ən]
” p . 212 : Replaced comma with period after phrase “ thin plates of brass of an
” p . - : 替换 逗号 和 时期 后 短语 “ 薄的 盘子 的 黄铜 的 一个
[ɪˈlɪptɪk(ə)l] [fɔːm] ,
elliptical form ,
椭圆形 形式 ,

第 212 页：将短语“thin plates of brass of a elliptical form”后的逗号替换为句号，

[ɪgˈzæktli] [rɪˈzemblɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
exactly resembling each other .
确切地 类似 每个 其他 .

彼此完全一样。

” [piː] . - : [rɪˈpleɪsd] “ [ˌef ˈəʊ] [dɪŋ] - [dɔːz] ” [wɪð] “ [ˈfəʊldɪŋ] - [dɔːz] ” [ɪn] [freɪz] “ [ðə; ðiː] [ˈfəʊldɪŋ]
” p . 212 : Replaced “ fo ding - doors ” with “ folding - doors ” in phrase “ The folding
” p . - : 替换 “ fo 叮 - 门 ” 和 “ 折叠式的 - 门 ” 在 短语 “ 这 折叠式的
- [dɔːz] [rɪˈmeɪn] [ʃʌt] ,
- doors remain shut ,
- 门 保持 关闭 ,

第 212 页：将短语“The folded-doors still closed”中的“fo ding-doors”替换为“folding-doors”。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [drɔː(r)] [ɪz] [rɪˈtɜːnd] [ˈempti] .
and the drawer is returned empty .
和 这 抽屉 是 返回 空的 .

抽屉被空着放了回来。

” [piː] . - : [ˈædɪd] [ˈpɪəriəd][ˈɑːftə(r)] [freɪz] “ [siːn] [θruː] [æn; ən][ˈaɪən] [ˈreɪlɪŋ] [frɒm; frəm]
” p . 212 : Added period after phrase “ seen through an iron railing from
” p . - : 额外 时期 后 短语 “ 已见 通过 一个 铁 栏杆 从
[ˈnjuːgeɪt] - [striːt] .
Newgate - street .
纽盖特 - 街道 .

第 212 页：在短语“透过纽盖特街的铁栏杆看到”之后添加句号。

” [piː] . - : [ˈædɪd] [ˈpɪəriəd][ˈɑːftə(r)] [freɪz] “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈjuːnɪfɔːmli] [dɪˈfjuːzd] , [ɪz][nɒt] [felt] . ”
” p . 215 : Added period after phrase “ because uniformly diffused , is not felt . ”
” p . - : 额外 时期 后 短语 “ 因为 均匀地 扩散 , 是 不是 毛毡 . ”

“第 215 页：在短语“因为均匀扩散，所以感觉不到”之后添加句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神